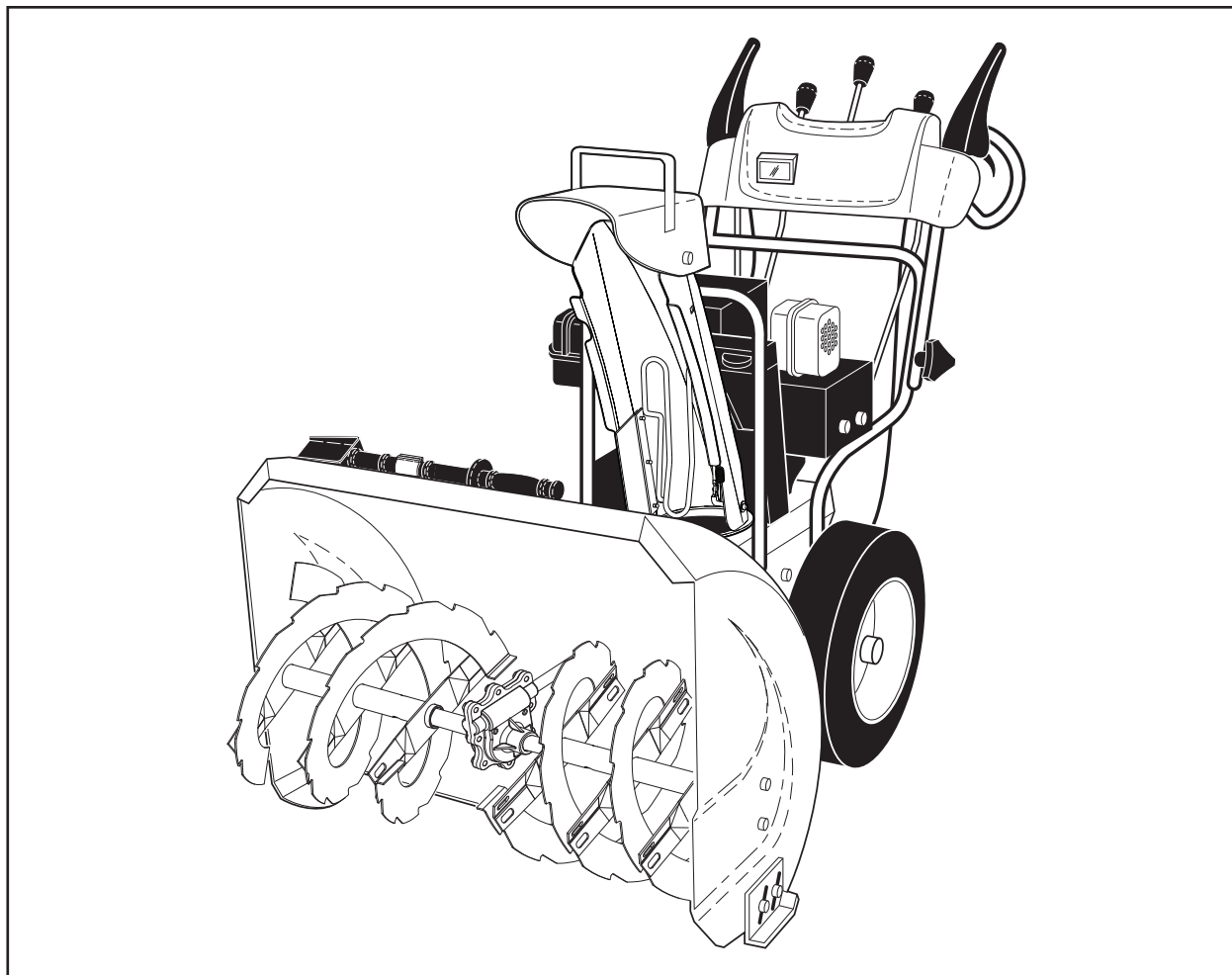




MCCULLOCH



PM85



Инструкция по эксплуатации

Пожалуйста, внимательно прочитайте настоящие инструкции и убедитесь, что они вам понятны, прежде чем пользоваться устройством.

Kasutusjuhend

Palun lugege neid juhiseid enne käesoleva masina kasutamist hoolikalt ja veenduge, et saate neist aru.

Instrukcijos vadovas

Prieš naudodami mašiną, atidžiai perskaitykite ir įsigilinkite į šiuos nurodymus.

Lietošanas pamācība

Lūdzu uzmanīgi izlasiet šos norādījumus un pirms ierīces lietošanas pārliecinieties, vai jūs tos izprotat.

Ръководство с инструкции за експлоатация

Моля прочетете поместените по-долу инструкции внимателно и се уверете, че сте ги усвоили преди да пристъпите към използване и работа с машината.

Manual de instructiuni

Va rugam sa cititi cu atentie aceste instructiuni si sa va asigurati ca le-ati inteles inainte de a folosi acest aparat.

(RU)	СЪДЪРЖАНИЕ	СТРАНИЦА
	ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ	3-8
	СБОРКА	10-15
	ПОРЯДОК РАБОТЫ	16-36
	УХОД	36-42
	СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕГУЛИРОВКИ	42-53
	ХРАНЕНИЕ	54-56
	УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ	57-59

(LV)	SATURS	LAPPUSE
	DROŠĪBAS NOTEIKUMI	3-8
	IERĪCE	10-15
	EKSPLUATĀCIJA	16-36
	UZTURĒŠANA	36-34
	APKOPE UN LABOŠANA	42-53
	GLABĀŠANA	54-56
	BOJĀJUMU NOTEIKŠANA	57-59

(EE)	SISUKORD	LEHEKÜLG
	OHUTUSREEGLID	3-8
	KOKKUPANEK	10-15
	KASUTAMINE	16-36
	HOOLDUS	36-42
	TEENINDUS JA REGULEERIMINE ..	42-53
	HOIUSTAMINE	54-56
	VEAOTSING	57-59

(BG)	СЪДЪРЖАНИЕ	СТРАНИЦА
	ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ	3-8
	СГЛОБЯВАНЕ	10-15
	УПРАВЛЕНИЕ	16-36
	ПОДДРЪЖКА	36-42
	ОБСЛУЖВАНЕ И НАСТРОЙКИ	42-53
	СЪХРАНЕНИЕ	54-56
	ОТСТРАНЯВАНЕ НА АВАРИИ И СПРАВЯНЕ С ПРОБЛЕМИ	57-59

(LT)	TURINYS	PUSLAPIS
	SAUGUMO TAISYKLĖS	3-8
	SURINKIMAS	10-15
	VEIKIMAS	16-36
	TECHNINĖ PRIEŽIŪRA	36-42
	APTARNAVIMAS IR REGULIAVIMAS	42-53
	LAIKYMAS	54-56
	GEDIMŲ NUSTATYMAS	57-59

(RO)	CUPRINS	PAGINA
	REGULI DE SIGURANTA	3-8
	ASAMBLARE	10-15
	FUNCTIONARE	16-36
	INTRETINERE	36-42
	SERVICE SI AJUSTARI	42-53
	INMAGAZINARE	54-56
	DEPANARE	57-59

Original Instructions in English, all others are translations.



Практикум по Безопасной Работе со Снегоуборщиками

Тренировка

1. Внимательно прочитайте руководство по эксплуатации и сервису. Подробно ознакомьтесь с органами управления и порядком работы. Изучите, как остановить устройство и быстро вернуть в нерабочее положение органы управления.
2. Никогда не позволяйте детям работать со снегоуборщиком. Никогда не допускайте других лиц к работе с устройством без подробного инструктажа.
3. Не допускайте чтобы в рабочей зоне находились посторонние лица, особенно маленькие дети, а также животные.
4. Соблюдайте особую предосторожность чтобы избежать скольжения или падения, особенно при движении устройства назад.

Подготовка

1. Тщательно подготовьте обрабатываемый участок, удалив с него все посторонние предметы – коврики, санки, доски, провода и т.д.
2. Перед запуском двигателя приведите все органы управления движением в нейтральное положение.
3. Не управляйте устройством не одев соответствующей зимней одежды. Надевайте обувь, в которой можно уверенно ходить по скользкой поверхности.
4. Проявляйте осторожность при обращении с топливом; оно чрезвычайно огнеопасно.
 - a) Используйте только предназначенную для этого емкость.
 - b) Никогда не доливайте топлива в работающий или горячий двигатель.
 - c) Заправляйте устройство топливом вне дома, с особой осторожностью. Никогда не заправляйте устройство в помещении.
 - d) Тщательно закройте емкости с топливом и вытрите пролитое топливо.
5. Для подключения снегоуборщиков с электрическим двигателем, а также с электростартером, используйте тройной провод с заземлением.
6. Отрегулируйте высоту забора так, чтобы устройство подбирало снег с гравийных и щебеночных поверхностей.
7. Никогда не производите каких-либо регулировок при работающем двигателе (за исключением случаев специально рекомендованных производителем).
8. Перед тем как начать чистить снег дайте двигателю и устройству адаптироваться к температуре окружающего воздуха.
9. В процессе работы любого силового механизма может быть отброшен какой-либо посторонний предмет, что особо опасно для глаз. При работе с устройством, сервисном обслуживании и настройке используйте устройства для защиты глаз.

Работа

1. Не допускайте нахождения рук и ног вблизи и под вращающимися частями устройства. Никогда не стойте перед лотком выброса снега.
2. Проявляйте особую осторожность работая или передвигаясь через гравийные пешеходные и автомобильные дороги. Опасайтесь скрытых опасных участков и транспортных средств.
3. Если устройство столкнулось с неизвестным препятствием, заглушите двигатель, снимите клемму со свечи зажигания, обследуйте тщательно снегоуборщик на предмет наличия повреждений и, если необходимо, произведите ремонт перед тем как снова запустить двигатель.
4. Если устройство начало сильно вибрировать, немедленно остановите двигатель и выясните причину вибрации. Вибрация обычно является признаком неисправности.

5. Всегда останавливайте двигатель если вы приостановили работу, перед очисткой снегозаборника, ротора или лотка выброса снега, а также если вы собираетесь проводить осмотр, ремонт или регулировку устройства.
6. Перед чисткой, ремонтом или осмотром убедитесь что все движущиеся части устройства остановились. Отсоедините клемму свечи зажигания и расположите ее так, чтобы исключить случайный запуск двигателя. В устройствах с электрическим мотором отсоедините кабель.
7. Не запускайте двигатель внутри помещений, исключение составляют случаи, когда устройство нужно выкатить из дома или закатить в дом. Откройте двери; выхлопные газы опасны для здоровья.
8. Не чистите снег поперек склона. Проявляйте особую осторожность при изменении направления наклона. Не пытайтесь чистить от снега крутые склоны.
9. Никогда не используйте снегоуборщик если его защитные приспособления не стоят на месте.
10. Никогда не используйте снегоуборщик вблизи стеклянных деталей, автомобилей, витрин и т.д. без предварительной регулировки угла выброса снега. Не подпускайте к устройству детей и животных.
11. Не перегружайте снегоуборщик пытаясь убрать большое количество снега на большой скорости.
12. Никогда не работайте на высокой скорости на скользкой поверхности. Будьте осторожны при движении в обратном направлении.
13. Никогда не направляйте лоток выброса снега не прохожих и не допускайте, чтобы они находились впереди устройства.
14. Разблокируйте все рычаги управления приводами в случае транспортировки устройства, а также если вы закончили работу.
15. Используйте только приспособления и аксессуары одобренные производителем снегоуборщика (например грузы для колес, противовесы, кабели и т.д.).
16. Никогда не работайте снегоуборщиком при недостаточной видимости и освещении. Крепко держитесь за ручки снегоуборщика и будьте уверены в том, куда наступаете. Во время работы передвигайтесь шагом; никогда не бегайте.

Уход и хранение

1. Периодически проверяйте состояние болтов устройства и болтов крепления двигателя для поддержания снегоуборщика в хорошем рабочем состоянии.
2. Не допускайте хранение снегоуборщика с топливом в топливном баке в помещениях с повышенной опасностью его воспламенения (наличие нагревателей, сушилок для белья, котлов отопления и т.д.). Перед помещением устройства на хранение дайте двигателю остыть.
3. Помещая снегоуборщик на длительное хранение прочитайте о необходимых действиях в данной инструкции по эксплуатации.
4. Поддерживайте в хорошем состоянии таблички с данными по безопасности и использованию.
5. По окончании уборки снега дайте устройству поработать несколько минут во избежание "прихватывания" ротора.



Ohutud Töövõtted Lumepuhuritega (Lumefreesidega) Töötamisel Koolitus

1. Lugege tähelepanelikult kasutus- ja hooldusjuhendit. Tutvuge juhtseadmetega ja aparaadi õige kasutamisega. Tehke kindlaks, kuidas seadet peatada ja juhtseadmeid kiiresti lahti ühendada.

2. Ärge kunagi lubage lastel seadeldist kasutada. Ärge kunagi lubage seadeldist kasutada täiskasvanutel ilma eelneva kohase õpetuseta.
3. Tagage, et tööpiirkonnas poleks ühtegi inimest, eriti väikesed lapsed ja lemmikloomi.
4. Harjutage ettevaatusabinõusid vältimaks libisemist ja kukkumist, iseäranis masinaga tagasisuunas liikudes.

Ettevalmistus

1. Kontrollige hoolikalt piirkonda, kus seadeldist hakatakse kasutama ja eemaldage kõik uksematid, kelgud, lauad, juhtmed ja teised võõrobjektid.
2. Enne mootori käivitamist lahutage kõik sidurid ja nihutage need vabaasendisse.
3. Ärge töötage seadmega, kandmata kohaseid talverõivaid. Kandke jalanõusid, mis parandavad teetuspinda libedatel pindadel.
4. Käsitsege kütust ettevaatusega, see on väga kergsüttiv.
 - a) Kasutage heakskiidetud kütusemahutit.
 - b) Ärge kunagi lisage kütust, kui mootor töötab või on kuum.
 - c) Täitke kütusepaaki väljas ülima ettevaatusega. Ärge kunagi täitke kütusepaaki siseruumides.
 - d) Keerake bensiinipaagi korgid kindlalt tagasi ja pühkige ära mahatilkunud kütus.
5. Kasutage maandatud kolmejuhtmelist pistikplokki kõigi seadmete korral, millel on elektrilised ajamimootorid või elektrilised käivitismootorid.
6. Reguleerige kogumiskorpuse kõrgus kruusa- või purustatud killustiku pinnast kõrgemale.
7. Ärge kunagi püüdke ühtegi reguleerimist teostada mootori töötamise ajal (v.a. juhul, kui see on tootja poolt soovitatud).
8. Enne lumepuhastuse alustamist laske mootoril ja masinal välistemperatuuriga kohaneda.
9. Iga motoriseeritud masina kasutamisel võivad silma lennata võõrobjektid. Kandke töötamise, reguleerimise või remontimise ajal alati kaitseprille või silmakaitsemeid.

Kasutamine

1. Ärge pange käsi ega jalgu pöörlevate masinaosade lähedusse või alla. Hoidke alati eemale tühjendusavast.
2. Olge üliettevaatlik, kui töötate kruusapindadel, jalgradadel või teedel või kui ületate neid. Olge valvel peidetud ohtude ja liikluse suhtes.
3. Pärast võõrobjektiga põrkumist peatage mootor, eemaldage juhe süüteküünalt, kontrollige lumepuhurit mis tahes kahjustuste suhtes ja parandage kahjustus enne lumepuhuri taaskäivitamist ja sellega tööle asumist.
4. Kui seadeldis peaks hakkama ebanormaalselt vibreerima, peatage mootor ja kontrollige viivitamatult põhjust. Vibreerimine on tavaliselt probleemihoiatus.
5. Seisake mootor alati, kui lahkute töökohast, enne kollektori/tiiviku korpuse või tühjendusava suunaja ummistusest puhastamist või enne mis tahes paranduste, reguleerimiste või kontrollimiste teostamist.
6. Puhastades, parandades või kontrollides veenduge alati, et kollektor/tiivik ja kõik liikuvad osad on seiskunud. Ühendage lahti süüteküünla juhe ja hoidke seda süüteplokist eemal, vältimaks juhuslikku käivitamist. Ühendage lahti elektrimootoritel olevad kaablid.
7. Ärge laske mootoril töötada siseruumides, välja arvatud mootorit käivitades ja lumepuhurit ehitisse sisse või välja lükates. Avage välisukseid; heitgaasid on ohtlikud.
8. Ärge heitke lund kallaku esipinnale. Olge üliettevaatlik kallakutel masina suunda muutes. Ärge püüdke puhastada järske kallakuid.
9. Ärge kunagi kasutage lumepuhurit, millele pole paigaldatud õigeid kaitsepiirdeid, plaate või teisi ohutusseadiseid.

10. Ärge kunagi töötage lumepuhuriga klaaspiirete, sõidukite, akende, prügikogumiskohtade jne. lähedal ilma väljapuhutava lumejoa suunda õigeks reguleerimata. Hoidke lapsed ja lemmikloomad masinast ohutuskauguses.
11. Ärge ületage masina töövõimet, püüdes lund liiga kiiresti eemaldada.
12. Ärge kunagi töötage masinaga libedatel pindadel suurtel kiirustel. Olge tagurdades ettevaatlik.
13. Ärge kunagi suunake väljapuhutavat lund kõrvalseisjatele ega lubage kellelgi olla masina ees.
14. Ühendage lahti kollektori/tiiviku toide, kui lumepuhurit transporditakse või seda ei kasutata.
15. Kasutage ainult lumepuhuri tootja poolt heakskiidetud lisaseadmeid ja manuseid (näiteks rattaraskused, vastukaalud, kabiinid jne.).
16. Ärge kunagi töötage lumepuhuriga halva nähtavusega või valgustusega piirkondades. Tagage alati kindel toetuspind oma jalgadele ja hoidke kindlalt kinni käepidemetest. Kõndige; ärge kunagi jookskes.

Hooldus ja hoiustamine

1. Kontrollige regulaarsete ajavahemike tagant lõiketihvt, mootori kinnituspolte jne. õige pingutatuse suhtes, veendumaks, et seadeldis on töötamiseks ohutus seisukorras.
2. Ärge kunagi hoiustage täis kütusepaagiga masinat ehitisse, kus on sellised süüteallikad nagu kuuma vee ja ruumide küttekehad, pesukuivatusmasinad jne. Laske mootoril jahtuda enne masina hoiustamist mis tahes kinnisesse ruumi.
3. Kui lumepuhurit tuleb hoiustada pikemaks ajaks, vaadake olulise informatsiooni saamiseks alati kasutusjuhendit.
4. Vajadusel puhastage või asendage ohutus- ja juhendiplaadid.
5. Pärast lumekoristustööd laske masinal alati mõned minutid tühjalt töötada, et vältida kollektori/tiiviku kinnikülumist.



Saugus Darbas su Sniego Valytuvas Mokymas

1. Atidžiai perskaitykite veikimo ir aptarnavimo instrukcijas vadovą. Turite būti gerai susipažinę su įrangos valdymo mechanizmais ir tinkamu naudojimu. Turite žinoti, kaip greitai sustabdyti mašiną ir išjungti valdymo mechanizmą.
2. Neleiskite, kad mašiną naudotų vaikai bei tinkamai neapmokyti suaugusieji.
3. Darbo vietoje neturi būti žmonių, ypač vaikų, ir naminių gyvūnų.
4. Būkite atsargūs, kad nepaslystumėte ar neparkistumėte, ypač dirbdami atbuline eiga.

Paruošimas

1. Kruopščiai apžiūrėkite vietą, kur bus naudojama mašina, ir pašalinkite visus durų kilimėlius, rogutes, lentas, laidus ir kitus pašalinius daiktus.
2. Prieš užvesdami variklį išjunkite visas sankabas ir nustatykite jas į neutralią padėtį.
3. Nenaudokite mašinos, jei nesate apsirengę tinkamais žieminiais drabužiais. Dėvėkite avalynę, kuri yra neslidė.
4. Dirbdami su degalais būkite atsargūs; jie gali greitai užsidegti.
 - a) Naudokite tinkamą degalų talpą.
 - b) Niekada nepilkite degalų, kai variklis dirba arba yra įkaitęs.
 - c) Degalų talpą pildykite lauke laikydamiesi atsargumo reikalavimų. Niekada nepildykite degalų bako uždaroje patalpoje.
 - d) Tvirtai užsukite bako dangtelį ir skudurėliu nuvalykite išsipylusius degalus.

5. Naudokite kištuką su įžeminimu visiems elektra varomiems varikliams arba elektra užvedamiems varikliams.
6. Išvalykite žvyrą ar skaldą ir sureguliuokite kolektoriaus korpuso aukštį.
7. Niekada nebandykite atlikti jokių reguliavimo darbų, kol variklis dirba (išskyrus atvejus, kuriuos specialiai rekomenduoja gamintojas).
8. Prieš pradėdami valyti sniegą leiskite, kad mašina ir variklis pasiektų lauke esančią temperatūrą.
9. Dirbant mašinai gali būti į akis sviedžiami pašaliniai daiktai. Dirbdami, reguliuodami ar remontuodami visada nešiokite apsauginius akinius arba akių skydus.

Veikimas

1. Nelaikykite rankų ir kojų prie besisukančių dalių arba pjomis. Išmetimo anga visada turi būti neužsikimšusi.
2. Būkite ypač atsargūs dirbdami arba pervažiudami per žvyro įvažiavimus, takus arba kelius. Būkite atsargūs dėl nematomų daiktų arba transporto.
3. Į mašiną atsitrenkus pašaliniam daiktui, sustabdykite variklį, atjunkite laidą nuo žvakės, kruopščiai patikrinkite sniego valytuvą, ar jis nesugadintas, ir prieš paleisdami mašiną sutaisykite gedimus.
4. Jei mašina pradeda neįprastai vibruoti, išjunkite variklį ir tuoj pat nustatykite priežastį. Paprastai vibracija įspėja apie gedimą.
5. Prieš palikdami darbo vietą, prieš atkimšdami rinktuvo / sukimo įrenginio korpusą arba išmetimo kreipiamąją bei prieš remonto ir reguliavimo darbus arba patikrą išjunkite variklį.
6. Valydami, remontuodami arba tikrindami įsitikinkite, kad visos judančios dalys sustojo. Atjunkite žvakės laidą, jį laikykite toliau nuo žvakės, kad išvengtumėte atsitiktinio užvedimo. Elektrinių variklių kabelį ištraukite iš elektros tinklo.
7. Neleiskite dirbti varikliui uždaroje patalpoje, išskyrus atvejus, kai jį užvedate arba norite mašiną įvartyti į pastatą arba išvartyti iš jo. Atidarykite lauko duris; išmetami dūmai yra pavojingi.
8. Nevalykite sniego ant kalno šlaitų. Būkite ypač atsargūs keisdami judėjimo kryptį ant kalno šlaitų. Nebandykite valyti stačių šlaitų.
9. Niekada nedirbkite su sniego valytuvu, jei nėra reikiamų apsaugų, plokštelių arba kitų apsauginių prietaisų.
10. Niekada nedirbkite su sniego valytuvu netoli stiklinių konstrukcijų, automobilių, šulinio dangčių, atliekų surinkimo vietų ir t. t. tinkamai nesureguliuavę sniego išmetimo kampo. Vaikai ir naminiai gyvūnėliai turi būti toliau nuo darbo vietos.
11. Per daug neapkraukite mašinos bandydami valyti sniegą labai greitai.
12. Niekada nedirbkite ant slidžių paviršių dideliu greičiu. Būkite atsargūs judėdami atbuline eiga.
13. Niekada nenukreipkite išmetimo angos į praeivius ir neleiskite, kad žmonės būtų mašinos priekyje.
14. Jei sniego valytuvą yra transportuojamas arba nenaudojamas, išjunkite kolektorių / sukimo įrenginį iš elektros tinklo.
15. Naudokite prietaisus ir priedus, kuriuos nustatė sniego valytuvo gamintojas (pvz., ratų svorius, atsvarus, kabinas ir t. t.).
16. Niekada nedirbkite su sniego valytuvu, jei nėra gero matomumo arba pakankamai šviesos. Tvirtai stovėkite ant žemės, tvirtai laikykite rankenas. Eikite; niekada nebėkite.

Techninė priežiūra ir laikymas

1. Dažnai patikrinkite apsauginius varžtus, variklio tvirtinimo varžtus ir t. t., ar jie gerai priveržti, kad su mašina galima būtų dirbti saugiai.

2. Niekada nelaikykite mašinos su bake esančiais degalais patalpose, kuriose yra uždegimo šaltiniai, pvz., karšto vandens kaitinimo prietaisai ir elektriniai šildytuvai, drabužių džiovintuvai ir t. t. Prieš palikdami variklį uždaroje patalpoje leiskite, kad variklis atvėstų.
3. Jei sniego valytuvą laikomas ilgesnį laiką, svarbu laikytis nurodymų, kurie pateikiami naudotojo instrukcijoje.
4. Jei reikia, pataisykite arba pakeiskite saugumo arba instrukcijų etiketes.
5. Baigę valyti sniegą leiskite mašinai padirbti tuščia eiga, kad kolektoriuje / sukimo įrenginyje nesusistaltų sniegas.



Sniega Metėju Pareizas Ekspluatācijas Noteikumi Pamācība

1. Uzmanīgi izlasiet ekspluatācijas un apkopes lietošanas pamācību. Rūpīgi iepazīstieties ar aprīkojuma vadīšanu un pareizu lietošanu. Pārbaudiet, kā apturēt ierīci un ātri izslēgt vadības ierīces.
2. Nekad neļaujiet bērniem darboties ar ierīci. Nekad neļaujiet pieaugušiem darboties ar ierīci neizlasot instrukciju.
3. Ierīces darbības laukumā nelaidiet nepiederošas personas, jo īpaši mazus bērnus un mājdzīvniekus.
4. Ievērojiet piesardzību, lai izvairītos no paslīdēšanas vai krišanas, jo īpaši darbojoties ar muguru pret ierīci.

Sagatavošanās

1. Rūpīgi pārbaudiet laukumu, kurā novietosiet ierīci un novāciet grīdsegas, ragaviņus, dēļus, vadus un citus priekšmetus.
2. Pirms dzinēja iedarbināšanas, izslēdziet pārnēsumus un ieslēdziet neitrālo režīmu.
3. Pirms darbošanās ar ierīci uzvelciet atbilstošu ziemas apģērbu. Uzvelciet apavus, kas neslīd uz slidēšanas virsmas.
4. Ar degvielu rīkojieties uzmanīgi; tā ir viegli uzliesmojoša.
 - a) Lietojiet pārbaudītu degvielas tvertni.
 - b) Nekad neļiejiet degvielu dzinējā, kas darbojas vai ir karsts.
 - c) Degvielas cisternu uzpildi lauka apstākļos veiciet ar īpaši lielu piesardzību. Nekad degvielas cisternu neuzpildiet iekšējās.
 - d) Uzmanīgi uzlieciet benzīna vāciņu un saslauciet izlijušo degvielu.
5. Visām ierīcēm, kam ir elektriski vilces dzinēji vai elektriski piedziņas motori, lietojiet iezemētu trīs vadlīniju spraudkontakta.
6. Uzstādiet kolektora korpusa augstumu, lai tas neskartu granti vai sasmalcinātu akmeņu virsmu.
7. Nekad nemēģiniet veikt jebkādas montāžas darbus, kamēr dzinējs darbojas (izņemot gadījumus, kad to īpaši iesaka ražotājs).
8. Pirms sniega tīrīšanas ļaujiet dzinējam un ierīcei piemēroties āra temperatūrai.
9. Darbošanās ar jebkuru mehānisku ierīci var beigties ar kāda svešķermeņa iekļūšanu acīs. Vienmēr darbojoties, uzstādot vai labojot ierīci, lietojiet aizsargbrilles vai acu aizsargus.

Ekspluatācija

1. Nenovietojiet rokas vai kājas pie vai zem rotējošām daļām. Vienmēr uzmanieties no izvadišanas atveres.
2. Esiet īpaši piesardzīgi, kad darbojoties uz vai šķērsojot grants ceļus, takas vai ceļus. Uzmanieties no slēptā riska vai satiksmes.

3. Ja kāds svešķermenis atsities pret ierīci, apturiet dzinēju, izņemiet vadu no aizdedzes sveces, rūpīgi pārbaudiet sniega metēju, vai nav kādi bojājumi un pirms sniega metēja iedarbināšanas novērsiet bojājumu.
4. Ja ierīce sāk neparasti vibrēt, apturiet dzinēju un nekavējoties pārbaudiet vibrācijas iemeslu. Parasti vibrācija brīdina par kādu bojājumu.
5. Apturiet dzinēju katru reizi, kad atējat no ierīces, pirms kolektora/lāpstīnriteņa korpusa aizsprostošanas vai izbēršanas, kā arī remontējot, uzstādot vai pārbaudot ierīci.
6. Ierīci tīrot, remontējot vai pārbaudot, pārliecinieties, vai kolektors/lāpstīnriteņis un visas citas kustīgās detaļas ir apturētas. Atvienojiet aizdedzes sveces vadu un to novietojiet drošā attālumā no kontakta, lai novērstu nejaušu ierīces iedarbināšanu. Atvienojiet elektrisko motoru kabeli.
7. Nedarbiniet dzinēju iekšelpās, izņemot pirmo tā iedarbināšanu – un sniega metēja pārvietošanai iekšā vai ārā no telpas. Atveriet ārdurvis; izplūdes gāzes ir bīstamas.
8. Netīriet sniegu uz nogāzēm. Ievērojiet īpašu piesardzību, kad atrodoties uz nogāzes mainiet virzienu. Nemēģiniet notīrīt stāvas nogāzes.
9. Nekad nedarbojieties ar sniega metēju bez atbilstošiem aizsargiem, plāksnēm vai citām drošības ierīcēm.
10. Nekad nedarbiniet sniega metēju stikla nožogojumu, automašīnu, stiklotu uzkarsieni, krītošu u.c. priekšmetu tuvumā attiecīgi neuzstādot sniega izvadīšanas leņķi. Nelaidiet tuvumā bērņus un mājdzīvniekus.
11. Nepārslogojiet ierīces jaudu mēģinot savākt sniegu pārāk ātri.
12. Nekad nedarbiniet ierīci ar lielu ātrumu uz slidenām virsmām. Esiet uzmanīgi to griežot otrādi.
13. Nekad nevērsiet sniega izplūdi pret blakusesošajiem cilvēkiem un neļaujiet nevienam tai stāvēt priekšā.
14. Izslēdziet kolektora/lāpstīnriteņa strāvu, kad sniega metējs tiek transportēts vai netiek izmantots.
15. Izmantojiet tikai sniega metēja ražotāja noteiktās piesaistes un piederumus (piemēram, riteņa svarus, pretsvarus, kabīnes, u.c.).
16. Nekad nedarbojieties ar sniega metēju sliktas redzamības apstākļos. Vienmēr pārliecinieties par pamatni, uz kuras jūs atrodaties un cieši turiet rokturus. Pārvietojieties ejot; nekad neskrieniet.

Uzturēšana un glabāšana

1. Regulāri pārbaudiet bīdes bulskrūvju, dzinēja montāžas bulskrūvju u.c. stiprinājumu, lai pārliecinātos, ka ierīce ir pilnīgā darba kārtībā.
2. Nekad neglabājiet ierīci ar degvielu degvielas tvertnē ēkā, kur atrodas uzliesmojoši priekšmeti, piemēram, karsts ūdens un sildītāji, drēbju žāvētāji u.c. Pirms ievietojiet ierīci slēgtā telpā, ļaujiet tai atdzist.
3. Ja sniega metējs ir jāuzglabā ilgāku laiku, vienmēr būtisko informāciju izlasiet lietotāja rokasgrāmatā.
4. Pēc vajadzības – saglabājiet vai nomainiet drošības un pamācību uzlīmes.
5. Pēc sniega mešanas beigšanas ierīci padarbiniet dažas minūtes, lai novērstu kolektora/lāpstīnriteņa aizsēršanu.

2. Nikoга не допускате устройството да бъде управлявано от деца. Никога не позволявайте машината да бъде използвана от възрастни, които не са инструктирани за работа с нея.
3. Не допускате никого в зоната на действие, особено малки деца и домашни животни.
4. Внимавайте да не се подхлъзнете или паднете, особено когато устройството работи на заден ход.

Подготовка

1. Огледайте подробно мястото, където ще използвате уреда и премахнете всички изтривалки, шейни, дъски, жици и други предмети.
2. Изключете всички съединители и включете на неутрална скорост преди да стартирате двигателя.
3. Задължително обличайте подходящо зимно облекло, когато работите с устройството. Използвайте обувки, които не се пързаят върху хлъзгава повърхност.
4. Работете много внимателно с горивото, то е лесно запалимо.
 - а) Използвайте одобрен съд за гориво.
 - б) Никога не доливайте гориво при работещ или горещ двигател.
 - в) Пълнете резервоара навън и изключително внимателно. Никога не зареждайте резервоара с гориво в затворени помещения.
 - г) Поставете на място капачката на резервоара, така че да бъде добре затворена и избършете разлятото гориво.
5. Използвайте заземени трижични контакти за всички устройства, задвижвани от електромотор или стартерни електродвигатели.
6. Нагласете височината на кожата на колектора на ниво чиста почва или чакъл.
7. Никога не опитвайте да променят настройките, когато двигателя работи (освен в случаите, при които това е специално препоръчано от производителя).
8. Преди да започнете почистването на снега, оставете двигателя и машината да достигнат температурата на външната среда.
9. Работата с всяка машина, задвижвана от двигател може да доведе до попадане на чужди тела в очите на работещия. Винаги използвайте защитни очила или шлем по време на работа, или когато правите настройки или ремонт.

Работа и управление

1. Не поставяйте ръцете или краката си в близост или под въртящите се части. Винаги се пазете от снегоизхвърлящия отвор.
2. Бъдете изключително внимателни, когато работите на или прекосявате черни пътища, пътеки или шосета. Внимавайте и бъдете нащрек за скрити опасности или трафик.
3. В случай, че ударите чужд обект, загасете двигателя, извадете кабела на запалителната свещ, огледайте подробно снегорина за някаква повреда и я отстранете, преди да продължите работа с машината.
4. Ако машината започне да вибрира повече от нормалното, загасете двигателя и веднага проверете каква е причината. Вибрацията е основното предупреждение за възникнал проблем.
5. Изключете двигателя всеки път, когато напускате позицията на водача, преди да почистите и отпуштите кожата на колектора/ротора или изпразните изходящия снегоизхвърлящ ръкав както и когато се налага ремонтна дейност, настройки или прегледи.
6. При почистване, ремонтна дейност или проверка бъдете сигурни, че колектора/ротора и всички други подвижни части не се движат. Извадете кабела на запалителната свещ и го поставете на място, където няма пряк контакт със свещта, с цел предотвратяване на случайно стартиране на двигателя. Изключете кабела на електромотора.



Подготовка на Операторите на Снегорин за Безопасна Работа с Машината Обучение

1. Прочетете внимателно ръководството с инструкции за работа и обслужване. Запознайте се подробно с управлението и правилната употреба на устройството. Научете се как да изгасите машината бързо и да изключите механизмите за управление.

7. Не стратирайте двигателя в закрити помещения, освен в случаите при които това е наложително за вкарване или изкарване на машината от сградата. Отворете външните врати; изгорелите газове са опасни.
8. Не почиствайте снега в посока срещу склон. Бъдете изключително внимателни, когато променят посоката на чистене върху наклонената повърхност. Не правете опити да почиствате стръмни склонове.
9. Никога не допускайте експлоатация на машината без да сте сигурни, че всички защитни средства, екрани или другите приспособления са на място.
10. Никога не работете със снегорина в близост до стъклени витрини, автомобили, прозорци, купчини опаднали листа и други подобни преди да сте нагласили приспособлението за изхвърляне на снега под правилния ъгъл. Не допускайте в близост деца и домашни животни.
11. Не претоварвайте капацитета на машината, опитвайки се да почистите снега прекалено бързо.
12. Никога не работете с машината на високи обороти върху хлъзгави повърхности. При обратен ход – бъдете особено внимателни.
13. Никога не насочвайте снегоизхвърлящия ръкав към близкостоящи наблюдатели, както и не позволявайте на никого да стои пред машината.
14. Изключете предавката към колектора/ротора, когато снегорина се транспортира или не се използва.
15. Използвайте единствено одобрените от производителя на машината приставки и аксесоари (като тежести за колелата, противотежести, кабинни и др.).
16. Никога не работете със снегорина без да имате добра видимост и осветление. Винаги стъпвайте стабилно и дръжте здраво ръкохватките. Не тичайте, а ходете.

Поддръжка и съхраняване

1. Проверявайте дали са затегнати винтове, болтове и други, фиксиращи двигателя, за да се уверите, че оборудването е в безопасно за работа състояние.
2. Никога не допускайте машината да бъде съхранявана с остатъчно гориво в резервоара в помещение, където има запалителни източници, като нагреватели на вода и въздух, сушилници за дрехи и други подобни. Оставете двигателя да изстине преди съхраняване на машината в закрити помещения.
3. Винаги прочитайте внимателно информацията, съдържаща важни детайли относно съхранението на машината за по-дълъг период от време, поместени в ръководството с инструкции на производителя.
4. Поддържайте или подменяйте етикетите с указания и тези за безопасност, когато е необходимо.
5. Включете машината да поработи на празен ход няколко минути след изхвърляне на почиствения сняг с цел предпазване от замръзване на колектора/ротора.



Practici de Functionare Corecta Pentru Plugurile de Zapada Instruire

1. Cititi cu atentie manualul cu instructiuni de functionare si service. Familiarizati-va cu comenzile si utilizarea corecta a echipamentului. Invatati cum се opreste unitatea si cum се opereaza rapid comenzile.
2. Nu permiteti copiilor sa foloseasca echipamentul. Nu permiteti adulților sa foloseasca echipamentul fara o instruire prelabila adecvata.
3. Nu permiteti accesul persoanelor, in special copiilor sau animalelor in zona de lucru.
4. Fiti atenti sa nu alunecati sau sa cadeti, mai ales cand dati in marsarier.

Pregatire

1. Inspectati cu atentie zona unde trebuie utilizat echipamentul si indepartati toate covoarele, carucioarele, scandurile, sarmele si alte обекте straine.
2. Debreiati si treceti maneta pe 0 inainte de a porni motorul.
3. Nu operati echipamentul fara a purta haine adecvate sezonului rece. Purтати incaltaminte anti-derapanta.
4. Manevrati combustibilul cu atentie; este foarte usor inflamabil.
 - a) Folositi un container adecvat pentru combustibil.
 - b) Nu alimentati motorul cand acesta este in functiune sau cand este fierbinte.
 - c) Alimentati rezervorul de combustibil numai in aer liber si cu multa grija.
Nu alimentati niciodata rezervorul de combustibil in locuri acoperite.
 - d) Inlocuiti capacele rezervorului de benzina cu atentie si stergeti combustibilul varsat.
5. Folositi o priza impamantata cu trei fire pentru toate unitatile dotate cu motoare cu angrenaj electric sau motoare cu pornire electrica.
6. Ajustati inaltimea dispozitivului de colectare pentru a-l feri de suprafetele acoperite cu pietris sau pietre sfaramate.
7. Nu incercati sa operati ajustari in timp ce motorul е pornit (cu exceptia cazurilor in care acest lucru е recomandat de producatorul echipamentului).
8. Lasati motorul si masina sa се acomodeze la temperatura de afara inainte de а incepe sa indepartati zapada.
9. Folosirea oricarei masini dotata cu motor poate implica aruncarea cu putere a diverselor corpuri mici ce pot intra in ochi. De aceea е recomandat sa purтати ochelari de protectie in timpul lucrului sau in timp ce operati o ajustare sau o reparatie.

Functionare

1. Nu atingeti cu mana sau cu piciorul partile ce се invartesc. Pastrati intotdeauna distanta fata de gura de evacuare.
2. Actionati cu extrema precautiune in timpul lucrului sau in timp ce traversati alei sau drumuri acoperite cu pietris. Fiti in permanenta alerta in fata pericolelor sau а traficului.
3. Dupa ce ati lovit un обект strain, opriti motorul, desconectati firul de priza de aprindere prin scanteie, inspectati cu atentie masina pentru а constata eventualele deteriorari si reparati-le inainte de а restarta motorul.
4. Daca unitatea vibreaza in mod anormal, opriti motorul si verificati imediat cauza. Vibratiile sunt in general о аvertizare de pericol.
5. Opriti motorul cand parasiti postul de lucru, inainte de а desfunda carcasa colectorului/rotorului sau glisiera de evacuare si cand efectuati orice fel de reparatii, ajustari sau inspectii.
6. Cand curatati, reparati, sau inspectati, asigurati-va ca colectorul/rotorul si toate partile sale mobile sunt oprite. Deconectati firul de priza de aprindere prin scanteie, si tineti-l departe de priza pentru а preveni pornirea accidentalа. Deconectati каблul motorului electric.
7. Nu operati motorul in spatii acoperite, cu exceptia momentului cand il porniti si cand doriti sa scoateti sau sa introduceti in cladire plugul de zapada. Deschideti usile exterioare; gazele de esapament sunt periculoase.
8. Nu curatati zapada pe suprafete in panta. Procedati cu extrema precautiune cand schimbati directia pe pante. Nu incercati sa curatati pantele abrupte.
9. Nu folositi plugul de zapada fara а dispune de dispozitive de prevenire а accidentelor, panouri sau alte dispozitive de protectie adecvate.
10. Nu folositi plugul de zapada in preajma imprejmuirilor de sticla, а automobilelor, ferestrelor, pantelor, etc. fara ajustarea unghiului de evacuare а zapezii. Tineti copiii si animalee la distanta.

11. Nu suprasolicitati capacitatea masinii incercand sa curatati zapada in ritm prea rapid.
12. Nu folositi masina in viteza pe suprafete alunecoase. Intrati cu grija in marsarier.
13. Nu orientati direct jetul de evacuare catre pietoni si nu permiteti accesul nimanui in fata unitatii.
14. Intrerupeti alimentarea colectorului/rotorului cand plugul de zapada e transportat sau nu e utilizat.
15. Folositi numai atasamente si accesorii aprobate de producatorul plugului de zapada (precum greutati pentru roti, contragreutati, cabina conducatorului, etc.).
16. Nu operati plugul de zapada fara o vizibilitate buna sau lumina. Asigurati-va intotdeauna ca aveti o pozitie sigura si auacati bine manerele. Inaintati pasind, nu in fuga.

- (RU)** Tyto symboly se mohou objevit na stroji nebo v literatuře dodávané s výrobkem. Naučte se jejich významu.
- (EE)** Need sümbolid võivad olla teie masinal või tootega kaasasolevas kirjanduses. Lugege nende tähenduse kohta ja veenduge nende mõistmises.
- (LT)** Šie simboliai gali būti ant jūsų mašinos arba su įrenginiu pateikiamoje literatūroje. Išsiaiškinkite ir įsidėmėkite jų reikšmę.
- (LV)** Šie simboli var parādīties uz jūsu ierīces vai materiālos, kas ir līdzi produktam. Noskaidrojiet un iegaumējiet to nozīmi.
- (BG)** Долу изброените символи могат да се появят на машината или да бъдат срещнати в документацията, придружаваща устройството. Научете и разберете тяхното значение.
- (RO)** Aceste simboluri pot aparea pe masina dvs sau in documentatia furnizata odata cu produsul. Retineti si intelegeti semnificatia simbolurilor.



ТОПЛИВО
ŌLI
ALYVA
EDĖJA
МАСЛО
ULEI



МАСЛА
KŪTUS
DEGALAI
DEGVIELA
ГОРИВО
COMBUSTIBIL



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
ETTEVAATUST
ATSARGIAI
UZMANĪBU
ВНИМАНИЕ
PRECAUȚIUNE



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ
HOIATUS
PERSPĒJĪMAS
BRĪDINĀJUMS
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
ATENȚIE



ПРОЧИТАЙТЕ ИНСТРУКЦИЮ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
LUGEGE KASUTUSJUHENDIT
PERSKAITYKITE NAUDOTOJO INSTRUKCIJĄ
IZLASĪT LIETOTĀJA ROKASGRĀMATU
ПРОЧЕТИ РЪКОВОДСТВОТО НА ПРОИЗВОДИТЕЛЯ
CITITI MANUALUL DE INSTRUCȚIUNI



ГОРЯЧИЕ ПОВЕРХНОСТИ
KUUMAD PINNAD
KARŠTI PAVIRŠIAI
KARSTA VIRSMA
ГОРЕЩИ ПОВЪРХНОСТИ
SUPRAFETE FIERBINTI



РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ ШНЕКА
TŪHJENDUSTEO KÖRGUSE REGULEERIMINE
SRAIGTO AUKČIO REGULIAVIMAS
SVĀRPSTA AUGSTUMA REGULČĢANA
НАСТРОЙКА НА ВИСОЧИНАТА НА ШНЕКА
AJUSTAREA INALȚIMII FOREZEI



•ЕВРОПЕЙСКАЯ ДИРЕКТИВА
ПО БЕЗОПАСНОСТИ В МАШИНОСТРОЕНИИ
•EUROOPA MASINAOHUTUSE DIREKTIIV
•EUROPOS MAŠINŲ SAUGUMO DIREKTYVA
•EIROPAS MAŠĪNU DROŠĪBAS DIREKTĪVA
•ЕВРОПЕЙСКА ДИРЕКТИВА ЗА
БЕЗОПАСНОСТ ПРИ РАБОТА С МАШИНИ
•DIRECTIVA EUROPEANA PENTRU SIGURANTA MASINILOR



•НЕ СНИМАТЬ ЗАЩИТУ ПРИ РАБОТАЮЩЕМ ДВИГАТЕЛЕ
•ÄRGE EEMALDAGE KAITSEPLAATE, KUI MOOTOR TÖÖTAB
•NENUIMKITE APSAUGINĪR GAUBTĪR, KAI VARIKLIS DIRBA
•NEPĀRVIETOJĪET AIZSARGUS, KAMČR DARBOJAS DZINČJS
•НЕ СВАЛЯЙТЕ ЗАЩИТНИТЕ УСТРОЙСТВА ПРИ ВКЛЮЧЕН ДВИГАТЕЛ
•NU INDEPARTATI SCUTURILE CAND MOTORUL E PORȚIT



ОПАСНОСТЬ ИЗБЕГАЙТЕ ПОПАДАНИЯ РУК И НОГ
OHŲ! HOIDKE KĀED JA JALAD KAUGEMAL!
PAVOJINGA! RANKAS IR KOJAS LAIKYKITE TOLIAU BĪSTAMI, NEPIESKARIETIES AR ROKĀM UN KĀJĀM
ОПАСНОСТ, ПАЗЕТЕ РЪЦЕТЕ И КРАКАТА
PERICOL, NU ATINGETI CU MANA SAU CU PICIORUL



КРАН ВЫКЛЮЧЕНИЯ ПОДАЧИ ТОПЛИВА
KŪTUSESULGEKLAPP
DEGALŲ UTDARYMO SKLENDĖ
DEGVIELAS NOSLČDZODAIS VĀRSTS
ГОРИВО-ИЗКЛЮЧАТЕЛЕН КЛАПАН
VALVA DE OPRIRE A COMBUSTIBILULUI



ОПАСАЙТЕСЬ ВЫЛЕТАЮЩИХ ПРЕДМЕТОВ
НЕ ПОДПУСКАЙТЕ ПОСТОРОННИХ ЛИЦ
OLGE ETTEVAATLIK LENDAVATE ESEMETE SUHTES - HOIDKE EEMALSEISJAD KAUGEMAL
SAUGOKITĒS SVIEDĪAMŲ DAIKTĪR - PADALINIAI ASMENYS TŪRI STOVĒTI ATOKIAI
SARGĪETIES NO KRĪTĒDIEM PRIEKŠMETIEM - NELAIDIET TUVUMĀ BLAKUSTĀVČTĀJUS
ПАЗЕТЕ СЕ ОТ ИЗХВЪРЛЕНИ ПРЕДМЕТИ - БЛИЗКОСТОЯЩАТИТЕ НАБЛЮДАТЕЛИ ДА БЪДАТ НАСТРАНА
ATENȚIE LA OBIECTE ARUNCATE - TINETI TRECATORII LA DISTANTA

ПРИВОД ЛЕВОГО КОЛЕСА
VASAKULE JUHTIMINE
VAIRUOKITE Ā KAIRČ
STŪRČT UZ KREISO PUSI
ЗАВІЙ НАЛЯВО
VIRATI LA STANGA



ПРИВОД ПРАВОГО КОЛЕСА
PAREMALE JUHTIMINE
VAIRUOKITE Ā DEČINČ
STŪRČT UZ LABO PUSI
ЗАВІЙ НАДЯСНО
VIRATI LA DREAPTA



ПОВЕРНУТЬ ВЛЕВО
PÖÖRLEMINE VASAKULE
SUKITE Ā KAIRČ
GRIEZT PA KREISI
ЗАВЪРТЕТЕ НАЛЯВО
INVARTITI SPRE STANGA

НАЖАТЬ ВНИЗ
ALLA SURUMINE
SPAUSKITE ŽEYMYN
PIESPIEST
НАТИСЧЕТЕ
APASATI IN JOS

ПОВЕРНУТЬ ВПРАВО
PÖÖRLEMINE PAREMALE
SUKITE Ā DEČINČ
GRIEZT PA LABI
ЗАВЪРТЕТЕ НАДЯСНО
INVARTITI SPRE DREAPTA



ДВИГАТЕЛЬ ВКЛ
MOOTOR SISSELÜLITATUD
VARIKLIS AJUNGTA
DZINČJS IESLČGTS
ЗАПАЛВАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ
MOTORUL PORNIȚ



ДВИГАТЕЛЬ ВЫКЛ
MOOTOR VÄLJALÜLITATUD
VARIKLIS IŠJUNGTA
DZINČJS IZSLČGTS
ИЗКЛЮЧВАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ
MOTORUL OPRIT



БЫСТРО
KIIRE
GREITAI
ĀTRI
БЪРЗО
REPEDE



МЕДЛЕННО
AEGLANE
LĒTAI
LČNI
БАВНО
INCET



ЗАСЛОНКА
KARBURAATORI ŅUKLAPP
DROSELIS
DROSELE
СМУКАЧ
ASTUPAT



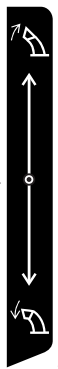
ПРАЙМЕР
KŪTUSERIKASTUSPUMP
SIURBLUKAS
PALAIŠANA
ОБОГАТИТЕЛ
INSTALATIE DE PORNIRE



ВПЕРЕД
EDASI
Ā PRIEKĀ
UZ PRIEKŠU
НА ПРЕДЕН ХОД
INAINTE

ОТРАЖАТЕЛЬ
DEFLEKTOR
DEFLEKTORIUS
NOVIRZĪTĀJS
НАЗАД
TAGASI
DEVIATOR

ATBULINĒ EIGA
REVERSS
НА ЗАДЕН ХОД
MARSARIER



ВВЕРХ
ŪLES
Ā VIRDŖ
AUGDĀ
НАГОРЕ
SUS

ВНИЗ
ALLA
Ā APAČĪR
LEJĀ
НАДОЛУ
JOS

ПРИВОД ТЯГИ – ВЫКЛ
VEOAJAM VÄLJALÜLITATUD
TRAUKOS PAVARA – IŠJUNGTA
VILCES PIEDZIŅA – IZSLČGTS
ИЗКЛЮЧВАНЕ НА ПРЕДАВКИТЕ
TRACTARE – OPRITA



ПРИВОД ТЯГИ – ВКЛ
VEOAJAM SISSELÜLITATUD
TRAUKOS PAVARA – AJUNGTA
VILCES PIEDZIŅA – IESLČGTS
ВКЛЮЧВАНЕ НА ПРЕДАВКИТЕ
TRACTARE – PORNITA

ВЫБРОС – ВЫКЛ
PUHUR VÄLJALÜLITATUD
PŪSTUVAS IŠJUNGTA
KOMPRESORS – IZSLČGTS
ВЕНТИЛАТОР-ИЗКЛЮЧЕН
EVACUARE – PORNITA



ВЫБРОС – ВКЛ
PUHUR SISSELÜLITATUD
PŪSTUVAS AJUNGTA
KOMPRESORS – IESLČGTS
ВЕНТИЛАТОР – ВКЛЮЧЕН
EVACUARE – OPRITA



МОЩНОСТЬ ЗВУКА
MŪRATŪGEVUSE TASE
TRIUKŠMO LYGIS
AKUSTISKĀS JAUDAS LĪMENIS
НИВО НА ЗВУКОВАТА МОЩНОСТ
NIVEL SUNET



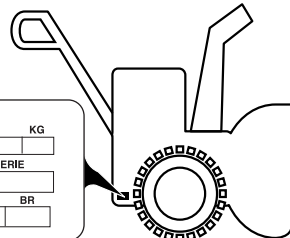
ПЕРЕД ОБСЛУЖИВАНИЕМ СНИМИТЕ КЛЕММУ СВЕЧИ ЗАЖИГАНИЯ
ENNE HOOLDUSE TEOSTAMIST EEMALDADA SŪŪTEKŪŅLA JUNE
PRIEŠ ATLIKDAMI TECHNINĒS PRIETĪŪROS DARBUS ATJUNKITE ŢVAKĒS LAIDŖ
PIRMS ARKOPES ATVIENOJĪET AIZDEDES SVACES VADU
ПРЕМАХНЕТЕ КАБЕЛА НА ЗАПАЛИТЕЛНАТА СВЕЩ ПРЕДИ ПОДДРЪЖКА
INDEPARTATI FIRUL DE PRIZA DE APRINDERE PRIN SCANTEIE
INAINTE DE OPERATIUNEA DE INTRETINERE



- НЕ РАБОТАТЬ НА СКЛОНАХ БОЛЕЕ 10 ГРАДУСОВ
- MITTE TŌŌTADA KALLAKUTEL, MILLE KALLE ON SUUREM KUI 10 KRAADI
- NEGALIMA DIRBTI ANT ŖLAIŖŖ, JEI NUOLYDIS DIDESNIS NEI 10 LAIPSNĪŖ
- NEDARBOTIES UZ NOGĀZČM, KAS STĀVĀKAS PAR 10 GRĀDIEM

- ДА НЕ СЕ ИЗПОЛЗВА НА ПОВЪРХНОСТИ С НАКЛОН ПО-ГОЛЯМ ОТ 10 ГРАДУСА
- NU ACTIONATI PE PANTE MAI MARI DE 10 GRADE

MODEL / MODELE		SERIAL / SERIE	
PRODUCT NO. / PRODUIT NO.	KW / RPM	BR	
MADE IN U.S.A. / FABRIQUE AUX E.U.			

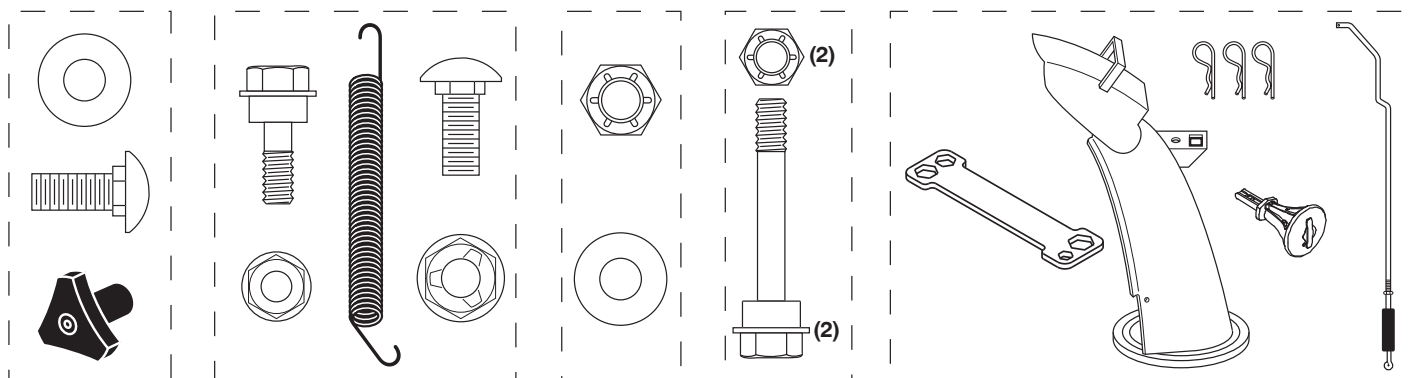


PM85

	305		69	ISO 3744 2006/42/EC	LpA ≤ 90 dBA
				2000/14/EC	LwA ≤ 105 dBA
				EMC	2004/108/EC
	0 – 4,2		101.8	m/s² ВИБРАЦИЯ VIBRĀSIŌON VIBRACIJA VIBRĀCIJA VIBRĀCIJA VIBRATII	

Notified Body
SNCH
11, Route de Luxembourg
L-5230 Sandweiler
TUV Rheinland
No. 0499

- RU** Перед использованием на снегоборщик необходимо установить некоторые детали, которые для удобства транспортировки отсоединены и находятся в этой же коробке. На картинке изображено какие части необходимо установить.
- EE** Enne kui lumepuhurit saab kasutada hakata, tuleb kokku panna teatud masinaosad, mis on transportimise ajaks eraldi.
- LT** Prieš naudojant sniego valytuvą, reikia surinkti tam tikras dalis, kurios dėl transportavimo yra supakuotos. Paveikslėlyje parodyta, kokios dalys turi būti surinktos.
- LV** Pirms sniega metēja lietošanas ir jāsamontē atsevišķas tā detaļas, kas transportēšanas nolūkā ir atsevišķā iepakojumā. Shēmā parādīts, kuras detaļas ir jāpiemontē.
- BG** Преди пускане на роторния снегорин в употреба се уверете, че са прикачени всички окомплектовани сглобки и части, които при транспортиране са сложени в отделна опаковка. Картината показва кои части трябва да бъдат сглобени.
- RO** Înainte ca plugul de zapada să poată fi folosit, trebuie asamblate unele parti care din motive de transport au fost impachetate separat. În fotografie sunt indicate partile ce trebuie asamblate.



- RU** **Распакуйте снегоборщик**
1. Выньте из коробки свободно лежащие детали и коробки.
 2. Разрежьте грани коробки сверху вниз и положите стенки коробки на землю.
 3. Удалите все упаковочные материалы за исключением пластикового хомута удерживающего рычаг управления скоростью возле нижней ручки.
 4. Извлеките снегоборщик из коробки и внимательно осмотрите не осталось ли в коробке каких-либо деталей.

- LV** **Izņemiet sniega metēju no kartona iepakojuma**
1. No kartona kastes izņemiet visas pieejamās brīvās detaļas un detaļu kastītes.
 2. Atgrieziet visus četrus kartona kastes stūrus un kastes malas nolaidiet zemē.
 3. Izņemiet visus iepakotos materiālus izņemot plastmasas lenti, kas satur ātruma regulēšanas stieni uz zemākā kļoka.
 4. Noņemiet sniega metēju no kartona kastes un rūpīgi pārbaudiet, vai uz tās nav palikušas brīvās detaļas.

- EE** **Lumepuhuri pakendist eemaldamine**
1. Võtke pakendikastist välja kõik olemasolevad lahtised masinaosad ja masinaosade karbid.
 2. Lõigake maha pakendi kõik neli nurka ja laotage küljed maha.
 3. Eemaldage kõik pakkematerjalid, välja arvatud kile, mis hoiab kiirusejuhtkangi varrast alumise käepideme vastas.
 4. Võtke lumepuhuri pakendikastist välja ja kontrollige hoolikalt, kas kasti ei jäänud muid lahtiseid masinaosi.

- BG** **Извадете снегорина от транспортната опаковка**
1. Извадете всички отделни части и кутийки с части за машината от транспортната опаковка.
 2. Срежете транспортната опаковка от четирите краища и разгънете кашона на четири страни
 3. Премахнете всички опаковъчни материали, с изключение на пластмасовата опаковъчна връзка, която придържа лоста за контрол на скоростта на движение към долната ръкохватка.
 4. Извадете снегорина от кашона и прегледайте дали не са останали допълнителни части в транспортната опаковка.

- LT** **Išimkite sniego valytuvą iš kartoninės dėžės**
1. Iš kartoninės dėžės išimkite atskiras dalis ir dalių dėžes.
 2. Nupjaukite visus keturis kartoninės dėžės kampus ir ištieskite šonus ant žemės.
 3. Nuimkite visas pakavimo medžiagas, išskyrus plastmasinį tvirtinimą, laikantį greičio reguliavimo trauklę prie apatinės rankenėlės.
 4. Išimkite sniego valytuvą iš kartoninės dėžės ir atidžiai patikrinkite, ar joje neliko dalių.

- RO** **Scoateti plugul de zapada din ambalaj**
1. Scoateti din ambalaj toate partile atasabile si cutiile ce contin piese.
 2. Taiati cele patru colturi ale cutiei si desfaceti peretii cutiei.
 3. Indepartati toate materialele de ambalaj cu exceptia legaturii de plastic ce uneste biela de control al vitezei de manerul inferior.
 4. Scoateti plugul de zapada din ambalaj si verificati cu atentie cutia pentru a nu fi ramas piese in interior.

RU Подготовка снегоборщика к работе

Ящик для инструментов

В комплект снегоборщика входит ящик для инструментов. Ящик располагается в верхней части крышки ремennого привода. Он предназначен для хранения запасных болтов, гаек и входящего в комплект комбинированного гаечного ключа.

ПРИМЕЧАНИЕ: Комбинированный гаечный ключ может быть использован для установки выбрасывателя на снегоборщик, а также для регулировки направляющих салазок.

EE Kuidas lumepuhurit valmis seada Tööriistakast

Teie lumepuhuril on kaasas tööriistakast. Tööriistakast paikneb riimakattele peal. Hoiustage masinaosade kotis olevad lisalõikevahendid, mutrid ja mitmeotstarbeline mutrivõti tööriistakasti.

TÄHELEPANU: Mitmeotstarbelist mutrivõtit saab kasutada tühjendusrenni rootori pea kinnitamiseks lumepuhurile ja põhjakaitseplaatide reguleerimiseks.

LT Sniego valytuvo paruošimas darbui Įrankių dėžė

Su sniego valytuvu pateikiama įrankių dėžė. Įrankių dėžė yra ant diržo dangčio viršaus. Laikykite pateiktus papildomus apsauginius varžtus, veržles ir universalius veržliarakčius įrankių dėžėje esančiame dalių maišelyje.

PASTABA: Išmetimo vamzdžio sukimo įrenginio galvutei surinkti prie sniego valytuvo ir apsauginės plokštelės reguliuoti gali būti naudojamas universalus veržliarakstis.

LV Kā uzstādīt sniega metēju Instrumentu kaste

Instrumentu kaste atrodas uz jūsu sniega metēja. Instrumentu kaste ir novietota uz lentes pārsega. Saglabāiet papildus bīdes bultskrūves, uzgriežņus un dažādu uzgriežņu atslēga, kas atrodas instrumentu kastes detaļu maišīnā.

IEVĒROJIET: Dažādu uzgriežņu atslēgu var izmantot sniega metēja teknes rotatora galviņas montāžai, kā arī slieču regulēšanai.

BG Как да сглобим снегорина Кутия с инструменти

Към вашия снегорин е предоставена кутия с инструменти. Кутията с инструменти се намира на горния край на кожата на ремька. В нея поставяйте допълнителните болтове, гайки и универсалния ключ, които са окомплектовани в торбичката с части.

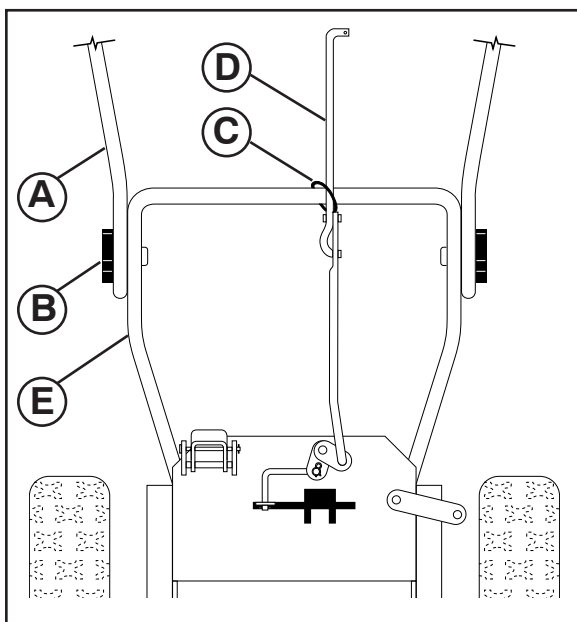
ЗАБЕЛЕЖКА: Универсалния ключ може да бъде използван за сглобяване на въртящата се глава на ръкава към снегорина и за настройване на плъзгачите.

RO Cum sa va asamblati plugul de zapada

Cutia cu unelte

O cutie cu unelte este furnizata odata cu plugul de zapada. Cutia cu unelte se afla deasupra calotei curelei. Depozitati bolturile, piulitele si cheia franceza multifunctionala suplimentare ce se afla in trusa cu piese din cutia cu unelte.

NOTA: Cheia franceza multifunctionala poate fi folosita pentru asamblarea capatului rotativ de evacuare la plugul de zapada si pentru ajustarea placutelor de frana.



RU Разверните верхнюю ручку

1. Поднимите верхнюю ручку (А) в рабочее положение и тщательно закрепите с помощью барашков (В). Дополнительные болты с квадратным подголовком, шайбы и рукоятки находятся в сумке с запасными частями. Воспользуйтесь, чтобы прикрепить верхнюю рукоятку к нижней. Вставьте в нижние отверстия в рукоятках.

Установите рычаг управления скоростью

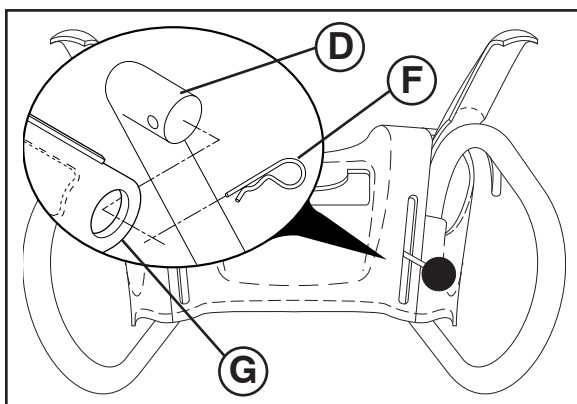
1. Удалите пластиковый хомут (С) удерживающий рычаг (D) у нижней ручки (E).
2. Вставьте рычаг в кронштейн управления скоростью (G) и закрепите с помощью пружины (F).

EE Lasketööasendisse ülemine käepide.

1. Tõstke ülemine käepide (A) üles tööasendisse ja keerake käepideme nupud (B) kindlalt kinni. Lisa kandepoldid, seibid ja käepideme nupud on osade kotis. Kasutage ülemise käepideme kindlustamiseks alumiiniumist käepidet. Paigaldage alumistesse käepideme aukudesse.

Paigaldage kiirusejuhtkangi varras

1. Eemaldage kinnituskile (C), mis hoiab varrast (D) alumise käepideme (E) küljes.
2. Sisestage varras kiirusejuhtkangi toendisse (G) ja kinnitage lukustusveduga (F).



LT Įšvyniokite viršutinę rankeną

1. Pakelkite viršutinę rankenėlę (A) į darbinių padėtį ir tvirtai priveržkite rankenėlės bumbulus (B). Papildomi vežimėlio varžtai, poveržlės ir rankenėlės yra dalių maišelyje. Naudokite fiksuoti viršutinei rankenėlei prie apatinės. Įmontuokite apatinėse rankenėlių skylėse.

Greičio valdymo trauklės montavimas

1. Nuimkite plastikinį tvirtinimą (C), tvirtinantį trauklę (D) prie apatinės rankenos (E).

2. Įdėkite trauklę į greičio valdymo kronšteiną (G) ir pritvirtinkite su laikinąja spyruokle (F).

LV Atveriet augdžio rokturi

1. Paceliet augdžio rokturi (A) līdz pozīcijai, kādā ar to darbosieties un kārtīgi nostipriniet rokturu pogas (B). Papildus skrūves ar kvadrāta galvu, paplāksnes un kātu rokturi atrodas detaļu maisā. Piestipriniet ar to palīdzību augšējo kātu pie apakšējā kāta. Uzcātieliet tos kāta apakšējās atverēs.

Ātruma regulēšanas stieņa uzstādīšana

1. Pārlieciet ar plastmasas lenti (C) nostiprināto stieni (D) uz zemākā roktura (E).
2. Ievietojiet stieni ātruma regulēšanas balstā (G) un nostipriniet ar savilcējatsperi (F).

BG Разгъване на горната ръкохватка

1. Повдигнете горната ръкохватка (A) до работна позиция и затегнете здраво и сигурно копчетата на ръкохватката (B). В торбичката с части са поставени допълнителни носещи болтове, шайби и ръкохватки за дръжките. Използвайте ги за закрепване на горната дръжка към долната. Монтирайте в долните отвори в дръжките.

Поставяне лоста за контрол на скоростта

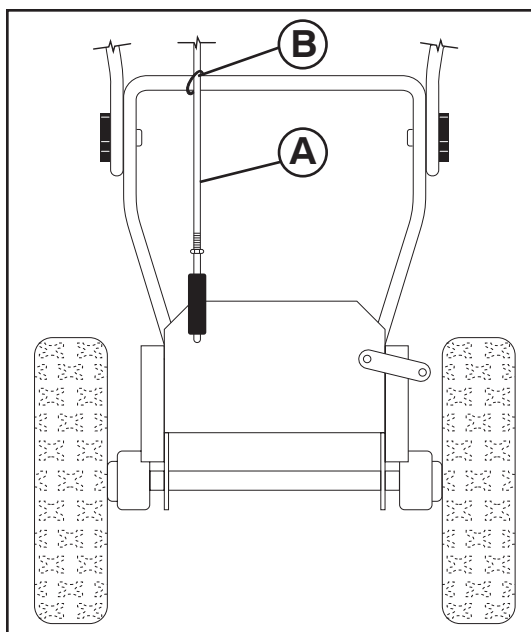
1. Премахнете пластмасовата опаковъчна връзка (C), прикрепваща лоста (D) към долната ръкохватка (E).
2. Прекрепете лоста към скобата за контрол на скоростта (G) и осигурете с фиксиращата пружина (F).

RO Desfaceti manerul superior

1. Ridicati manerul superior (A) in pozitia de functionare si strangeti bine capetele manerului (B). Bolturi de antrenare, saibe de distantare si butoane pentru mâner suplimentare se afla în punga cu piese de schimb. Utilizati pentru a fixa mânerul superior de mânerul inferior. Instalati în orificiile inferioare din mâner.

Instalati biela de control a vitezei

1. Scoateti legatura de plastic (C) ce uneste biela (D) de manerul inferior (E).
2. Introduceti biela in cadrul de control al vitezei (G) si intariti-o cu un resort de retentie (F).



RU Установите рычаг управления приводом

Рычаг управления ходом установлен на снегоуборщике (A).

1. Снимите пластиковый хомут (B), крепящий рычаг к нижней ручке.
2. Расположив верхний конец рычага под левой стороной панели управления, заведите рычаг вниз и вставьте его верхний конец в отверстие кронштейна механизма управления ходом (C). Зафиксируйте положение рычага шплинтом (D).

EE Paigaldage veojajami juhtkangi varras

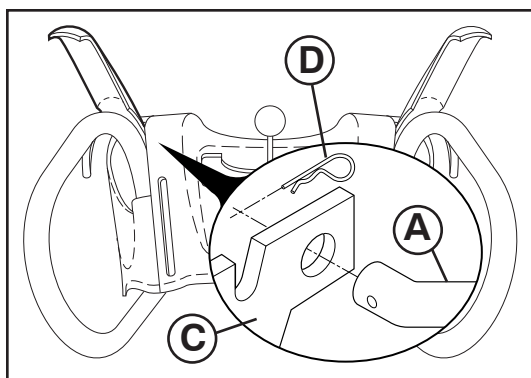
Lumekoristajale on paigaldatud veojõukontrolli juhtkang (A).

1. Käepideme allalaskmiseks eemaldage kangi plastikkinniti (B).
2. Paigutage kangi ülemine ots juhtpaneeli vasaku külje alla, lükake kangi alla ja sisestage kangi ülemine ots ajami juhtklambri auku (C). Kinnitage vedruga (D).

LT Traukos pavaros valdymo trauklės montavimas

Varančiosios pavaros valdymo trauklė montuojama prie sniego išmetimo įrenginio (A).

1. Nuimkite plastikinį spaustuką, kuris laiko trauklę prie apatinės rankenos (B).
2. Viršutiniu trauklės galu, esančiu kairėje valdymo skydelio pusėje, spauskite trauklę žemyn ir įstatykite viršutinį galą į pavarų valdiklio kronšteiną (C). Pritvirtinkite fiksuojamą spyruokle (D).



LV Vilces piedziņas regulēšanas stieņa uzstādīšana

Sniega tīrītājs ir aprīkots ar vilkmes piedziņas vadības stieni (A).

1. Noņemiet plastmasas saiti (B), ar kuru stienis ir piestiprināts pie apakšējā roktura.
2. Turiet stieņa augšējo galu zem vadības paneļa kreisās malas, velciet stieni uz leju un iespraudiet augšējo stieņa galu piedziņas vadības konsolē esošajā atverē (C). Nostipriniet ar sprostatsperi (D).

BG Инсталиране на контролния лост на трансмисията

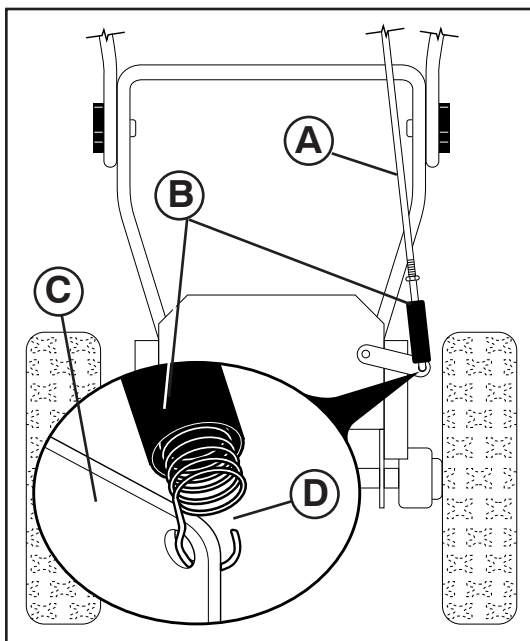
Прътът на механизма за управление на силовата предавка е монтиран на снегорината (A).

1. Свалете осигурителния прът на пластмасовата връзка към долната дръжка (B).
2. С горен край на пръта позициониран под лявата страна на таблото за управление, натиснете лоста надолу и вкарайте горния край на пръта в отвора в конзолата за управление на задвижването (C). Обезопасете с задържаща пружина (D).

RO Instalati biela pentru controlul comenzii de tractare

Bara de control a tracțiunii este instalată pe freza de zăpadă (A).

1. Scoateți șnurul de plastic (B) care fixează bara de mânerul inferior.
2. Cu capătul de sus al barei poziționat sub latura din stânga a panoului de comandă, împingeți bara în jos și introduceți capătul superior al barei în orificiul din cadrul de control al tracțiunii (C). Fixați cu agrafa de fixare (D).



RU Установите рычаг управления шнеком

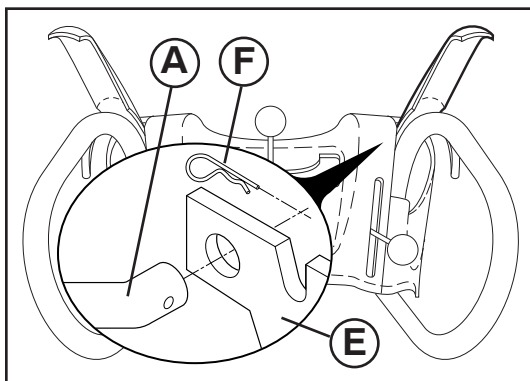
1. Достаньте виниловую муфту и пружину из пакета с принадлежностями (B), а рычаг управления шнеком - из коробки с желобом для выброса снега (A). Проденьте неизогнутый конец рычага через маленькое отверстие в виниловой манжете. Зацепите пружину (B) за отверстие в конце рычага (D).
2. Зацепите другой конец пружины за тягу так, чтобы крючок смотрел вверх, как показано на рисунке.
3. Расположив верхнюю часть рычага под правой стороной панели управления заведите рычаг вниз и вставьте верхушку рычага в отверстие в кронштейне управления шнеком (E). Закрепите с помощью фиксирующей пружины (F).

EE Paigaldage tühjendusteo juhtkangi varras

1. Võtke vinüülkate ja vedru (B) varuosade kotist ja eemaldage kontrollkang pappkarbist (A). Lükake kang sirge ots läbi vinüülkattes oleva augu. Kinnitage augus olev vedru kangi otsa külge (D).
2. Pange vedru juhtlabas olevasse auku nii, et vedru ots jääks ül-espooles.
3. Paigutades varda ülemise otsa juhtpaneeli parempoolse külje alla, suruge varras alla ja sisestage varda ots tühjendusteo juhtkangi toendi (E) avasse. Kinnitage lukustusvedruga (F).

LT Sraigto valdymo trauklės montavimas

1. Atitraukite vinilinę rankovę ir išimkite spyruoklę iš dalių maišelio (B), tada išimkite spiralinio konvejerio valdiklio trauklę iš kartoninio dėklo (A). Perkiškite trauklės galą per mažą vinilinės rankovės skylę. Užkabinkite spyruoklę už trauklės gale esančios skylės (D).
2. Užkabinkite spyruoklę už valdymo rankenos taip, kad kilpa būtų nukreipta į viršų, kaip parodyta.
3. Viršutinį trauklės galą padėję po valdymo pulto dešine puse, paspauskite trauklę ir galą įdėkite į sraigto valdymo kronšteino skylę (E). Pritvirtinkite su laikanciąja spyruokle (F).



LV Svārpsta regulēšanas stieņa uzstādīšana

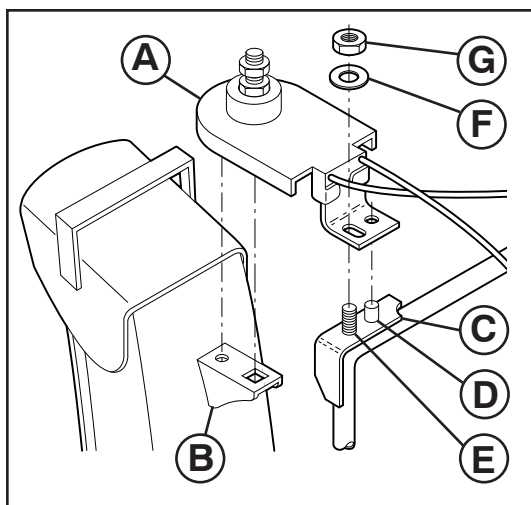
1. No detaļu maiša izņemiet vinila uznavu un atsperi (B), tad izņemiet gliemeža vadības stieni no kartona paliktņa (A). Taisno stieņa galu izvelciet cauri nelielai atverei vinila uznavā. Pieāķējiet atsperi (B) pie atveres stieņa galā (D).
2. Pieāķējiet atsperes galu pie vadības sviras augšējās atveres, kā parādīts attēlā.
3. Ar stieņa augšcjo galu, kas novietots labajā pusē zem vadības pults, spiediet stieni uz leju un stieņa apakšcjo galu ievietojiet pārnesuma regulēšanas balsteņa atverē (E). Nostipriniet ar savilcējatsperi (F).

BG Монтиране на лоста за управление на шнека

1. Намерете винилова втулка и пружина (B) в торбичката с части и прът с механизъм за управление на шнека в улея на картонената кутия (A). Плъзнете краят на правия прът през малкия отвор във виниловата втулка. Закачете пружината в отвора (B) в края на пръта (D).
2. Закачете края на пружината в лоста за управление с отваряне нагоре на отвора за скачване, както е показано.
3. Поставете горния край на лоста под дясната страна на контролния панел, след това натиснете лоста и вкарайте горния му край в отвора на скобата за лоста за управление на шнека на контролния панел (E). Осигурете с фиксираща пружина (F).

RO Instalati biela de control al forezei

1. Scoateți manșonul de vinilin și arcul din punca cu piese și scoateți bara de control a melcului din ambalajul cu jgheabul de evacuare (A). Introduceți prin glisare capătul drept al barei prin orificiul mic din manșonul de vinilin. Agățați arcul (B) în orificiul din capătul barei (D).
2. Agățați capătul arcului în brațul de control, cu deschiderea buclei așa cum se arată în figură.
3. Cu capătul de sus al bieiei poziționat sub partea dreaptă a panoului de control, apăsați biela în jos și inserați capătul de sus al bieiei în orificiul din cadrul de control al forezei (E). Fixați cu un resort de retenție (F).



RU

Установите выбрасыватель / головку выбрасывателя

ПРИМЕЧАНИЕ: Для установки выбрасывателя используется комбинированный гаечный ключ входящий в комплект.

1. Расположите канал выбрасывателя на предназначенном для него посадочном месте так чтобы окно выброса было направлено вперед снегоуборщика.
2. Расположите головку выбрасывателя (A) над кронштейном выбрасывателя (B). При необходимости поверните канал выбрасывателя так, чтобы отверстия не кронштейне совпали со шпилькой и квадратным выступом на головке.
3. С совмещенными головкой и кронштейном выбрасывателя оденьте головку на шпильку (C) и шпильку с резьбой (D) установочного кронштейна (E).
4. Оденьте шайбу 3/8" (F) и гайку (G) на шпильку с резьбой и тщательно затяните.

EE

Paigaldage tühjendusrenn / renni pöörpea

TÄHELEPANU: Renni pöördpea paigaldamiseks saate kasutada tööriistakotis olevat mitmeotstarbelist mutrivõtit.

1. Asetage tühjendusrenni komplekt rennipõhimiku peale, tühjendusava suunatuna lumepuhuri esiotsa poole.
2. Paigutage renni pöördpea (A) üle rennikonsooli (B). Vajadusel pöörake rennikomplekti, et seda otseks seada ja sisestage renni pöördpea alumisel poolel olevad tihvtid rennikonsooli avadesse.
3. Kui renni pöördpea ja rennikonsool on kohakuti, paigutage renni pöördpea kinnituskonsooli (E) tihvtile (C) ja keermestatud tikkpoldile (D).
4. Paigaldage keermestatud tikkpoldile 3/8-tolline seib (F) ja lukustusmutter (G) ning keerake see kõvasti kinni.

2. Novietojiet teknes rotatora galviņu (A) pāri teknes balstenim (B). Nepieciešamības gadījumā, pagrieziet teknes sastāvdadaš tā, lai izlīdzinātu kvadrātu un piespraudiet zem teknes rotatora galviņas ar atverēm tvertnes balstenī.
3. Kad teknes rotatora galviņa un teknes balstenis ir nocentrēti, novietojiet teknes rotatora galviņu uz tapas (C) un montāžas balsteņa (E) vītņoto statni (D).
4. Uzstādiet 3/8" blīvi (F) un kontruzgriezni (G) uz vītņotā statņa un cieši nostipriniet.

BG

Инсталиране на ръкава/въртящата се глава за изхвърляне на сняг

ЗАБЕЛЕЖКА: Мултифункционалният ключ, предоставен ви в торбата с инструменти, може да бъде използван за инсталиране на въртящата се глава на снегоизхвърлящия ръкав.

1. Поставете снегоизхвърлящия ръкав върху основата му с отвор, насочен към предната част на снегорина.
2. Поставете ротационната глава на ръкава (A) над вилката (B). При необходимост завъртете ръкава, за да изравните квадратчето и шифта на долната страна на ротационната глава с отворите във вилката на ръкава.
3. След като изравните ротационната глава и вилката, позиционирайте главата върху шпилката (C) и скобата (D) на монтажната вилка (E).
4. Монтирайте шайба с размер 3/8" (F), поставете гайката (G) на скобата и затегнете здраво.

LT

Išmetimo vamzdžio / išmetimo vamzdžio sukimo įrenginio galvutės montavimas

PASTABA: Atsarginių detalių maišelyje pateiktas universalus veržliaraktis gali būti naudojamas išmetimo įrenginio galvutei montuoti.

1. Pastatykite išmetimo agregatą ant išmetimo angos viršaus pagrindo, išmetimo anga turi būti nukreipta į sniego valytuvo priekį.
2. Padėkite išmetimo vamzdžio sukimo įrenginio galvutę (A) ant išmetimo vamzdžio kronšteino (B). Jei reikia, sukiškite išmetimo agregatą, kad suderintumėte išmetimo vamzdžio sukimo įrenginio apatinėje pusėje esantį kvadratą ir kaištį su išmetimo vamzdžio kronšteine esančiomis skylėmis.
3. Suderinę išmetimo vamzdžio sukimo įrenginio galvutę ir išmetimo vamzdžio kronšteiną, pastatykite išmetimo vamzdžio sukimo įrenginio galvutę ant kaiščio (C) ir montavimo kronšteino (E) srieginio kaiščio (D).
4. Uždėkite 3/8" poveržlę (F) ir fiksuojančią veržlę (G) ant srieginio kaiščio ir tvirtai priveržkite.

RO

Instalarea glisierii de evacuare/ capatul rotorului glisierii

NOTA: Cheia franceza multifunctionala furnizata in trusa de piese poate fi folosita pentru a instala capatul rotorului de evacuare.

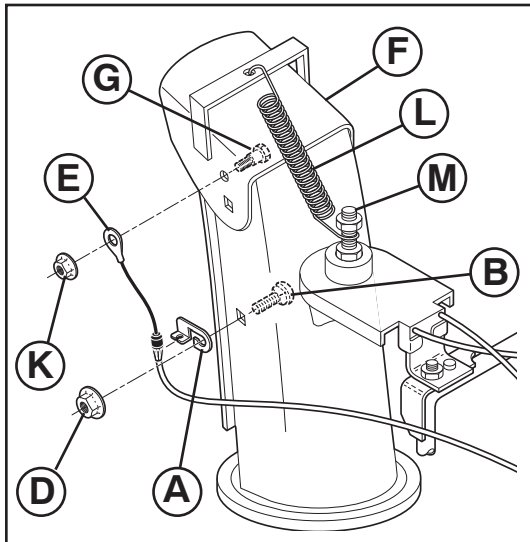
1. Plasati asamblarea gurii de evacuare la varful bazei glisierii cu gura de evacuare catre partea dinainte a plugului de zapada.
2. Pozitionati capatul rotorului de evacuare (A) peste cadrul de evacuare (B). Daca e necesar, rotiti asamblarea gurii pentru a o alinia in unghi drept si tintuiti partea de dedesubt a capatului rotorului de evacuare de orificiile din cadrul de evacuare.
3. Odata ce capatul rotorului de evacuare si cadrul de evacuare sunt aliniate, pozitionati capatul rotorului de evacuare pe axa (C) si butonul cu filament (D) al cadrului de montare (E).
4. Instalati saiba 3/8" (F) si piulita de fixare (G) pe butonul cu filet si strangeti bine.

LV

Izvadīšanas teknes / teknes rotatora galviņas uzstādīšana

IEVĢROJIET: Dažādu uzgriežņu atslēgu, kas atrodas detaļu somiņā, var izmantot, lai uzstādītu teknes rotatora galviņu.

1. Novietojiet izvadīšanas teknes sastāvdaļas uz teknes pamatnes tā, lai izvadīšanas tekne būtu pavērsta pret sniega metēju.



RU Установите устройство управления отражателем выбрасывателя

1. Установите кронштейн крепления троса управления (A) на канал выбрасывателя с помощью болта (B) и 5/16-18 гайки (D), как показано на рисунке. Тщательно затяните.
2. Установите конец кабеля (E) на отражатель (F) с помощью болта (G), и гайки 1/4-20 (K) как изображено на рисунке. Тщательно затяните. После затяжки наконечник троса будет свободно двигаться вокруг болта.
3. Закрепите пружину (L) между гайками на головке выбрасывателя (M) и в отверстии на отражателе, как показано на рисунке.

EE Paigaldage renni reflektori kaugjuhtimispuult

1. Paigaldage kaugkaablisulg (A) tühjendusrennile kasutades ümarpeaga polti (B) ja 5/16-18 tollist lukustusmutrit (D) nagu joonisel näidatud. Keerake kõvasti kinni.
2. Paigaldage kaugkaabli aas (E) renni deflektorile (F) kasutades pikkkeermega polti (G), ja 1/4-20-tollist lukustusmutrit nagu joonisel näidatud. Keerake kõvasti kinni. Kaabli aas on lahtiselt katte poldil.
3. Paigaldage vedruhaagid (L) renni pöördpeal olevate kuuskantmutrite (M) vahele ja renni deflektori avasse vastavalt näidatule.

LT Išmetimo vamzdžio deflektoriaus distancinio valdymo montavimas

1. Montuokite distancinio kabelio kronšteiną (A) prie išmetimo vamzdžio su kvadratagalviu varžtu (B) ir 5/16-18 fiksuojančia poveržle (D), kaip parodyta. Tvirtai priveržkite.
2. Montuokite distancinio kabelio kilpelę (E) prie išmetimo vamzdžio deflektoriaus (F) pleištinio varžto (G), ir 1/4-20 fiksuojančia poveržle (K), kaip parodyta. Tvirtai priveržkite. Laido kilpelė ant varžto su briaunuota galvute bus atlaisvinta.
3. Montuokite spyruoklių kablius (L) tarp šešiabriaunių veržlių (M) ant išmetimo vamzdžio sukimo įrenginio galvutės ir į išmetimo vamzdžio deflektoriaus skylę, kaip parodyta.

BG Монтирайте дистанционното управление на дефлектора на ръкава

1. Монтирайте вилката на управляващия кабел (A) към снегоизхвърлящия ръкав с носещ болт (B) и 5/16-18 самозатягаща се гайка (D), както е показано. Затегнете здраво.
2. Монтирайте муфата на управляващия кабел (E) към дефлектора на ръкава (F) с болт (G), и 1/4-20 самозатягаща се гайка (K), както е показано. Затегнете здраво.
3. Монтирайте куките на пружината (L) между шестограмната гайка (M) на въртящата се глава на ръкава и в отвора на дефлектора на ръкава, както е показано. Кабелното ухо ще бъде свързано подвижно на болта на рамото.

Uzstādiet teknes novirzītāja tāl vadību

1. Uzstādiet tāl vadības kabedā balsteni (A) pie izvades teknes arieurbjamo skrūvi (B) un 5/16-18 kontruzgriezni (D), kā norādīts. Rūpīgi nostipriniet.
2. Uzstādiet tāl vadības kabedā cilpiņu (E) pie teknes novirzītāja (F) ar drošības skrūvi (G), un 1/4-20 kontruzgriezni (K), kā norādīts. Rūpīgi nostipriniet. Uz bultskrūves ar apcilni esošā troses cilpa būs brīva.
3. Uzstādiet atspēru aizīeres (L) starp sedstūru uzgriežņiem (M) uz teknes rotatora galviņas un teknes novirzītāja atverci, kā tas norādīts.

RO Instalarea telecomenzii pentru deviatorul de evacuare

1. Instalati cadrul pentru cablul izolat (A) la gura de evacuare folosind un bolt de sasiu (B) si 5/16-18 fixati piulita (D) dupa cum e indicat in schema. Strangeti bine.
2. Instalati capsa pentru cablu izolat (E) in deviatorul de evacuare (F) cu bolti (G), si 1/4-20 piulita de fixare (K) dupa cum e indicat in schema. Strangeti bine. Ochiul cablului nu trebuie să fie strâns pe șurubul cu guler, ci larg.
3. Instalati carligele cu resort (L) intre piulile hexagonale (M) pe capatul rotorului de evacuare si in orificiul din deviatorul de evacuare dupa cum e indicat in schema.

RU Проверьте давление в шинах

Для лучшей транспортировки колеса на заводе накачивают большим давлением, чем необходимо для эксплуатации. Проверьте и установите необходимое одинаковое давление. От этого зависит качество работы устройства.

- Уменьшите давление до 14–17 PSI.

LV Pārbaudiet spiedienu riepiās

Jūsu sniega metēja riepas tika piepūstas rūpnīcā, lai to varētu transportēt. Pareizs un vienlīdzīgs spiediens riepiās ir svarīgs, lai sniega metējs labāk darbotos.

- Samaziniet spiedienu riepiās līdz 14–17 PSI.

EE Kontrollige rehvide rõhku

Tarnimiseesmärgil on teie lumepuhuri rehvid tehases üle normi täis puhutud. Õige ja võrdne rehvirõhk on oluline lumepuhuri prima talitluse tagamiseks.

- Alandage rehvirõhk 14-17 PSI peale.

BG Проверка на налягането в гумите

Гумите на вашия снегорин са пренапомпани в завода производител с цел – транспортиране. Правилното и еднакво налягане в гумите е от значение за оптимално функциониране на машината.

- Намалете налягането в гумите до 14–17 PSI.

LT Padangų slėgio patikrinimas

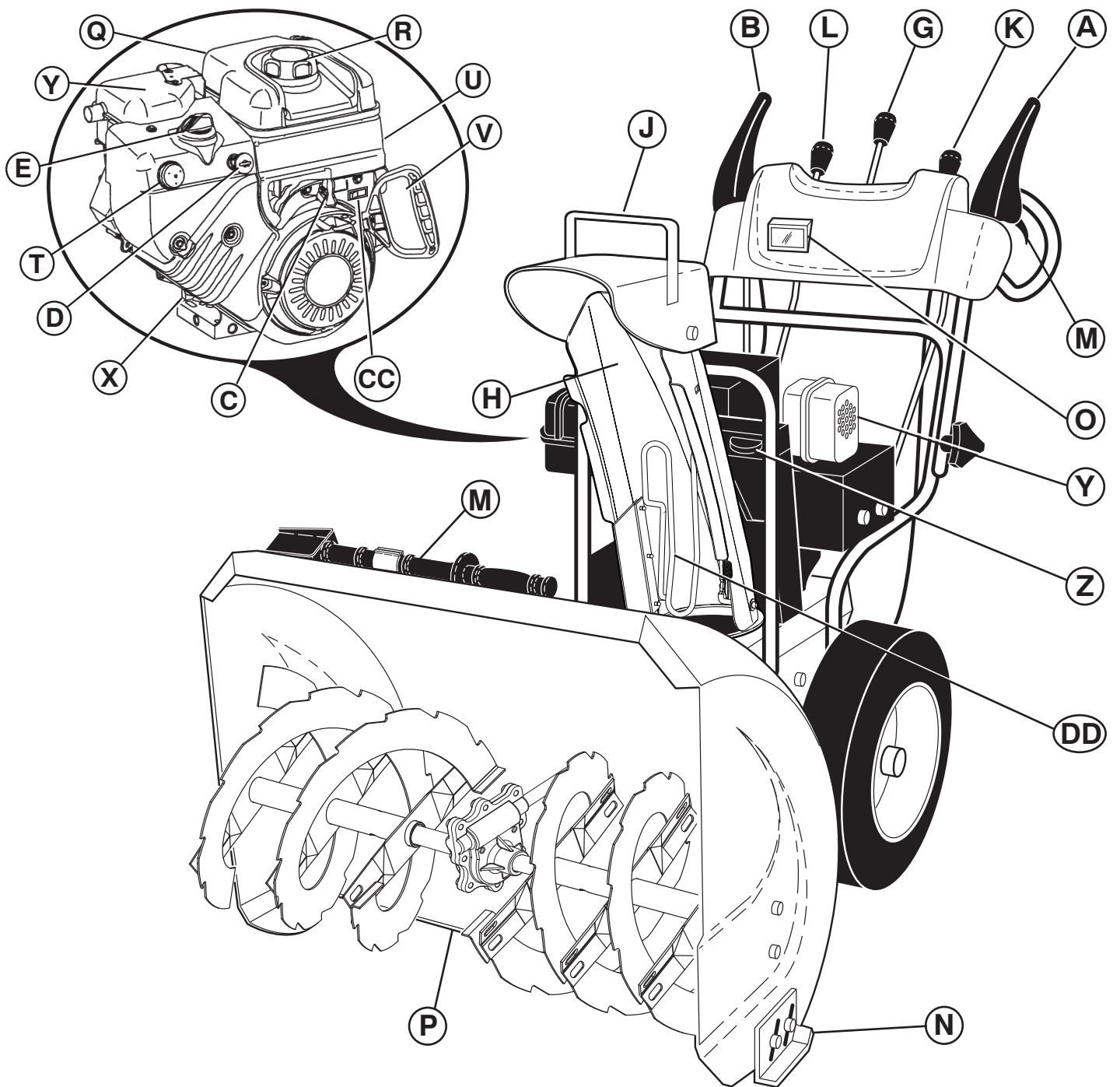
Prieš transportavimą padangos gamykloje buvo stipriai (specialiai daugiau) pripūstos. Tinkamas ir tolygus padangų slėgis yra svarbus, kad sniego valytuvas gerai dirbtų.

- Sumažinkite slėgį iki 14–17 PSI.

RO Verificati presiunea din cauciucuri

Cauciucurile plugului de zapada au fost umflate la maximum in fabrica in vederea transportarii. Corectarea si egalizarea presiunii este importanta pentru o buna functionare a masinii.

- Reduceti presiunea la 14–17 PSI.



RU	A. РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ ПРИВОДОМ ТЯГИ B. РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ ШНЕКОМ C. ВКЛЮЧЕНО-ВЫКЛЮЧЕНО ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ D. КЛЮЧ БЕЗОПАСНОГО ЗАПУСКА E. УПРАВЛЕНИЕ ВОЗДУШНОЙ ЗАСЛОНКОЙ F. КРАН ВЫКЛЮЧЕНИЯ ПОДАЧИ ТОПЛИВА G. РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ ВЫБРОСОМ H. КАНАЛ ВЫБРАСЫВАТЕЛЯ I. ИНСТРУМЕНТА ДЛЯ ПРОЧИСТКИ J. ОТРАЖАТЕЛЬ ВЫБРАСЫВАТЕЛЯ	K. РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ ОТРАЖАТЕЛЕМ L. РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ СКОРОСТЬЮ M. РЫЧАГИ БЛОКИРОВКИ КОЛЕС N. НАПРАВЛЯЮЩИЕ САЛАЗКИ O. ОСВЕЩЕНИИ P. СКРЕБОК Q. КРЫШКА ЩУПА УРОВНЯ МАСЛА СО ЩУПОМ R. КРЫШКА ТОПЛИВНОГО БАКА S. РАЗЪЕМ ПОДСОЕДИНЕНИЯ КАБЕЛЯ T. ПРАЙМЕР U. КНОПКА ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ЗАПУСКА	V. РУЧКА СТАРТЕРА W. КЛЕММА СВЕЧИ ЗАЖИГАНИЯ X. ЗАГЛУШКА СЛИВА МАСЛА Y. ГЛУШИТЕЛЬ Z. ЯЩИК ДЛЯ ИНСТРУМЕНТОВ AA. СНЕГОРЕЗЫ BB. СВОБОДНЫМ ХОДОМ CC. УПРАВЛЕНИЕ ДРОССЕЛЬНОЙ ЗАСЛОНКОЙ DD. ЩИТОК ВЫПУСКНОГО ЖЕЛОБА
-----------	--	---	--

EE	A. VEOAJAMI JUHTKANG B. TÜHJENDUSTEO JUHTKANG C. VITS ON/OFF D. TURVASÜÜTEVÕTI E. KARBURAATORI ÕHUKLAPI JUHTSEADE F. KÜTUSESULGEKLAPP G. TÜHJENDUSRENNI JUHTKANG H. TÜHJENDUSRENN I. PUHASTUSTÕÕRIIST J. RENNI DEFLEKTOR K. DEFLEKTORI KAUGJUHTIMISKANG	L. SÕIDUKIIRUSE JUHTKANG M. SUUNA REGULEERIMISE PÄÄSTIKUD N. PÕHJAKAITSEPLAAT O. LATERNAD P. KRAAPERI PLAAT Q. MOOTORIÕLI TÄITEAVA KORK KOOS MÕÕTEVARDAGA R. BENSIINITÄITEAVA KORK S. ELEKTRIJUHTME PISTIK T. KÜTUSERIKASTUSPUMP	U. ELEKTRIKÄIVITUSNUPP V. TAGASIKERITAVA STARTER- INÕÕRI KÄEPIIDE W. SÜÜTEKÜÜNAL X. ÕLITÜHJENDUSAVA KORK Y. SUMMUTI Z. TÕÕRIISTAKAST AA. TRIIVLÕIKUR BB. VABAKÄIGURATTA JUHTKANG CC. DROSSELREGULEERIMISE JUHTKANG DD. ŠAHTI KAITSE
-----------	---	---	--

LT	A. TRAUKOS PAVAROS VALDYMO SVIRTELĖ B. SRAIGTO VALDYMO SVIRTIS C. RYKŠTĖ ON/OFF D. UŽDEGIMO RAKTELIS E. SKLENDĖS VALDYMAS F. DEGALŲ UŽSUKIMO SKLENDĖ G. IŠMETIMO VAMZDŽIO VALDYMO SVIRTELĖ H. IŠMETIMO VAMZDIS I. VALYMO ĮRANKIS	J. IŠMETIMO VAMZDŽIO DEFLEKTORIUS K. DEFLEKTORIAUS DISTANCINIO VALDYMO SVIRTELĖ L. VAŽIAVIMO GREIČIO VALDYMO SVIRTELĖ M. VALDYMO SPRAGTUKAI N. APSAUGINĖS PLOKŠTELĖS O. ŽIBINTAS P. GREMŽTUKO JUOSTA	Q. VARIKLIO ALYVOS DANGTELIS SU MATUOKLIU R. DEGALŲ PILDYMO DANGTELIS S. ELEKTROS KABELIO KIŠTUKAS T. SIURBLIUKAS U. ELEKTRINIO UŽVEDIMO MYGTUKAS V. UŽTRAUKIAMO START- ERIO RANKENĖLĖ	W. ŽVAKĖ X. ALYVOS IŠLEIDIMO KAMŠTIS Y. DUSLINTUVAS Z. ĮRANKIŲ DĖŽĖ AA. PUSNIŲ PJOVIMO ĮRENGINYS BB. LAISVOS EIGOS VALDYMAS CC. DROSELIO VALDYMAS DD. VAMZDELINĖ APSAUGA
-----------	--	---	---	---

LV	A. VILCES PIEDZIŅAS VADĪBAS SVIRA B. URBĀJA VADĪBAS SVIRA C. SĒDZIS ON/OFF D. DROĪBAS AIZDEDZES ATSLĒGA E. DROSELES REGULČTĀJS F. DEGVIELAS NOSLĒGĢANAS VĀRSTS G. IZVADĪBANAS TEKNES VADĪBAS SVIRA H. IZVADĪBANAS TEKNE I. TĪRĪBANAS INSTRUMENTS J. TEKNES NOVIRZĪTĀJS	K. NOVIRZĪTĀJA TĀLVADĪBAS SVIRA L. PĀRŅESUMU ĀTRUMA VADĪBAS SVIRA M. VADĪBAS SPRŪDI N. SLIECES O. GAISMA P. SKRČPERA STIENIS Q. DZINČJA EĢĢAS UZGĀLIS AR MČRSTIENI R. BENZĪNA PILDĪTĀJA UZGĀLIS S. JAUDAS VADA KONTAKTS T. GRUNTČJUMS U. ELEKTRISKĀ STARTA POGA	V. UZGRŪTAMS STARTERA ROKTURIS W. AIZDEDZES SVECE X. EĢĢAS AIZBĀZNIS Y. SLĀPČTĀJS Z. INSTRUMENTU KASTE AA. CAURSITĒNA FRČZE BB. BRĪVGAITAS KONTROLE CC. DROSEĢVĀRSTA VADĪTĀJS DD. IZVADES SARGS
-----------	---	---	--

BG	A. ЛОСТ ЗА УПРАВЛЕНИЕ НА ТРАНСМИСИЯТА B. ЛОСТ ЗА УПРАВЛЕНИЕ НА ШНЕКА C. ТЪНКА ON/OFF D. БЕЗОПАСЕН КОНТАКТЕН КЛЮЧ E. МЕХАНИЗЪМ ЗА УПРАВЛЕНИЕ НА СМУКАЧА F. ГОРИВО-ИЗКЛЮЧАТЕЛЕН КЛАПАН G. ЛОСТ ЗА УПРАВЛЕНИЕ НА СНЕГОИЗ- ХВЪРЛЯЩИЯ РЪКАВ H. СНЕГОИЗХВЪРЛЯЩ РЪКАВ I. ПОЧИСТВАЩ ИНСТРУМЕНТ J. ДЕФЛЕКТОР НА СНЕГОИЗХВЪРЛЯЩИЯ РЪКАВ	K. ЛОСТ ЗА ДИСТАНЦИОННО УПРАВЛЕНИЕ НА ДЕФЛЕКТОРА L. ЛОСТ ЗА ОПРЕДЕЛЯНЕ СКОРОСТТА НА ДВИЖЕНИЕ M. ПАЛЦИ ЗА ЗАВИВАВНЕ N. ПЛЪЗГАЧ O. ФАР P. СКРЕПЕР Q. КАПАЧКА НА МАСЛОТО НА ДВИГАТЕЛЯ С ЩЕКА R. КАПАЧКА НА РЕЗЕРВОАРА S. ЩЕПСЕЛ НА ЗАХРАНВАЩ КАБЕЛ T. ОБОГАТИТЕЛ U. БУТОН НА ЕЛЕКТРИЧЕСКИЯ СТАРТЕР V. ДРЪЖКА НА ВЪЖЕНИЯ СТАРТЕР	W. ЗАПАЛИТЕЛНА СВЕЦ X. ПРОБКА ЗА ИЗТОЧВАНЕ НА МАСЛОТО Y. ШУМОЗАГЛУШИТЕЛ Z. КУТИЯ ЗА ИНСТРУМЕНТИ AA. РЕЗЕЦ ЗА ПРЕСПИ BB. МЕХАНИЗЪМ ЗА УПРАВЛЕНИЕ НА СВОБОДНИЯ ХОД CC. МЕХАНИЗЪМ ЗА УПРА- ВЛЕНИЕ НА ДРОСЕЛНАТА КЛАПА DD. ПРЕДПАЗЕН КАПАК ЗА УЛЕЯ
-----------	--	--	--

RO	A. PARGHIE DE CONTROL AL COMENZII DE TRACTARE B. PARGHIE DE CONTROL A FOREZEI C. BEȚIȘOR ON/OFF D. CHEIE DE CONTACT E. CONTROL OBTURARE F. VALVA DE OPRIRE A COMBUSTIBILULUI G. PARGHIE DE CONTROL AL GLISIEREI DE EVACUARE H. GLISIERA DE EVACUARE I. INSTRUMENT DE CURATARE J. DEVIATOR DE EVACUARE	K. PARGHIE DE CONTROL LA DISTANTA AL DEVIATORULUI L. MANETA DE CONTROL AL VITEZEI M. MECANISME DE DIRIJARE N. PLACUTA DE FRANA O. FAR P. BARA DE CURATARE Q. VALVA ULEI DE MOTOR CU JOJA R. VALVA ALIMENTARE BENZINA S. PRIZA CABLU ALIMENTARE ELECTRICA T. INSTALATIE DE PRONIRE	U. BUTON PORNIRE ELECTRICA V. MANER AL STARTERULUI RECUL W. PRIZA DE APRINDERE PRIN SCANTEIE X. PRIZA DE DRENAJ ULEI Y. AMORTIZOR Z. CUTIE CU UNELTE AA. FREZE DE TROIENE BB. CONTROL ROATA CC. CONTROL AL REGULATORULUI DD. APĂRĂTOAREA EVACUĂRII
-----------	--	---	---

RU РАБОТА

Внимательно изучите назначение всех органов управления прежде чем заливать бензин и пытаться завести двигатель.

Остановка

ПРИВОД ТЯГИ

- Отпустите рычаг управления приводом тяги (А) для остановки движения вперед или назад снегоуборщика.

ШНЕК

- Отпустите рычаг управления шнеком (В) чтобы остановить уборку снега.

ДВИГАТЕЛЬ

- Установите рычаг управления заслонкой (С) в положение "STOP".
- Выньте (не поворачивая) ключ безопасного запуска (D) чтобы избежать использование устройства посторонними.

ПРИМЕЧАНИЕ: Никогда не останавливайте двигатель используя заслонку (Е).

EE Kuidas lumepuhurit kasutada

Enne kütuse lisamist või mootori käivitamist **veenduge, et teate**, kuidas käsitseda kõiki juhtseadmeid.

Seiskamine

VEOAJAM

- Vabastage veoajami juhtkang (A), et peatada lumepuhuri edasi- ja tagasilükkumist.

TÜHJENDUSTIGU

- Vabastage tühjendusteo juhtkang (B), et lume väljapiskamine peatada.

MOOTOR

- Viige drosselreguleerimise juhtkang (C) seiskamisasendisse "STOP".
- Eemaldage (ärge pöörake lihtsalt välja) turvasüütevõti (D), et hoida ära volitamata kasutamist.

TÄHELEPANU: Ärge kunagi kasutage mootori seiskamiseks karburaatori õhuklappi (E).

LT Sniego valytuvo naudojimas

Prieš degalų pylimą ir variklio užvedimą, **žinokite**, kaip naudoti valdymo mechanizmus.

Sustabdymas

TRAUKOS PAVARA

- Atleiskite traukos pavaros valdymo svirtelę (A), kad sustabdytumėte sniego valytuvo judėjimą į priekį arba atgal.

SRAIGTAS

- Atleiskite sraigto valdymo svirtelę (B), norėdami sustabdyti sniego valymą.

VARIKLIS

- Nustatykite droselio valdymo sklendę (C) į padėtį "STOP".
- Išimkite (nesukite) uždegimo raktelį (D), kad apsisaugotumėte nuo atsitiktinio užvedimo.

PASTABA: Niekada nenaudokite droselio (E) norėdami sustabdyti variklį.

LV Kā lietot jūsu sniega metēju

Pirms iepildiet degvielu un mēģiniet iedarbināt motoru, **noskaidrojiet**, kā darbojās visas kontrolierīces.

Apstādināšana

VILCES PIEDZIŅA

- Atvienojiet vilces piedziņas vadības sviru (A), lai apstādinātu sniega metēja kustību uz priekšu vai atpakaļ.

SVĀRPSTS

- Atvienojiet urbja vadības sviru (B), lai apturētu sniega mešanu.

DZINČJS

- Aizbīdiet drosēdvārsta vadītāju (C) līdz pozīcijai "STOP".
- Aizbīdiet (negrieziet) drošības aizdedzes atslēgu (D), lai novērstu neatdautu lietošanu.

IEVĒROJIET: Nekad nelietojiet drosēles regulētāju (E), lai apturētu dzinēju.

BG Как да използвате вашия снегорин

Научете се как да работите с всички механизми за управление преди да заредите гориво и се опитате да запалите двигателя.

Да спирате

ТРАНСМИСИЯ

- Освободете лоста за управление на трансмисията (A), за да преустановите движението на снегорина на преден или заден ход.

ШНЕК

- Освободете лост за управление на шнека (B), за да спрете изхвърлянето на снега.

ДВИГАТЕЛ

- Преместете механизма за управление на дроселната клапа (C) в стоп позиция.
- Извадете (не завъртайте) безопасния контактен ключ (D) за предпазване от неопозволена употреба.

ЗАБЕЛЕЖКА: Никогa не използвайте механизма за управление на смукача (E) за спиране на двигателя.

RO Cum sa folositi plugul de zapada

Invatati cum sa operati toate comenzile inainte de a alimenta cu combustibil sau de a incerca sa porniti motorul.

Oprire

COMANDA DE CONTROL

- Slabiti parghia de control al comenzii de tractare (A) pentru a opri inaintarea sau pentru a inversa directia plugului de zapada.

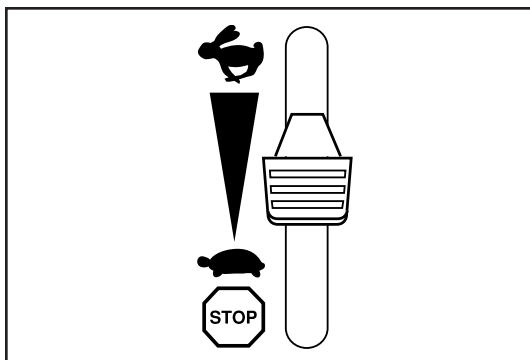
FOREZA

- Slabiti parghia de control al forezei (B) pentru a opri jetul de zapada.

MOTORUL

- Pozitionati controlul regulatorului (C) in pozitia "STOP".
- Scoateti (nu rasuciti) cheia de contact (D) pentru a preveni utilizarea neautorizata.

NOTA: Nu folositi niciodata obturarea (E) pentru a opri motorul.



Дроссельная заслонка (C)

Дроссельная заслонка располагается на двигателе. Всегда работайте снегоуборщиком при полностью открытой заслонке. Полностью открытая заслонка позволяет получить наилучший результат.



Drosselreguleerimise juhtkangi (C) kasutamine

Drosselreguleerimise juhtkang paikneb mootoril. Lumepuhuriga töötades peab drosselreguleerimine olema alati seatud täisdrosseldamisele. Täisdrosseldus tagab lumepuhuri parima jõudluse.



Droselio valdymas (C)

Droselio valdymas yra variklio viduje. Visada dirbkite su sniego valytuvu droseliuodami visu pajėgumu. Droseliuojant visu pajėgumu pasiekiami geriausi darbo sniego valytuvu rezultatai.



Drosed'vārsta vadītāja lietošana (C)

Drosed'vārsta vadītājs atrodas uz dzinča. Vienmēr darbojoties ar sniega metēju, kad dzinčjs ir ar pilnu drosed'vārstu. Pilns drosed'vārsts nodrošina vislabāko sniega metēja darbību.



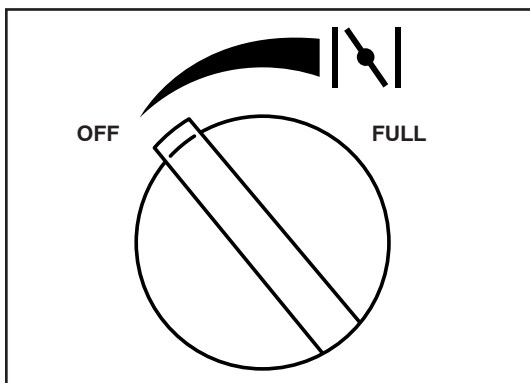
Да използвате механизма за управление на дроселната клапа (C)

Механизмът за управление на дроселната клапа се намира на двигателя. Винаги управлявайте снегорина с двигател на пълна мощност. Пълната мощност спомага за оптимално функциониране на машината.



Folosirea controlului regulatorului (C)

Controlul regulatorului este localizat pe motor. Operati plugul de zapada numai la viteza maxima. Viteza maxima asigura actionarea optima a plugului de zapada.



Воздушная заслонка (E)

Воздушная заслонка располагается на двигателе. Используйте воздушную заслонку для запуска холодного двигателя. Не используйте ее для запуска теплого двигателя.

- Для открытия заслонки поверните ручку по часовой стрелке в положение "FULL". Для закрытия медленно поверните ее в обратную сторону.



Karburaatori õhuklapi juhtkangi (E) kasutamine

Karburaatori õhuklapi reguleerimise juhtkang paikneb mootoril. Kasutage õhuklapikangi alati, kui käivitatakse külma mootorit. Ärge kasutage sooja mootori käivitamiseks.

- Õhuklapi lahtisurumiseks pöörake nuppu päripäeva täisavatud seisundit näitavasse asendisse "FULL". Kinnitõmbamiseks pöörake nuppu aeglaselt vastupäeva.



Sklendės naudojimas (E)

Sklendės valdymo mechanizmas yra variklyje. Sklendę naudokite užvesdami šaltą variklį. Jos nenaudokite užvesdami šiltą variklį.

- Norėdami įjungti sklendę, pasukite rankenėlę pagal laikrodžio rodyklę į padėtį PILNAI. Norėdami išjungti, lėtai sukite rankenėlę prieš laikrodžio rodyklę.



Droseles regulētāja lietošana (E)

Droseles regulētājs atrodas uz dzinča. Lietojiet droseles regulētāju katru reizi, kad iedarbināt aukstu dzinču. Neizmantojiet gadījumos, kad iedarbiniet siltu dzinču.

- Lai iedarbinātu droseli, pagrieziet pogu pulksteņa rādītāju virzienā līdz "FULL". Lai izslēgtu, lēnām grieziet pogu pretī pulksteņa rādītāju virzienam.



Да използваме механизма за регулиране/управление/ на смукача (E)

Механизмът за регулиране на смукача се намира на двигателя. Използвайте този механизъм винаги, когато стартирате двигателя студен. Никога не го използвайте, за да стартирате, когато двигателя е загрят.

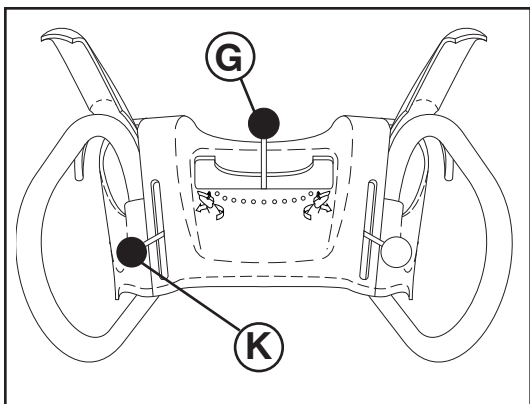
- За да включите смукача, завъртете копчето в посока на часовниковата стрелка към позиция "FULL" - "ПЪЛНО". Бавно завъртете копчето в посока обратна на часовниковата стрелка за изключване на смукача.



Folosirea controlului obturarii (E)

Controlul obturarii este localizat pe motor. Folositi controlul obturarii cand porniti motorul rece. Nu il folositi pentru a porni motorul incalzit.

- Pentru a porni obturarea, intoarceti butonul in sensul acelor de ceasornic pana in pozitia "FULL" (COMPLET). Pentru a opri, intoarceti incet butonul in sens contrar acelor de ceasornic.



(RU)

Для управления выбросом снега



ПРЕДОСТЕЖДЕНИЕ: Снегоуборщики имеют в своем устройстве вращающиеся части, которые могут нанести серьезные травмы как при прикосновении к ним, так и отброшенными предметами. Следите чтобы в рабочей зоне на протяжении всего времени с момента запуска двигателя не находились посторонние, дети и животные.



ПРЕДОСТЕЖДЕНИЕ: При забивании разгрузочной камеры или шнека заглушите двигатель и подождите, пока не остановятся все подвижные компоненты. Используйте входящий в комплект поставки инструмент для чистки, чтобы устранить засор разгрузочной камеры и/или шнека. **НЕ ДЕЛАЙТЕ ЭТО РУКАМИ.**

НАПРАВЛЕНИЕ выбрасывания снега управляется рычагом управления выбросом (G).

- Для изменения направления выброса (H), нажмите на рычаг управления вниз и, перемещая его влево или вправо, задайте необходимое направление. Убедитесь, что пружины зафиксировали рычаг в выбранном положении.

ДАЛЬНОСТЬ выбрасывания снега управляется отражателем выброса (J). Устанавливая отражатель в нижнее положение, вы получаете минимальную дальность; по мере подъема отражателя дальность будет увеличиваться.

- Нажмите на рычаг управления отражателем (K) вниз и передвиньте рычаг вперед для перемещения отражателя вниз и уменьшения дальности выброса. При вытягивании рычага назад отражатель будет подниматься, и дальность выбрасывания снега увеличиваться. Убедитесь, что пружины зафиксировали рычаг в нужном положении.

(EE)

Lume väljapaiskamisprotsessi juhtimine



HOIATUS: Lumepuhuritel on katmata pöörlevad masinaosad, mis võivad põhjustada tõsiseid kehavigastusi kokupuutel nende osadega või objektide tõttu, mida tühjendusrenni kaudu väljutatakse. Tagage, et tööpiirkonnas poleks alates käivitamisest kuni töö lõpetamiseni ühtegi inimest, väikeseid lapsi ega lemmikloomi.



HOIATUS: Juhul kui väljastuskanal või oherdi ummistuvad, lülitage mootor välja ja oodake kuni kõik liikuvad osad on peatunud. Kasutage kanali ja/või oherdi puhastamiseks kaasasolevat tööriista, **MITTE OMA KÄSI!**

Lumeheitmise SUUNDA saab juhtida tühjendusrenni juhtkangi (G) kaudu.

- Tühjendusrenni asendi (H) muutmiseks suruge tühjendusrenni juhtkang alla ja liigutage kangi vasakule või paremale poole kuni soovitud asendi saavutamiseni. Veenduge, et kang tagastub ja lukustub soovitud asendisse.

Lumeheitmise KAUGUST juhitakse renni deflektori (J) asendi kaudu. Reguleerige deflektor madalale, et heita lund lähedale; reguleerige deflektor kõrgemale, et lund kaugemale heita.

- Vajutage deflektori kaugjuhtimiskang (K) alla, liigutage kangi ettepoole, et deflektorit madalamale reguleerida ja lumeheitekaugust vähendada. Deflektori kõrgemale paigutamiseks ja lumeheitekauguse suurendamiseks liigutage kangi tagasiasuunas. Veenduge, et kang tagastub ja lukustub soovitud asendisse.

(LT)

Sniego išmetimo valdymas



PERSPĖJIMAS: Sniego valytuvai turi išsikiđusias besisukančias dalis, prie kurių prisilietus galima sunkiai susižaloti; sužaloti gali ir per išmetimo vamzdį sviedžiami daiktai. Darbo su sniego valymo mašina vietoje visų laikų, ąskaitant variklio paleidimį, neturi būti žmonių, mažų vaikų ir naminių gyvūnų.



PERSPĖJIMAS: Jei užsikemša išmetimo latakas arba sraigtas, išjunkite variklį ir palaukite, kol sustos visos besisukančios dalys. Pridedamu valymo įrankiu, **NE RANKOMIS**, išvalykite lataką ir (arba) sraigtą.

KRYPTÁ, kuria valomas sniegas, valdo išmetimo vamzdžio valdymo svirtis (G).

- Norėdami pakeisti išmetimo vamzdžio padėtį (H), išmetimo vamzdžio valdymo svirtelį spauskite žemyn ir judinkite į kairę arba į dešinę pusę, kol išmetimo vamzdis bus nustatytas į norimą padėtį. ąsitikinkite, kad svirtis grąž atgal ir užsifiksuos į norimą padėtį.

ATSTUMAS, kuriuo sniegas yra išmetamas, yra reguliuojamas nustatant išmetimo vamzdžio deflektoriaus padėtį (J). Jei norite, kad sniegas būtų metamas netoli, deflektorių nustatykite žemiau; jei norite, kad sniegas būtų metamas toliau, deflektorių nustatykite aukščiau.

- Spauskite žemyn deflektoriaus valdymo svirtį (K) ir pastumkite svirtelį į prieką norėdami pateminti deflektorių ir sumažinti atstumą. Norėdami pakelti deflektorių ir padidinti atstumą, pastumkite svirtelį atgal. ąsitikinkite, kad svirtis sugrąžta atgal ir užsifiksuoja į norimą padėtį.



Lai kontrolētu sniega izplūdi



BRĪDINĀJUMS: Sniega metējam ir rotējošas detaļas, un var gūt daudus ievainojumus gan ar tām saskaroties, gan no materiāla, ko izmet pa izvadīšanas tekni. Uzmaniet, lai darbības laukumā nevienam brīdī, tai skaitā arī iedarbināšanas laikā, nebūtu neviena cilvēka, mazu bērnu un mājdzīvnieku.



BRĪDINĀJUMS: ja izvade vai gliemezis nosprostojas, izslēdziet dzinēju un uzgaidiet, līdz visas ritošās daļas tiek apturētas. Tīriet izvadi un/vai gliemezi NEVIS AR ROKĀM, bet gan lietojiet komplektācijā iekļauto tīrīšanas rīku.

VIRZIENU, kādā sniegs tiek mests, kontrolē izvadīšanas teknes vadības svira (G).

- Lai mainītu izvadīšanas teknes pozīciju (H), piespiediet izvadīšanas teknes vadības sviru un pabīdiet sviru pa kreisi vai pa labi, līdz tekne atrodas jums vēlamā pozīcijā. Pārliecinieties, ka svira atlec atpakaļ un nobloķējas vēlamajā pozīcijā.

ATTĀLUMU, kādā sniegs tiek mests, kontrolē ar teknes novirzītāju (J). Novietojiet novirzītāju zemu, lai sniegs kristu tuvāk; novietojiet novirzītāju augstāk, lai sniegs kristu tālāk.

- Piespiediet novirzītāja tālvadības VADĪBAS sviru (K) un aizbīdiet sviru uz priekšu, lai pazeminātu novirzītāju un samaziniet attālumu. Aizbīdiet sviru atpakaļ, lai paaugstinātu novirzītāju un palielinātu attālumu. Pārliecinieties, ka svira atlec atpakaļ un nobloķējas vēlamajā pozīcijā.



Как да управляваме изхвърлянето на събрания сняг



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Снегорините имат непокрити въртящи елементи, които могат да доведат до сериозни травми и тежки наранявания при допир с тях или предметите, изхвърляни от снегоизхвърлящия ръкав. Бъдете уверени, че в района на действие на машината няма хора, малки деца или домашни животни през цялото време на функциониране на снегорина, включително и при запалване на мотора.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Ако изпускателният улей или шнека се запушат, изключете двигателя и изчакайте, докато спрат всички движещи се части. Използвайте доставения Ви инструмент за почистване, НЕ ВАШИТЕ РЪЦЕ, за да отпушите изпускателният улей и/или шнека.

ПОСОКАТА, в която трябва да бъде изхвърлян снега се контролира от лоста за управление на снегоизхвърлящия ръкав (G).

- За да промените позицията на ръкава (H), натиснете надолу лоста и го предвигнете наляво или надясно, докато ръкава застане в желаната от вас позиция. Уверете се, че лоста се е върнал нагоре и се заключва в желаната позиция.

ДИСТАНЦИЯТА на изхвърляне на снега се контролира от позицията на дефлектора на снегоизхвърлящия ръкав (J). Насочете дефлектора надолу, за изхвърляне на снега на близки разстояния или го поставете в по-висока позиция /по-нагоре/ за изхвърляне на снега на по-далечно разстояние.

- Натиснете надолу лоста за дистанционно управление на дефлектора (K) и го преместете напред, за да наклоните надолу дефлектора и да намалите дистанцията. Дръпнете лоста назад, за да повдигнете дефлектора и увеличите дистанцията. Уверете се, че лоста се е върнал нагоре и се заключва в желаната позиция.



Controlul evacuării zapezii



ATENȚIE: Plugurile de zapada prezintă piese rotative aflate la vedere care pot cauza rani severe la contact, ca și materialele aruncate prin gura de evacuare. Pastrati zona de lucru libera de accesul persoanelor, copiilor și animalelor, inclusive în momentul pornirii.



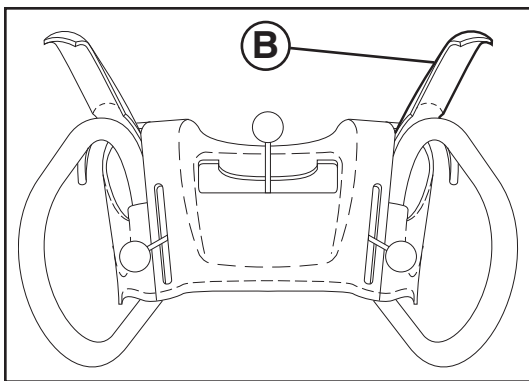
ATENȚIE: Dacă tubul de evacuare sau melcul se înfundă, opriți motorul și așteptați ca toate părțile aflate în mișcare să se oprească. Folosiți instrumentul pentru curățare furnizat, NU MĂINILE, pentru a desfundă tubul și/sau melcul.

DIRECTIA în care zapada trebuie aruncată este controlată de parghia de control al glisierii de evacuare (G).

- Pentru a schimba poziția gurii de evacuare (H), apăsați în jos parghia de control a gurii de evacuare și mutați parghia către stanga sau către dreapta până când gura este în poziția dorită. Asigurați-vă ca parghia revine înapoi și se fixează în poziția dorită.

DISTANTA la care zapada este aruncată este controlată de poziția deviator de evacuare (J). Reglați deviatorul jos pentru a arunca zapada la o distanță scurtă; reglați-l mai sus pentru a arunca zapada la distanțe mai mari.

- Apăsați în jos parghia de control la distanța al deviatorului (K) și mutați parghia înainte pentru a cobori deviatorul pentru a micșora distanța. Mutați parghia înapoi pentru a ridica deviatorul și pentru a mari distanța. Asigurați-vă ca parghia revine înapoi și rămâne în poziția dorită.



RU Для выбрасывания снега

Вращение шнека управляется рычагом управления (B) расположенного на правой ручке.

- Нажмите на рычаг для включения шнека и начала работы.
- Отпустите рычаг для выключения режима уборки снега.

Lume väljapaiskamine

Tühjendusteo pöörlemist juhitakse tühjendusteo juhtkangi (B) kaudu, mis paikneb parempoolsel käepidemel.

- Suruge tühjendusteo juhtkang vastu käepidet, et tigu aktiveerida ja lund välja paisata.
- Vabastage tühjendusteo juhtkang, et lume väljapaiskamine peatada.

LT Sniego valymas

Sraigto sukimf reguliuoja sraigto valdymo svirtelė (B), esanti ant rankenos dešinės pusės.

- Spauskite sraigto valdymo svirtelę prie rankenos norėdami įjungti sraigto sniegui valyti.
- Norėdami sustabdyti sniego valymf, atleiskite sraigto valdymo svirtelę.

Lai mestu sniegu

Urbja rotacijų kontrolę urbja VADĪBAS svira (B), kas atrodas labās puses roktura.

- Piespiediet urbja VADĪBAS sviru pie roktura, lai iedarbinātu dzinēju un mestu sniegu.
- Atlaidiet urbja VADĪBAS sviru, lai sniega mešanu apturētu.

BG Как да изхвърляме снега

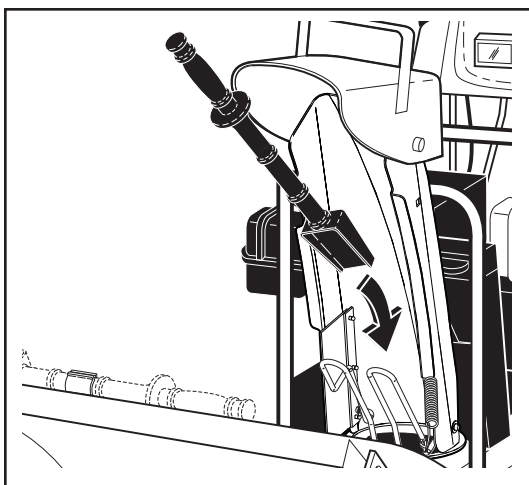
Въртенето на шнека се контролира от лост за управление на шнека (B), разположен на дясната ръкохватка.

- Стиснете лоста за контрол на шнека към ръкохватката, за да задвижите шнека и изхвърляте снега.
- Отпуснете лоста за контрол на шнека, за спиране на снегоизхвърлянето.

Curatarea zapezii

Rotatia forezei e controlata prin parghia de control al forezei (B) situat pe manerul din dreapta.

- Apasati parghia de control al forezei pe maner pentru a porni foreza si a incepe sa curatati zapada.
- Dati drumul parghia de control al forezei pentru a opri curatarea zapezii.



RU Использование инструмента для прочистки

В некоторых погодных условиях, разгрузочный желоб может забиться льдом и снегом. Используйте инструмент для прочистки для удаления этой закупорки.

При чистке, ремонте или осмотрах, убедитесь, что все органы управления отключены, и что шнек/импеллер и все подвижные части неподвижны. Отсоедините провод свечи зажигания и расположите его вдалеке от свечи зажигания во избежание случайного включения. Освободите рычаг управления шнеком и выключите двигатель.

- Снимите инструмент для чистки с его крепежного зажима.
- Извлеките инструмент для чистки из держателя. Наклоните щиток вперед, крепко возьмитесь за ручку, вставьте инструмент в выпускной желоб и поверните его, чтобы устранить закупорку. Убедитесь, что после чистки щиток установлен обратно в нормальное закрытое положение.

После удаления плотно слежавшегося снега, поместите инструмент для прочистки обратно на крепежный зажим, нажав им на зажим.

- Убедитесь, что разгрузочный желоб нацелен в безопасном направлении (в направлении выброса нет транспортных средств, зданий, людей или других предметов) перед тем, как перезапустить двигатель.
- Перезапустите двигатель, затем сожмите рычаг управления шнеком до рукоятки, чтобы очистить от снега корпус шнека и разгрузочный желоб.

EE Puhastustööriista kasutamine

Teatud tingimustes võib tühjendusrenn ummistuda jää ja lume tõttu. Kasutage selle ummistuse likvideerimiseks puhastustööriista.

Puhastades, parandades või kontrollides veenduge alati, et kõik juhtkangid on vabastatud ning tühjendustigu/ tiivik ja kõik liikuvad osad on seiskunud. Ühendage lahti süüteküünla juhe ja hoidke seda süüteküünlast eemal, vältimaks juhuslikku käivitamist.

⚠ Vabastage tühjendusteo juhtkang ja seisake mootor.

- Eemaldage puhastusvahend selle kinnitusklambrist. Kallutage kaitset ettepoole, hoidke vahendit käepidemest ja lükake ning keerake tööriista šahti ummistuse puhastamiseks. Veenduge, et kaitse oleks pärast puhastamist õigel kohal.

Kui kokkujäänud lumi on eemaldatud, pange puhastustööriist tagasi kinnitusklambrisse, surudes tööriista selle sisse.

- Enne mootori käivitamist veenduge, et tühjendusrenn on suunatud ohutusse suunda (mitte sõidukite, ehitiste, inimeste ega teiste objektide suunas).
- Käivitage uuesti mootor, pigistage tühjendusteo juhtkang vastu käepidet, et lund tühjendusteo korpusest ja tühjendusrennist eemaldada.



Valymui skirto árankio naudojimas

Esant tam tikroms oro sąlygoms, išmetimo vamzdis gali būti užkimštas ledu ir sniegu. Norėdami pašalinti kamštą, naudokite valymo áranką.



Atlikdami valymo, remonto arba patikros darbus ásitikinkite, kad visi valdymo mechanizmai yra idjungti ir sraigto / sukimo árenginio judančios dalys sustojo. Atjunkite ávakės laidą ir já padėkite taip, kad idvengtumėte atsistatymo užvedimo.

- Atleiskite sraigto valdymo svirtelę ir idjunkite variklą.
- Nuimkite valymo árankį nuo tvirtinamojo spaustuko. Palenkite apsaugą į priekį, tvirtai suimkite árankį už rankenos ir patraukite sukdami išmetimo vamzdžio link, kad atkimštumėte. Baigę valyti būtinai grąžinkite apsaugas į įprastinę uždarymo padėtį.

Pašalinę sniego kamštą, áranką ástatykite atgal stumtelėdami á tvirtinimą.

- Prieš vėl užvesdami variklą ásitikinkite, kad išmetimo vamzdis yra nukreiptas saugia kryptimi (išmetimo kryptimi nėra transporto priemonių, pastatų, ámonių arba kitų objektų).
- Vėl paleiskite variklą, tada paspauskite sraigto valdymo svirtelę prie rankenos, kad idvalytumėte sniegą id sraigto korpuso ir išmetimo vamzdžio.



Tīrīšanas līdzekļa lietošana

Noteiktos sniega apstākļos izvadīšanas tekne var aizsprostoties ar ledu un sniegu. Lietojiet tīrīšanas līdzekli, lai iztīrītu šo bloķējumu.



Kad tīriet, remontējiet vai pārbaudiet ierīci, pārbaudiet, vai visas kontrolierīces ir izslēgtas, un svārpsts/lāpstīnītenis un visas kustīgās daļas ir apstāvējušas. Atvienojiet aizdedzes sveces vadu un to novietojiet drošā attālumā no kontakta, lai novērstu nejaudu ierīces iedarbināšanu.

- Atlaidiet urbja vadības sviru un izslēdziet dzinēju.
- Izņemiet tīrīšanas rīku no turētāja. Nolieciet aizsargu uz priekšu, cieši satveriet rīka rokturi, ievietojiet rīku izvadē un pagrieziet to, lai novērstu aizsērējumu. Pārliecinieties, ka pēc tīrīšanas aizsargs tiek atgriezts sākotnējā stāvoklī.

Pēc tam, kad iesprūdušais sniegš ir iztīrīts, nolieciet tīrīšanas līdzekli iespraužot to saspraudz.

- Pirms dzinēja atkārtotas iedarbināšanas pārliecinieties, ka izvadīšanas tekne ir pagriezta drošā virzienā (tuvumā nav satiksmes līdzekļu, čķu, cilvēku vai citu objektu).
- Iedarbiniet vāļreiz dzinēju, piespiediet urbja vadības sviru rokturim, lai savāktu sniegu no urbja korpusa un izvadīšanas teknes.



Как да използвате почистващия инструмент

При определени качества на снега, снегоизхвърлящия ръкав може да се задръсти с лед и сняг. Използвайте почистващия инструмент, за да го разблокирате.



Когато почиствате, ремонтирате или проверявате, се уверете, че всички контролни лостове са в неутрална позиция и шнека/ротора, както и всички движещи се части са спряли. Извадете кабела на запалителната свещ и го поставете на място, където няма пряк контакт със свещта.

- Освободете лоста за управление на шнека и изключете двигателя.
- Свалете инструмента за почистване от скобата, на която е монтиран. Наклонете предпазния капак напред, хванете здраво инструмента за дръжката и след като го сложите в улея за разтоварване, завъртете здраво, за да премахнете блокажа. Проверете дали сте върнали предпазния капак в нормалното му положение (затворен), след като приключите с почистването.

След като уплътнения сняг е премахнат, то върнете обратно почистващия инструмент на мястото му, като го притиснете срещу задържащата щипка.

- Уверете се, че преди рестартиране на двигателя, снегоизхвърлящият ръкав е насочен в безопасната посока, (където няма превозни средства, сгради, хора или други предмети и обекти намиращи се срещу посоката на изхвърляне на снега).
- Рестартирайте двигателя и стиснете контролния лост на шнека към ръкохватката, за да започнете да почиствате снега от кожата на шнека и снегоизхвърлящия ръкав.



Folosirea instrumentului de curatare

În anumite condiții de înzapezire, gura de evacuare se poate bloca cu gheata și zapada. Folosiți instrumentul de curatare pentru a elimina acest blocaj.

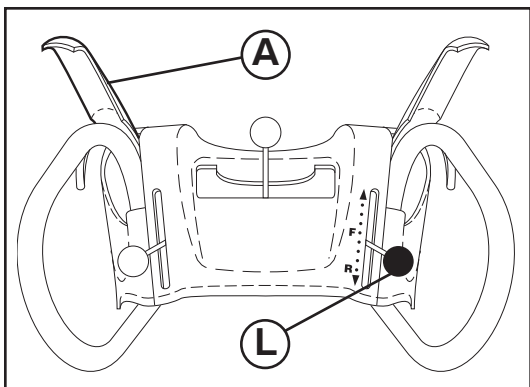


Când curatați, reparați sau inspectați, asigurați-va că toate comenzile sunt oprite și că foreza/rotorul și toate partile rotative sunt oprite. Deconectați firul de priză de aprindere prin scanteie și țineți-l departe de priză de aprindere prin scanteie pentru a preveni pornirea accidentală.

- Dați drumul pârghiei de control al forezei și oprite motorul.
- Scoateți instrumentul pentru curățare din clema de fixare. Înclinați apărătoarea spre înainte, apucați bine instrumentul de mâner și împingeți-l în tubul de evacuare, răsucindu-l, pentru a îndepărta blocajul. Aveți grijă ca apărătoarea să revină la poziția sa normală, adică să fie închisă, după curățare.

Dupa ce blocajul de zapada a fost eliminat, așezați instrumentul de curatare înapoi în pensa de montare împingându-l în pensa.

- Asigurați-va că gura de evacuare este îndreptată într-o direcție sigură (fără vehicule, clădiri, oameni, sau alte obiecte în preajmă) înainte de a restarta motorul.
- Restartati motorul, apoi apasati parghia de control al forezei pe maner pentru a curata zapada din carcasa forezei și din gura de evacuare.



RU

Движение вперед и назад

ПРИВОД КОЛЕС, задание движения вперед и назад, управляется рычагом управления приводом тяги (A) расположенном на левой ручке.

- Нажмите на рычаг для включения движения снегоуборщика.
- Отпустите рычаг для прекращения движения вперед или назад.

СКОРОСТЬ и НАПРАВЛЕНИЕ движения контролируются рычагом управления скоростью (L).

- Нажмите вниз рычаг управления скоростью и передвиньте его в нужное положение ДО ТОГО КАК включите привод колес. Убедитесь, что пружины зафиксировали рычаг в желаемом положении.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не изменяйте положение рычага управления скоростью при включенном приводе колес. Это может стать причиной поломки снегоуборщика.

- Медленные скорости предназначены для более тяжелого снега а более быстрые – для легкого снега и транспортировки снегоуборщика. Рекомендуем начинать работу с низкой скорости пока вы не привыкнете к работе устройства.

ПРИМЕЧАНИЕ: При включении привода шнека и привода колес последний блокирует рычаг привода шнека во включенном положении. Это позволяет вам освободить правую руку и управлять выбросом снега без остановки работы.

EE

Edasi- ja tagasisuunas liikumine

Lumesaha ISEKEERLEMIST, edasi- ja tagasisuunas liikumist, juhitakse veoajami juhtkangi (A) kaudu, mis paikneb vasakpoolsel käepidemel.

- Pigistage veoajami juhtkang vastu käepidet, et juhtimissüsteemi ühendada.
- Vabastage veoajami juhtkang, et peatada lumepuhuri edasi- ja tagasisuunalist liikumist.

SÕIDUKIIIRUST ja SUUNDA juhitakse sõidukiiruse juhtkangi (L) kaudu.

- Suruge kiiruse juhtkang alla ja viige kang soovitud asendisse ENNE veoajami juhtkangi ühendamist. Veenduge, et kang tagastub ja lukustub soovitud asendisse.

ETTEVAATUST: Ärge liigutage kiiruse juhtkangi, kui veoajami juhtkang on ühendatud. Tulemuseks võib olla lumepuhuri kahjustumine.

- Aeglasemad kiirused on raskema lume korral kasutamiseks ja suuremaid kiirusi kasutatakse kergema lume tingimustes ja lumepuhuri transportimisel. Soovitav on kasutada madalamaid kiirusi, kuni te olete täielikult omandanud lumepuhuriga töötamise oskuse.

TÄHELEPANU: Kui ühendatud on nii veoajami kui ka tühjendustee juhtkangid, lukustab veoajami juhtkang tühjendustee juhtkangi aktiveeritud asendisse. See võimaldab teil parema käe käepidemelt eemaldada ja reguleerida tühjendusrenni suunda ilma lumeheitisprotsessi peatamata.

LT

Važiavimas á prieká arba atgal

SAVAEIGIS sniego valytuvo judėjimas á prieká arba atgal yra valdomas traukos pavaros valdymo svirtelės (A), esančia ant kairiosios pusės rankenos.

- Spauskite sraigto valdymo svirtelę prie rankenos norėdami ájungti važiavimo sistemą.
- Atleiskite traukos pavaros valdymo svirtelę norėdami sustabdyti sniego valytuvo judėjimą á prieká arba atgal.

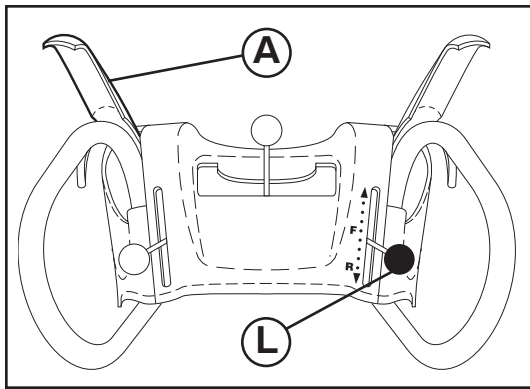
GREITIS ir KRYPTIS yra valdomi pavaros greičio valdymo svirtelės (L).

- PRIED ájungdami traukos pavaros valdymo svirtelę, greičio valdymo svirtelę spauskite á apačią ir nustatykite á norimą padėtį. Svirtis turi atžokti atgal ir užsikisuoti á reikiamą padėtį.

ATSARGIAI: Nejudinkite greičio valdymo svirties, kai traukos pavaros svirtis yra ájungta. Galite sugadinti sniego valymo mašiną.

- Lėtesnis greitis tinka dideliam sniego kiekiui valyti, didesnis greitis naudojamas valant mažesnius sniego kiekius, taip pat transportuojant mašiną. Su sniego valytuvu patartina dirbti lėtesniu greičiu, kol nesate visiškai susipažinę su jo veikimu.

PASTABA: Kai yra ájungtos kartu ir traukos pavara, ir sraigto valdymo svirtelės, traukos pavaros valdymo svirtelė užfiksuoja sraigto valdymo svirtelę ájungtoje padėtyje. Tai atlaisvins dedinę ranką nuo rankenos ir leis reguliuoti idmetimo vamzdį reikiama kryptimi nepertraukiant sniego valymo darbo.



LV

Lai pārvietotos un priekšu un atpakaļ

ПАДГÂЈЧЈУ, sniega metēja kustību uz priekšu un atpakaļ, kontrolē vilces piedziņas vadības svira (A), kas atrodas uz kreisās puses roktura.

- Piespiediet vilces piedziņas vadības sviru pie roktura, lai iedarbinātu piedziņas sistēmu.
- Atlaidiet vilces piedziņas vadības sviru, lai apturētu sniega metēja kustību uz priekšu vai atpakaļ.

ÂTRUMU un VIRZIENU kontrolē pārnesumu ātruma vadības svira (L).

- Pirms vilces piedziņas vadības sviras iedarbināšanas piespiediet ātruma vadības sviru un aizbīdiet sviru jums vajamajā pozīcijā. Pārliecinieties, ka svira atlec atpakaļ un nobloķējas vajamajā pozīcijā.

UZMANĪBU: Nekustiniet ātruma vadības sviru, kamēr ir iedarbināta vilces piedziņas vadības svira. Pretējā gadījumā var sabojāt sniega metēju.

- Zemākie ātrumi ir paredzēti smagākam sniegam, bet augstākie ātrumi ir vieglākam sniegam un sniega metēja transportēšanai. Iesakām braukt ar zemāku ātrumu līdz brīdim, kad pilnībā apgūstat sniega metēju.

IEVĒROJIET: Kad abas – vilces piedziņas un urbja vadības sviras ir iedarbinātas, vilces piedziņas vadības svira bloķē urbja vadības sviru ieslēgtā pozīcijā. Tas dāus jums noņemt labo roku no roktura un neregulēt izvadīšanas teknes virzienu nepārtraucot sniega mešanas procesu.

BG

Как да се движите напред и назад

Самоходното придвижване на снегорина напред и назад се контролира, чрез лоста за управление на трансмисията (A), разположен на лявата ръкохватка.

- Стиснете лоста за управление на трансмисията към ръкохватката, за да включите трансмисията.
- Освободете лоста, за да спрете придвижването на снегорина напред или назад.

СКОРОСТТА и ПОСОКАТА се контролират от лоста за определяне на скоростта на движение (L).

- Натиснете надолу лоста за определяне скоростта на движение и го преместете в желаното положение ПРЕДИ на включите лоста за контрол на трансмисията. Уверете се, че лоста се връща нагоре и се заключва в желаната позиция.

ВНИМАНИЕ: Никога не премествайте лоста за определяне скоростта на движение, докато е включен лоста за управление на трансмисията. Това може да повреди снегорина.

- По-ниските скорости са за по-тежък сняг, а по-високите се използват, когато снега е по-лек и за транспортиране на снегорина. Пероръчително е да се използват по-ниските скорости, докато свикнете да работите със снегорина добре.

ЗАБЕЛЕЖКА: Когато са включени едновременно трансмисията и шнека, тогава лоста за контрол на трансмисията заключава лоста за контрол на шнека в работно положение. Това ще ви позволи да отпуснете дясната ръкохватка и да освободите дясната си ръка с която да промените посоката на изхвърляне на снега от ръкава, без да прекъсвате процеса на снегопочистване.

RO

Inaintarea si marsarierul

AUTO-PROPULSAREA, inaintarea si marsarierul plugului de zapada, sunt controlate prin parghia de control al comenzii de tractare (A) situat pe manerul din stanga.

- Apasati parghia de control al comenzii de tractare pe maner pentru a porni sistemul de conducere.
- Dati drumul parghiei de control al comenzii de tractare pentru a opri inaintarea sau marsarierul plugului de zapada.

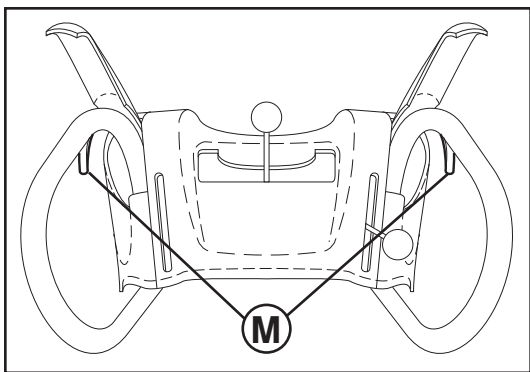
VITEZA si DIRECTIA sunt controlate de parghia de control al vitezei de conducere (L).

- Apasati in jos parghia de control al vitezei si mutati parghia in pozitia dorita INAINTE de a actiona parghie de control al comenzii de tractare. Asigurati-va ca parghie revine inapoi si se fixeaza in pozitia dorita.

PRECAUTIUNE: Nu miscati parghia de control al vitezei cand parghia de control al comenzii de tractare e pornita. Plugul de zapada poate fi deteriorat astfel.

- Vitezele mici sunt pentru troienele mari de zapada iar vitezele mari sunt pentru cantitati de zapada mici si pentru transportarea plugului de zapada. Este recomandat sa folositi o viteza mica pana cand va familiarizati cu operatiunea efectuata cu plugul de zapada.

NOTA: Cand atati parghia pentru comanda de tractare cat si parghiile de control al forezei sunt pornite, parghia de control al comenzii de tractare va bloca parghiile de control al forezei in pozitia 'pornit'. Acest lucru va va permite sa va eliberati mana dreapta de pe maner si sa ajustati directia gurii de evacuare fara a intrerupe procesul de curatare a zapezii.



(RU)

Управление блокировкой колес

Рычаги блокировки колес (M) используются для управления движением снегоуборщика. Рычаги располагаются под каждой из ручек. При нажатии на рычаг колесо разблокируется и привод соответствующего колеса включается, что позволяет легко маневрировать устройством.

- Для поворота налево – нажмите левый рычаг.
- Для поворота направо – нажмите правый рычаг.

(EE)

Roolivõimenduse kasutamine

Suuna reguleerimise päästikuid (M) kasutatakse lumepuhuri juhtimise abistamiseks. Päästikud paiknevad mõlema käepideme alumisel küljel. Kui päästik on vastu käepidet surutud, vabastab see juhtratta lumepuhuri vastaval küljel ja võimaldab seda pöörata soovitud suunas.

- Vasakule pööramiseks pigistage vastu käepidet vasakpoolne päästik.
- Paremale pööramiseks pigistage vastu käepidet parempoolne päästik.

(LT)

Valdymas su stiprintuvu

Valdymo spragtukai (M) yra naudojami, kad palengvintų sniego valytuvu valdymą. Spragtukai yra po kiekvieno rankenėlės. Suspaudus spragtuką, jis išjungia varantąjį ratą toje sniego valytuvo pusėje ir leidžia pasukti tą kryptimi.

- Norėdami pasukti á kairę – suspauskite kairės pusės spragtuką.
- Norėdami pasukti á dešinę – suspauskite dešinės pusės spragtuką.

(LV)

Dzīnāja vadīšana

Vadības sprūdzus (M) lieto, lai palīdzētu vadīt sniega metēju. Sprūdzus bloķē zem katra roktura. Kad sprūdi ir piespiesti, tiek izslēgts piedziņas rats attiecīgajā sniega metēja pusē un tālāk to pagriezt attiecīgā virzienā.

- Lai pagrieztos pa kreisi – piespiediet kreisās puses sprūdu.
- Lai pagrieztos pa labi – piespiediet labās puses sprūdu.

(BG)

Как да завивате в движение.

Палците за завиване (M) се използват за улесняване завиването на вашия снегорин. Палците са разположени на долната страна на всяка ръкохватка. Когато палеца е натиснат, той освобождава двигателното колело на снегорина от тази страна и му позволява да завие в същата посока.

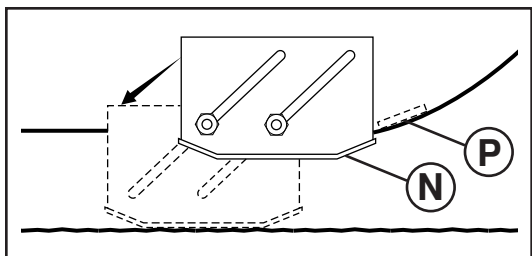
- За да завиете наляво – натиснете левия палец.
- За да завиете надясно – натиснете десния палец.

(RO)

Operatiunea de dirijare electrica

Mecanismele de dirijare (M) sunt folosite pentru a ajuta la directionarea plugului de zapada. Mecanismele sunt situate pe partea inferioara a fiecarui maner. Cand un mecanism e apasat, se opreste roata de pe acea parte a plugului de zapada si ii permite sa se intoarca in acea directie.

- Pentru a vira la stanga – apasati mecanismul din partea stanga.
- Pentru a vira la dreapta – apasati mecanismul din partea dreapta.



Регулировка направляющих салазок (N)

ПРИМЕЧАНИЕ: Для регулировки можно использовать гаечный ключ, входящий в набор.

Направляющие салазки (N) расположены с обеих сторон кожуха шнека и определяют зазор между скребком (P) и поверхностью. Устанавливайте салазки на одинаковую высоту, исходя из особенностей очищаемой от снега поверхности. Для чистки снега в нормальных условиях, таких как мощные дороги или тротуары, установите салазки на максимальную высоту (минимальный зазор между скребком и поверхностью), что будет соответствовать зазору в 3 мм (1/8"). Используйте среднее положение, если поверхность имеет неровности.

ПРИМЕЧАНИЕ: Не рекомендуется использовать снегоборщик на гравийных или каменистых поверхностях. Камни с таких поверхностей могут легко быть выброшены снегоборщиком, что может стать причиной серьезных травм, а также ущерба нанесенного имуществу или самому устройству.

- Если все-таки приходится убирать снег с гравийных поверхностей, будьте предельно осторожны и устанавливайте салазки в самое низкое положение (максимальный зазор между скребком и поверхностью).
- 1. Заглушите двигатель и подождите пока все движущиеся части остановятся.
- 2. Отрегулируйте салазки ослабив только заднюю гайку 13 мм (1/2"), а затем установив салазки в необходимое положение. Убедитесь что салазки слева и справа установлены на одинаковую высоту. Затяните гайку.

Скребок (P)

Скребок не регулируется, но может быть повернут другой стороной. После определенного периода службы он может износиться. Когда он сточился почти до края кожуха, он может быть перевернут и служить достаточно долго пока не потребуются его замена. Если скребок поврежден или износился – меняйте его.



Põhjakaitselaadide (N) reguleerimine

TÄHELEPANU: Te saate põhjakaitselaadide reguleerida tööriistakotis oleva mutrivõtme abil.

Põhjakaitselaadid (N) paiknevad tühjendusteo korpuse mõlemal küljel ja reguleerivad vahemikku kraaperi plaadi (P) ja maapinna vahel. Reguleerige põhjakaitselaadid ühtlaselt õigele kõrgusele vastavalt käesoleva hetke pinnatingimustele. Lume eemaldamiseks tavalistes tingimustes, näiteks sillutatud sissesõiduteedel või kõnniteedel, paigaldage põhjakaitselaadid kõrgeimasse asendisse (madalaim kraaperi vahe kõrgus), jätmaks 3 mm-st (1,8-tollist) vahe kõrgust kraaperi plaadi ja maapinna vahele. Kasutage keskmist asendit, kui puhastatav pind on ebatasane.

TÄHELEPANU: Lumepuhuriga pole soovitatud töötada killustikulistel või kivistel pindadel. Sellised osised nagu killustik, kivid ja muu praht võib kergesti sattuda masinasse ja tiivik paiskab selle välja, mille tulemuseks võivad olla tõsised kehavigastused, omandite või lumepuhuri kahjustamine.

- Kui lumepuhuriga tuleb minna üle killustikupindade, olge eriti ettevaatlik ja veenduge, et põhjakaitselaadid on reguleeritud madalaimasse asendisse (kõrgeim kraaperi kõrgusvahemik).
- 1. Seisake mootor ja oodake, kuni liiguvad masinaosad seiskuvad.
- 2. Reguleerige põhjakaitselaadide, keerates lahti vaid tagumise 13 mm kuuskantmutri ja liigutades põhjakaitselaadi seejärel soovitud asendisse. Veenduge, et mõlemad laadid on ühtlaselt reguleeritud. Keerake kõvasti kinni.

Kraaperi plaat (P)

Kraaperi plaati pole võimalik reguleerida, vaid seda saab teistpidi pöörata. Pärast pikaajalist kasutamist võib see kuluda. Kui see on kulunud korpuse servani, saab selle teistpidi pöörata, andes seega juurde lisakasutamisaega enne täielikku väljavahetamist. Asendage kahjustunud või kulunud kraaperi plaat.



Apsauginiř plokđteliř reguliavimas (N)

PASTABA: Detaliř maiđelyje pateiktas verđliaraktis gali būti naudojamas apsauginėms plokđtelėms reguliuoti.

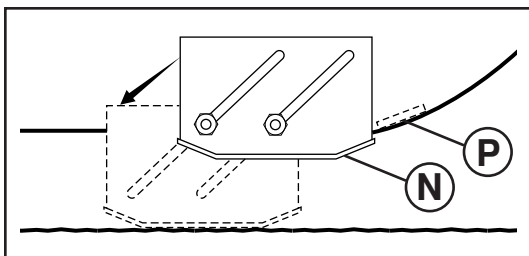
Apsauginės plokđtelės (N) yra ant abiejų sraigto korpuso pusių ir reguliuoja tarpą tarp gremžtuko juostos (P) ir ėmės pavirđiaus. Reguliokite apsaugines plokđteles iki tinkamo aukđčio pagal esamas pavirđiaus slygas. Valydami sniegą normaliomis slygomis nuo grąstį keliř arba šaligatviř, apsaugines plokđteles nustatykite á aukđčiausią padėtá (mažiausias gremžtuko tarpas), kad tarpas tarp gremžtuko juostos ir ėmės būtų 3 mm (1/8"). Naudokite vidutinę padėtá, kai valomas paviršius yra nelygus.

PASTABA: Nerekomenduojama dirbti su sniegu valytuvu ant žvyruoto arba akmenuoto paviršiaus. Sniego valytuvu sukimo árenginys gali lengvai pagriebti ir sviesti daiktus, pvz., žvyrą, akmenis arba kitus smulkius daiktus. Galima sunkiai sužeisti žmones, sugadinti aplink esantá turtą arba sugadinti sniego valytuvą.

- Jei su sniego valytuvu reikia dirbti ant žvyruoto paviršiaus, būkite ypač atsargūs ir pasirūpinkite, kad apsauginės plokđtelės būtų nustatytos á ėmiausią (aukđčiausią gremžtuko) padėtá.
- 1. Įđjunkite variklį ir palaukite, kol sustos visos judančios dalys.
- 2. Reguliokite apsaugines plokđteles atsukdami tik užpakalinę 13 mm (1/2") ėdiabriaunę verđlę, tada nustatykite apsauginę plokđtelę á norimą padėtá. Ásitikinkite, kad abi plokđtelės pritvirtintos vienodai. Tvirtai priveržkite.

Gremžtuko juosta (P)

Gremžtuko juosta yra nereguliuojama, tačiau galima keisti jos montavimo kryptá. Po ilgesnio naudojimo ji gali susidėvėti. Kai ji susidėvi beveik iki korpuso krađto, jos padėtá galima sukeisti, taip bus galima jį toliau naudoti iki pakeitimo nauja. Pakeiskite sugadintą arba susidėvėjusią gremžtuko juostą.



LV Slieču uzstādīšana (N)

IEVĢROJIET: Uzgriežņu atslēgu, kas pievienota detaļu maisiņā, var izmantot slieču montāžai.

Slieces (N) atrodas urbja korpusa abās pusēs un regulē atstarpi starp skrāpera stieni (P) un zemes virsmu. Noregulējiet slieces vienmērīgi, attiecīgi virsmai atbilstoši augstumā. Sniega aizvākšanai normālos apstākļos, piemēram, uz bruģa piebraucamā ceļa vai ietves, novietojiet slieces augstākajā pozīcijā (zemākā skrāpera atstarpe), lai būtu 3 mm (1/8") atstarpe starp skrāpera stieni un zemi. Lietojiet vidējo pozīciju, ja tīrāmā virsma ir nelīdzena.

IEVĢROJIET: Sniega metēju neiesaka lietot uz grants vai akmeņainas virsmas. Tādus priekšmetus kā granti, akmeņus vai būvgružus lāpstīnītenis viegli var sakapāt un izvest, tādējādi radot nopietnus ievainojumus cilvēkiem, sabojāt īpašumu vai sniega metēju.

- Ja sniega metējs jādarbina uz grants virsmas, esiet ārkārtīgi uzmanīgi un pārliecinieties, ka slieces ir noregulētas zemākajā (augstākā skrāpera atstarpe) pozīcijā.
- 1. Izslēdziet dzinēju un pagaidiet, kamēr apstājas visas kustīgās detaļas.
- 2. Noregulējiet slieces atbrīvojot tikai aizmugurā esošo 13 mm (1/2") sedštūru uzgriezni, pēc tam novietojiet slieces vēlamajā pozīcijā. Pārliecinieties, vai slieces ir noregulētas vienmērīgi. Ciedi piestipriniet.

Sliece (P)

Sliece nav regulējama, bet to iespējams apgriezt otrādi. Ilgstošas lietošanas rezultātā tā var nodilt. Kad tā nodilusi gandrīz līdz korpusa malai, to var griezt otrādi, pirms nomaiņas veicot papildus apkopi. Apmainiet sabojāto vai nodilušo slieci.

BG Как да настроите плъзгачите (N)

ЗАБЕЛЕЖКА: Ключът, предоставен Ви в чантата с инструменти, може да се използва за настройка на плъзгачите.

Плъзгачите (N) са разположени от двете страни на кожуха на шнека и регулират разстоянието между скрепера (N) и земната повърхност. Винаги настройвайте височината на плъзгачите към вида на почишваната в момента повърхност. За почистване на сняг в нормални условия – например от тротоар или пътна настилка поставете плъзгачите в най-високо положение (най-ниско положение на скрепера) – за да осигурите 3 mm (1/8") отстояние между скрепера и повърхността. Ако зоната за почистване е неравна използвайте средна позиция на плъзгачите.

ЗАБЕЛЕЖКА: Не се препоръчва използването на снегорина на чакъл или каменисти повърхности. Предмети като чакъл, по-големи камъни или други парчета лесно могат да бъдат захванати от ротора и изхвърлени със снега, което може да причини сериозни увреди на хора, да повреди собственост или самия снегорин.

- Ако се налага употребата на снегорина върху чакълеста повърхност, бъдете много внимателни и поставете плъзгачите в най-ниско положение (най-висока позиция на скрепера)
- 1. Загасете двигателя и изчакайте всички движещи се части да спрат.
- 2. Настройте плъзгачите, чрез отхлабването само на задната шестограмна 13 мм. (1/2") гайка, тогава преместете плъзгача в желаната позиция. Уверете се, че и двата плъзгача са поставени в еднакво положение. Затегнете гайките добре.

Скрепер (P)

Скреперът не подлежи на настройка, но може да се обръща. След продължителна употреба той може да се износи. Когато е изтъркан почти до ръба на кожуха на шнека, скрепера може да бъде обърнат, като по този начин се осигурява допълнителен период на употреба преди да се наложи замяна. Подменете изхабения или повреден скрепер.

RO Pentru ajustarea placutelor de frana (N)

NOTA: Cheia din trusa cu piese poate fi folosita la ajustarea placutelor de frana.

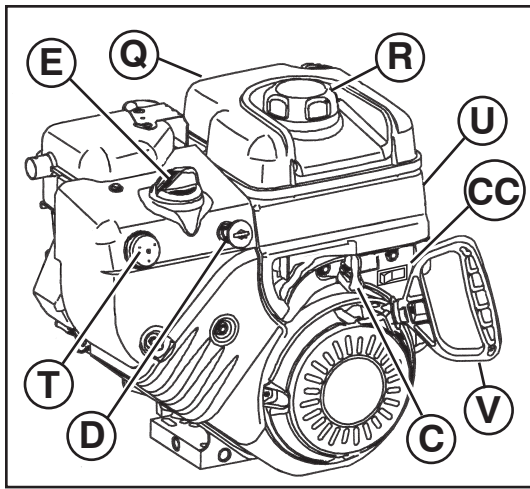
Placutele de frana (N) sunt situate pe fiecare parte a carcasei forezei si ajusteaza distanta dintre bara de curatare (P) si suprafața de curatat. Ajustati placutele de frana la acelasi nivel si la inaltimea adecvata in functie de conditiile suprafetei de curatat. Pentru indepartarea zapezii in conditii normale, cum ar fi pe o alee pavata sau un trotuar, plasati placutele de frana cel mai sus (la cea mai mica distanta de bara de curatare) pentru a obtine o distanta de 3 mm (1/8") intre bara de curatare si suprafața de curatat. Folositi o pozitie de mijloc daca suprafața de curatat nu este nivelata.

NOTA: Nu se recomanda folosirea plugului de zapada pe suprafete cu pietris sau pietre. Obiecte precum pietrisul, pietrele sau alte resturi pot fi usor colectate si aruncate de rotor, ceea ce poate cauza accidente periculoase, deteriorarea cladirilor din jur sau a plugului de zapada.

- Daca plugul de zapada trebuie folosit pe suprafete cu pietris, fiti foarte atenti si asigurati-va ca placutele de frana sunt ajustate in pozitia cea mai de jos (cea mai mare distanta de bara de curatare).
- 1. Opriti motorul I asteptati ca toate partile rotative sa se opreasca.
- 2. Ajustati placutele de frana prin slabirea numai a piulitei hexagonale 13 mm (1/2") din spate, apoi mutati placuta de frana in pozitia dorita. Asigurati-va ca ambele placute sunt ajustate in mod egal. Strangeti bine.

Bara de curatare (P)

Bara de curatare nu e ajustabila, dar este reversibila. Dupa ce a fost folosita mult ea se poate uza. Cand este uzata pana aproape de marginea locasului, ea poate fi intoarsa, putand fi folosita pana la inlocuirea definitiva. Inlocuiti bara de curatare daca este deteriorata sau complet uzata.



ДО ТОГО КАК ЗАПУСТИТЬ ДВИГАТЕЛЬ

Проверьте уровень масла (Q)

Двигатель снегоуборщика поставляется с завода заправленный маслом.

1. Проверяйте уровень масла в двигателе на ровной поверхности.
 2. Снимите крышку отверстия для заливки масла со щупом уровня масла, вытрите его насухо, вставьте щуп обратно и закрутите крышку, подождите несколько секунд, снова выкрутите крышку и посмотрите уровень на щупе. При необходимости долейте масло до отметки "FULL". Не лейте масла больше этого уровня.
- Для замены масла смотрите "КАК ЗАМЕНИТЬ МАСЛО В ДВИГАТЕЛЕ" в разделе Уход данной инструкции.

Залейте бензин (R)

- Залейте бензин в бак до уровня несколько ниже уровня горловины. Не переливайте. Используйте чистый бензин без содержания свинца с минимальным октановым числом 87. Не смешивайте масло с бензином. Приобретайте бензин в количестве, которое сможете выработать за 30 дней, что обеспечит заправку устройства свежим бензином.



ПРЕДОСТЕЖЕНИЕ: Вытрите пролитое масло или топливо. Не храните, не переливайте и не используйте бензин возле источников открытого огня.



ENNE MOOTORI KÄIVITAMIST

Kontrollige mootoriõli taset (Q)

Tehasest tarnitud lumepuhuri mootor on õliga juba täidetud.

1. Kontrollige mootoriõli taset, kui lumepuhur on paigaldatud horisontaalsele pinnale.
 2. Eemaldage õlitäiteava kork/õlimõõtevarras ja pühkige see puhtaks, sisestage mõõtevarras avasse ja keerake kinni, oodake mõni sekund, võtke mõõtevarras välja ja vaadake sellelt õlitaset. Vajadusel lisage õli kuni õlimõõtevarral oleva täisnäduni "FULL". Ärge üle täitke.
- Vaadake informatsiooni mootoriõli vahetamise kohta käesoleva juhendi hoolduspeatükist "MOOTORIÕLI VAHETAMINE".

Lisage bensiini (R)

- Täitke kütusepaak kütusega kuni täiteava kaela alumise servani. Ärge üle täitke. Kasutage värsket, puhast, tavalist pliivaba bensiini, mille oktaanarv on vähemalt 87. Ärge segage kokku õli ja bensiini. Ostke kütust kogustes, mille tarvitate ära 30 päeva jooksul, et tagada kütuse värskust.



HOIATUS: Pühkige ära kogu mahatilkunud õli või kütus. Ärge hoiustage, tilgutage maha ega kasutage bensiini lahtise tule lähedal.



PRIED ĄJUNG DAMI VARIKLĀ

Patikrinkite variklio alyvos lygā (Q)

Jūs š sniego valytuvo variklis id gamyklos siunčiamas jau ufpildytas alyvos.

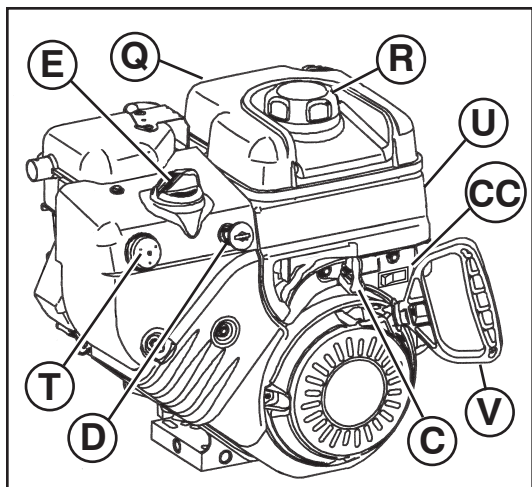
1. Patikrinkite variklio alyvę, kai sniego valytuvas yra ant lygaus paviršiaus.
 2. Idtraukite alyvos ufpildymo dangtelį / matuoklį ir dvariai nuvalykite, vėl akidkite iki galo, palaukite keletę sekundų, idimkite ir nustatykite alyvos lygą. Jei reikia, pripilkite alyvos, kol bus pasiekta ant matuoklio esanti žyma PILNAS. Neperpilkite per viršų.
- Norėdami pakeisti variklio alyvę, tiūrėkite skyrelą VARIKLIO ALYVOS KEITIMAS šio vadovo skyriuje "TECHNINĖ PRIETĖJŲRA".

Āpilkite benzino (R)

- Pripilkite bakį degalų iki bako ufpildymo kaklelio dugno. Neperpilkite per viršų. Naudokite naują, dvarį, bedviną benziną, ne mažesnio kaip 87 oktaninio laipsnio. Nemašykite alyvos su benzinu. Benzino pirkite tiek, kad jį sunaudotumėte per 30 dienų, taip degalai nesusens.



PERSPĖJIMAS: Skudurėliu nuvalykite idsipylusius degalus arba alyvę. Nelaikykite, neišpilkite arba nenaudokite benzino prie atviro ugnies.



LV PIRMS DZINČJA IEDARBINĀDANAS

Pārbaudiet dzinčja eļļas līmeni (Q)

Sniega metēja dzinčjs jau tā ražotnē ir uzpildīts ar eļļu.

1. Pārbaudiet dzinčja eļļas līmeni tad, kad sniega metējs ir uz līdzenas virsmas.
2. Noņemiet eļļas tvertnes vāciņu/mērstieni un to noslaukiet, ievietojiet mērstieni un ciedi aizskrūvējiet, daļas sekundes uzgaidiet, atskrūvējiet un apskatiet eļļas līmeni. Ja nepieciešams, pielejiet eļļu līdz līmenis uz mērstieņa ir līdz atzīmei "FULL". Neielejiet par daudz.
- Lai nomaiņītu dzinčja eļļu, skatiet dīš lietošanas pamācības sadaļu "DZINČJA EĻĻAS MAĪNA".

Benzīna uzpildīšana (R)

- Uzpildiet degvielas tvertni līdz tvertnes kakliņa apakšai. Neielejiet par daudz. Lietojiet svaigu, tīru benzīnu bez svina piemaisījumiem ar minimums 87 oktāniem. Nejaučiet eļļu ar benzīnu. Degvielu pārciet tādā daudzumā, lai to izlietotu 30 dienu laikā, tādējādi nodrošinot degvielas svaigumu.

⚠ BRĪDINĀJUMS: Saslaukiet izlijušu eļļu vai degvielu. Neuzglabāiet, neizlejiet un nelietojiet degvielu atklātās uguns tuvumā.

BG ПРЕДИ ДА ЗАПАЛИТЕ ДВИГАТЕЛЯ

Проверка на нивото на маслото в двигателя. (Q)

Двигателя на вашия снегорин е фабрично напълнен с масло още в завода производител.

1. Поставете снегорина на равна повърхност, за да проверите нивото на двигателното масло.
2. Отвийте капачката за маслото/щеката и избършете добре, поставете щеката и затегнете плътно, изчакайте няколко секунди, отвийте и проверете нивото. Ако е необходимо долейте масло до отметката "FULL" – "ПЪЛНО" на щеката. Не препълвайте.
- За да смените двигателното масло, вижте раздел Поддръжка от това ръководство - "СМЯНА НА ДВИГАТЕЛНОТО МАСЛО".

Доливане на гориво (R)

- Пълнете горивния резервоар до долния ръб на гърловината. Не препълвайте. Използвайте пресен чист обикновен безоловен бензин с минимално октаново число 87. Не смесвайте маслото с бензина. Купувайте горивото в количества, които ще изразходвате в близките 30 дни, по този начин осигурявате свежестта на горивото.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Попийте и избършете всяко разлято масло или гориво. Не съхранявайте, разливайте или използвайте бензин в близост до открит огън.

RO ÎNAINTE DE A PORNI MOTORUL

Verificati nivelul combustibilului din motor (Q)

Motorul plugului de zapada a fost alimentat cu combustibil înainte de a fi transportat de la fabrica.

1. Verificati combustibilul din motorul plugului de zapada pe o suprafata nivelata.
2. Scoateti valva de alimentare cu combustibil/joja si stergeti, reintroduceti joja si insurubati-l strans, steptati cateva secunde, apoi verificati nivelul combustibilului. Daca e necesar, adaugati combustibil pana cand semnul "FULL" (PLIN) de pe joja este atins. Nu umpleti rezervorul pana la refuz.
- Pentru a schimba uleiul de motor, vezi "SCHIMBAREA ULEIULUI DE MOTOR" din sectiunea Intretinere a acestui manual.

Alimentarea cu benzina (R)

- Umpleti rezervorul de combustibil pana la capatul gatului palniei de umplere a rezervorului. Nu umpleti rezervorul pana la refuz. Folositi benzina curata, fara plumb cu minimum 87 octani. Nu amestecati uleiul cu benzina. Cumparati combustibil in cantitati ce pot fi folosite in decursul a 30 zile pentru a asigura prospektiunea combustibilului.

⚠ ATENTIE: Stergeti urmele de ulei sau combustibil. Nu varsati, nu depozitati si nu folositi benzina in apropierea unei flacari.



Чтобы запустить двигатель

Ваш снегоуборщик имеет как электрический стартер, работающий от сети 220 Вольт, так и механический стартер. Электрический стартер снабжен трехжильным проводом и разъемом.

- Убедитесь, что электросеть в вашем доме имеет напряжение 220 Вольт и имеет возможность подключения через трехжильный провод с заземлением. Если вы не уверены, проконсультируйтесь в соответствующей энергетической службе.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не используйте электрический стартер, если система в вашем доме не выполнена трехжильным проводом с заземлением и имеет напряжение 220 Вольт. Это может привести к травме или поломке устройства.

ХОЛОДНЫЙ СТАРТ – ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ СТАРТЕР

1. Вставьте ключ (D) (Соединенный со шнуром стартера) в отверстие для ключа до щелчка. НЕ ПОВОРАЧИВАЙТЕ ключ. Запасной ключ положите в безопасное место.
2. Установите дроссельную заслонку (C) в положение "FAST".
3. Установите рычаг включения-выключения переключатель (CC) в положение "ON".
4. Поверните рычаг воздушной заслонки (E) в положение "FULL".
5. Подсоедините кабель к устройству (S).
6. Подключите другой конец кабеля через разъем к сети 220 Вольт.

ПРИМЕЧАНИЕ: При запуске с помощью стартера не используйте праймер (T).

7. Нажмите кнопку стартера (U) пока двигатель не заведется.

ВНИМАНИЕ: Не держите кнопку запуска более 5 секунд. Отпустите кнопку, подождите 5-10 секунд, затем повторите запуск. И так далее пока двигатель не заведется.

8. После того как двигатель завелся отпустите кнопку запуска и плавно поверните рычаг воздушной заслонки в положение "OFF".
9. Отсоедините кабель сначала от сети, затем от устройства.

Дайте двигателю прогреться в течении нескольких минут. Пока двигатель не прогрелся, он не сможет работать с полной мощностью.

ТЕПЛЫЙ СТАРТ – ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ СТАРТЕР

Повторите шаги, описанные выше с воздушной заслонкой (E) в положении "OFF".

ХОЛОДНЫЙ СТАРТ – МЕХАНИЧЕСКИЙ СТАРТЕР

1. Вставьте ключ (D) (Соединенный со шнуром стартера) в отверстие для ключа до щелчка. НЕ ПОВОРАЧИВАЙТЕ ключ. Запасной ключ положите в безопасное место.
2. Установите дроссельную заслонку (C) в положение "FAST".
3. Установите рычаг включения-выключения переключатель (CC) в положение "ON".
4. Поверните рычаг воздушной заслонки (E) в положение "FULL".
5. Нажмите праймер (T) четыре (4) раза если температура окружающего воздуха ниже -10°C (15°F), или два (2) раза если температура находится между -10°C (15°F) и 10°C (50°F). Если температура выше 10°C (50°F), нажимать праймер не нужно.

ПРИМЕЧАНИЕ: Нажатие на праймер более рекомендуемого может привести к переливу топлива, что затруднит запуск. Если это все-таки произошло, подождите несколько минут прежде чем заводить двигатель и НЕ НАЖИМАЙТЕ праймер.

6. Дерните резко ручку стартера (V). Не позволяйте шнуру быстро сматываться обратно.
7. После того как двигатель завелся отпустите ручку стартера и плавно переведите рычаг воздушной заслонки в положение "OFF".

Дайте двигателю прогреться в течении нескольких минут. Пока двигатель не прогрелся, он не сможет работать с полной мощностью.

ТЕПЛЫЙ СТАРТ – МЕХАНИЧЕСКИЙ СТАРТЕР

Повторите шаги, описанные выше с воздушной заслонкой (E) в положении "OFF" НЕ НАЖИМАЙТЕ праймер (T).

Пред остановкой

Дайте двигателю поработать несколько минут для удаления из системы возможной влаги.

Если механический стартер замерз

Если механический стартер замерз и не запускает двигатель, выполните следующее:

1. Возьмитесь за ручку стартера и медленно вытяните так много шнура сколько возможно.
2. Отпустите ручку стартера и позвольте ей свободно намотаться обратно.

Если двигатель по-прежнему не заводится, повторите указанные действия или используйте электрический стартер.



Mootori käivitamine

Teie lumepuhuri on nii 220-voldine vahelduvvoolu elektristarter kui ka tagasikeritav starterinöör. Elektristarteril on kolmejuhtmeline toitekaabel ja pistik ning see on mõeldud 220-voldises alalisvoolu tarbeallikas kasutamiseks.

- Veenduge, et teie majas on kolmejuhtmeline, 220-voldine alalisvoolu maandatud süsteem. Kui te pole kindel, pöörduge kvalifitseeritud elektriiku poole.

HOIATUS: Ärge kasutage elektristarterit, kui teie majas pole kolmejuhtmelist, 220-voldist alalisvoolu maandatud süsteemi. Tulemuseks võib olla tõsine kehavigastus või lumepuhuri kahjustumine.

KÜLMKÄIVITUS - ELEKTRISTARTER

1. Sisestage turvasüütevõti (D) (Kinnitatud tagasikeriva käivitustrossi külge) süütepilusse kuni see kinni klõpsab. ÄRGE pöörake võtit. Hoidke tagavarasüütevõtit ohutus kohas.
2. Viige drosselreguleerimise kang (C) kiirtööasendisse "FAST".
3. Viige viits (CC) kiirtööasendisse "ON".
4. Pöörake karburaatori õhuklapi juhtkang (E) täisavatud asendisse "FULL".
5. Ühendage toitejuhe mootoriga (S).
6. Ühendage toitekaabli teine otsa kolmeavalisse maandatud 220-voldisesse vahelduvvoolusokkisse.

TÄHELEPANU: Ärge kasutage kütuserikastuspumpa (T), kui käivitate mootorit elektristarteriga.

7. Vajutage starterinuppu (U) kuni mootor käivitub.

OLULINE: Käivitamiskordade vahel ärge käiake mootorit rohkem kui viis sekundit järjest. Enne igat uut proovimist oodake 5-10 sekundit.

8. Kui mootor käivitub, vabastage starterinupp ja viige karburaatori õhuklapi juhtkang aeglaselt suletud asendisse "OFF".
9. Toitekaabli lahtiühendamisel tõmmake see esiteks välja soklist ja seejärel mootori küljest.

Laske mootoril paar minutit soojeneda. Mootor ei hakka täisvõimsusega tööle enne, kui pole saavutanud tavalist töötemperatuuri.

SOEKĀIVITUS - ELEKTRISTARTER

Jārgīge ūlalnīmetatūds samme, hoidēs karburaatori ōhuklapi juhtkāngi (E) suletūds asendis "OFF".

KŪLMKĀIVITUS – TAGASIKERITAV STARTERINŌŌR

1. Sisestage turvasūūtevōti (D) (Kinnitatūds tagasikerīva kāivītustrossi kūlge) sūūtepilusse kūni see kūnni klōpsab. ĀRGE pōōrake vōtīt. Hoidke tagavarasūūtevōtīt ohutus kohas.
2. Viīge drosselreguleerīmīse kāng (C) kiirtōōasendīsīse "FAST".
3. Viīge vīts (CC) kiirtōōasendīsīse "ON".
4. Pōōrake ōhuklapi juhtkāng (E) tāisavatūds asendīsīse "FULL".
5. Vajutage kūtuserīkastuspūmā (T) neli (4) kordā, kūi temperatūūr on allā -10°C (15°F) vōi kaks (2) kordā, kūi temperatūūr on vahēmīkus -10°C & 10°C (15°F & 50°F). Kūi temperatūūr on ūlē 10°C (50°F), pole pūmpāmīne vajalīk.

TĀHELEPANU: Ūlepūmpāmīne vōīb pōhjustadā ūleujutūst, mīs ēi lase mōotorīl kāivītūdā. Kūi tē ūjutatē mōotorī ūlē, oodake mōōndē minūtīd ēnne ūt kāivītāmīst jā ĀRGE kūtuserīkastuspūmā nūppu vajutage.

6. Tōmmake tagasikerītavā starterīnōōrī (V) kūīrestī kāēpīdēmēst. Ārge laske starterīnōōrīl tagasī joostā.
7. Kūi mōotor kāivītūb, vabastage tagasikerītavā starterīnōōrī kāēpīdē jā viīge ōhuklapi juhtkāng aeglaselt suletūds asendīsīse "OFF".

Laske mōotorīl pāār minūtīt soojēnēdā. Mōotor ēi hakka tāīs vōīmsusegā tōōlē ēnne, kūi pole saavutanūds tavalīst tōōtemperatūūrī.

SOEKĀIVITUS – TAGASIKERITAVA STARTERINŌŌRĪGA

Jārgīge ūlalnīmetatūds samme, hoidēs ōhuklapi juhtkāngi (E) suletūds asendis "OFF". ĀRGE vajutage kūtuserīkastuspūmā nūppu (T).

Enne seiskamist

Laske mōotorīl mōōndē minūtīt tōōtādā, aītamaks mōotorīl nīīskust kūīvatādā.

Kui tagasikeritav starterinōor on kūlmunud

Kūi tagasikerītavā starterīnōōr on kūlmunud jā ēi kāivītā mōotorīt, tōīmīge jārgnevalt:

1. Vōtke kūnni tagasikerītavā starterīnōōrī kāēpīdēmēst jā tōmmake nōōr starterīst aeglaselt vālā nīī pīkalt kūi vōīmalīk.
2. Vabastage tagasikerītavā starterīnōōrī kāēpīdē jā laske sēlēl tagasī starterīsīse joostā.

Kūi mōotor sīīskī ēi kāivītū, korrake ūlalnīmetatūds samme vōi kasūtage elektrīstarterīt.



Variklio ājungimas

Snīego valymo māšīnā turī 220 voltīr kīntamosīos srovēs elektrīnā starterā ir ūttraukīamīr starterā. Elektrīnis starterīs turī ātēmīntīr elektros lāīdīr ir kīdtukīr, starterīs skīrtas naudotī su būītyje naudojamā 220 voltīr kīntamīrjā elektros srovē.

- Āsītīkīnkīte, kad jūsīr nāmē yā ārēngtā 220 voltīr kīntamosīos srovēs ātēmīntā sīstēmā. Jēi nesatē tīkīrī, pasīkonsultuokīte su kvalīfīkuotū elektrīkū.

PERSPĒJIMAS: Nēnaudokīte elektros starterīo, jēīgu jūsīr nāmūosē nēra ārēngtos 220 voltīr kīntamosīos srovēs ātēmīntos sīstēmās. Galīmā rīmītai susīītalotī arba sugādīntī jūsīr snīego valytuvī.

ŠĀLTO VARIKLIO ŪŽVEDIMAS. ELEKTRINIS STARTERIS

1. Ākīdīkīte ūtdegīmō raktelā (D) (Pīkabīntas pīrē traukīamosīos starterīo vīrvelēs) ā ūtdegīmō līzdīr, kol spragtēlēs. Raktēlīo NESUKITE. Kītrī ūtdegīmō raktelā lāīkykīte saugīojē vīetōjē.
2. Nūstatykīte droselīo valdymīr (C) ā padētā GREITAI.
3. Nūstatykīte rykštē (CC) ā padētā "ON".
4. Pasukīte sklendēs valdymīr (E) ā padētā PILNAI.
5. Pīrījūnkīte elektros lāīdīr pīrē varīklīo (S).
6. Ākīdīkīte elektros lāīdīr ā ātēmīntīr 220 voltīr kīntamosīos srovēs kīštukīnā līzdīr.

PASTABA: Ūžvesdāmī varīklā su elektrīnīu starterīu nēnaudokīte degālīr sīurbliukō (T).

7. Spauskīte starterīo mygtukīr (U), kol varīklīs ūžsīves.

SVARBU: Kīekvīenīr kartīr pālēīsdāmī varīklā, ūžveskīte jā nē daugīāu kāip penkīas sekūndēs. Pālaukīte 5–10 sekūndīīr pō kīekvīenō bandymo.

8. Kāi varīklīs ūžsīvedā, atlēīskīte starterīo mygtukīr ir lētāi nūstatykīte sklendē ā padētā IĖJUNGTA.
9. Elektros kabalā īdī pradītīr īšjūnkīte īš elektros tīnklo līzdō, pō tō atjūnkīte nuo varīklīo.

Leīskīte, kad varīklīs kēlētrīr mīnučīr apdīlītīr. Varīklīs nēdīrībs vīsu pājēgūmū, kol nēpasīēks āprastos darbīnēs temperatūōros.

ĖILTO VARIKLIO ĀJUNGIMAS. ELEKTRINIS STARTERIS
Atlēīkīte anksčīāu nūrodytus vīēksmūs, nūstatydāmī sklendē (E) ā padētā IŠJUNGTA.

ŠĀLTO VARIKLIO ŪŽVEDIMAS. ŪŽTRAUKIAMAS STARTERIS

1. Ākīdīkīte ūtdegīmō raktelā (D) (Pīkabīntas pīrē traukīamosīos starterīo vīrvelēs) ā ūtdegīmō kīaurmō, īdīgīrsītē spragtēlējīmīr. NESUKITE raktēlīo. Ātsargīnā ūtdegīmō raktelā lāīkykīte saugīojē vīetōjē.
2. Nūstatykīte droselīo valdymīr (C) ā padētā GREITAI.
3. Nūstatykīte rykštē (CC) ā padētā "ON".
4. Pasukīte sklendēs valdymīr (E) ā padētā PILNAI.
5. Pāpūmpuokīte su sīurbliukū (T) keturīs (4) kartūs, jēi temperatūūra yā tēmīāu -10°C (15°F), arba dū kartūs (2), jēi temperatūūra yā tarp -10°C ir 10°C (15°F ir 50°F). Jēi temperatūūra yā vīrdī 10°C (50°F), pūmpuotī nērēīkīā.

PASTABA: Jēi pēr daug pūmpuosītē, galītē ūtīpīltī varīklā, tōdēl jīs nēūtsīves. Jēi ūtīpīlsītē varīklā, pālaukīte kēlētrīr mīnučīr pīrēdīr bandydāmī jā vėl ūtvestī, NĖPUMPVOKITE sīurbliukū.

6. Stāīgīāi patraukīte ūttraukīamō starterīo (V) rankēnīr. Nēlēīskīte, kad starterīo vīrvūtē atdōktīr atgal.
7. Kāi varīklīs ūtsīvedā, atlēīskīte ūttraukīamō varīklīo rankēnīr ir lētāi nūstatykīte sklendēs valdymīr ā padētā IĖJUNGTA.

Leīskīte, kad varīklīs kēlētrīr mīnučīr apdīlītīr. Varīklīs nēdīrībs vīsu pājēgūmū, kol nēpasīēks āprastos darbīnēs temperatūōros.

ŠĀLTO VARIKLIO ŪŽVEDIMAS. ŪŽTRAUKIAMAS STARTERIS

Atlēīkīte anksčīāu nūrodytus vīēksmūs, nūstatydāmī sklendē (E) ā padētā IĖJUNGTA. NĖNAUDOKITE sīurbliukō (T).

Prieš sustabdant

Leīskīte varīkliūi kēlētrīr mīnučīr padīrbtī, kad īddītīūtīr ant varīklīo esantī drēgmē.

Jei užtraukiamas starteris užšalo

Jēi ūttraukīamās starterīs ūžšālō ir nēsūkā varīklīo, atlēīkīte šīuos vīēksmūs:

1. Pāīmīkīte ūttraukīamō starterīo rankēnīr ir īdī starterīo īdītraukīte tīēk vīrvūtēs, kīēk āmānomā.
2. Atlēīskīte ūttraukīamō starterīo rankēnīr ir leīskīte, kad vīrvūtē atdōktīr atgal pīrēdīr starterā.

Jēi varīklīs nēūžsīvedā, pākārtokīte anksčīāu nūrodytus vīēksmūs arba naudokīte elektrīnā starterā.



Dzingja ieslēgšana

Sniega metēja dzinčjam ir 220 voltu maiņstrāvas elektriskais starteris un atsitiens starteris. Elektriskajam starterim ir trīsdadīgs strāvas vads un kontaktdakšu paredzēts lietot ar 220 voltu maiņstrāvas māsaimniecības elektrības padevi.

- Pārliecinieties, ka jūsu mājā ir 220 voltu maiņstrāvas trīsdadīga vada iezemēta elektrības sistēma. Ja neesat par to pārliecināts (-a), konsultējieties ar profesionālu elektrīti.

BRĪDINĀJUMS: Neizmantojiet elektrisko aizdedzi, ja jūsu mājā nav 220 voltu maiņstrāvas trīsdadīga vada iezemēta elektrības sistēma. Pretējā gadījumā var rasties nopietns personas ievainojums vai bojājums sniega metējam.

AUKSTAIS STARTS – ELEKTRISKAIS STARTERIS

1. Ievietojiet drošības aizdedzes atslēgu (D) (Nostiprināts, lai veiktu kabeļa sākuma atsitienu) aizdedzes vietā, kamēr tā noklikdī. NEGRIEZIET atslēgu. Glabājiet rezerves drošības aizdedzes atslēgu drošā vietā.
2. Drosēdvārstas vadītāju (C) novietojiet pozīcijā "FAST".
3. Aizbīdiet sēdzis (CC) līdz pozīcijai "ON".
4. Pagrieziet drosēles regulētāju (E) pozīcijā "FULL".
5. Pievienojiet strāvas vadu dzinčjam (S).
6. Iespraidiet strāvas vada otru galu trīs caurumu iezemētā 220 voltu maiņstrāvas spraudlīgā.

IEVĀROJIET: Neizmantojiet kapseli (T), ja ieslēdzat dzinču ar elektrisko starteri.

6. Spiediet startera pogu (U) līdz ieslēdzas dzinčjs.

SVARĪGI: Nedarbiniet dzinča motoru ilgāk nekā piecas sekundes pēc kārtas katru reizi kā mēcināt to iedarbināt. Pirms katra mēcinājuma pagaidiet 5 līdz 10 sekundes.

8. Kad dzinčjs ir iedarbināts, atlaidiet startera pogu un ļinām pagrieziet drosēles regulētāju stāvoklī "OFF".
9. Vispirms atvienojiet strāvas vadu no spraudlīgā, pēc tam no dzinča.

Āaujiet dzinčjam daļas minūtes iesilt. Dzinčjs nestrādās pilnā jaudā, kamēr tas nav sasniedzis normālu ekspluatācijas temperatūru.

SILTAIS STARTS - ELEKTRISKAIS STARTERIS

Izpildiet augstākminētos soļus, atstājot drosēles regulētāju (E) pozīcijā "OFF".

AUKSTAIS STARTS – ATSITIENA STARTERIS

1. Ievietojiet drošības aizdedzes atslēgu (D) (Nostiprināts, lai veiktu kabeļa sākuma atsitienu) aizdedzes vietā, kamēr tā noklikdī. NEGRIEZIET atslēgu. Glabājiet rezerves drošības aizdedzes atslēgu drošā vietā.
2. Drosēdvārstas vadītāju (C) novietojiet pozīcijā "FAST".
3. Aizbīdiet sēdzis (CC) līdz pozīcijai "ON".
4. Pagrieziet drosēles regulētāju (E) pozīcijā "FULL".
5. Nospiediet kapseli (T) četras (4) reizes, ja temperatūra ir zem -10°C (15°F) vai divas (2) reizes, ja temperatūra ir starp -10°C un 10°C (15°F un 50°F). Ja temperatūra ir virs 10°C (50°F), nav nepieciešams spiest kapseli.

IEVĀROJIET: Ja kapseli lieto pārāk daudz, var pārpludināt dzinču, un to nevar iedarbināt. Ja jūs nopludināt dzinču, pagaidiet daļas minūtes pirms mēciniet iedarbināt, bet nespiediet kapseli.

6. Ātri pavelciet atsitiens startera rokturi (V). Nedāujiet startera virvei ievilkies atpakaļ.
7. Kad dzinčjs ir iedarbināts, atlaidiet atsitiens startera rokturi un ļini pagrieziet drosēles regulētāju pozīcijā "OFF".

Āaujiet dzinčjam daļas minūtes iesilt. Dzinčjs nestrādās pilnā jaudā, kamēr tas nav sasniedzis normālu ekspluatācijas temperatūru.

SILTAIS STARTS – ATSITIENA STARTERIS

Izpildiet augstākminētos soļus, atstājot drosēles regulētāju (E) pozīcijā "OFF". NESPIEDIET kapseli (T).

Pirms darba beigšanas

Darbiniet dzinču daļas minūtes, lai no dzinča palīdzētu noņāčt visu mitrumu.

Ja atsitiens starteris ir aizsālis

Ja atsitiens starteris ir aizsālis un dzinču nevar iedarbināt, rīkojieties sekoādi:

1. Satveriet atsitiens starteri un ļini izvelciet virvi no startera tik tālu, cik iespējams.
2. Atlaidiet atsitiens startera rokturi un āaujiet tam ievilkies atpakaļ starterī.

Ja dzinčjs vā joprojām nesāk strādāt, atkārtojiet augstākminētos soļus vai izmantojiet elektrisko starteri.



Запалване на двигателя

Вашият снегорин е оборудван с 220 волтов електрически starter и ръчен-въжен starter. Електрически starter е оборудван с трижичен кабел и щепсел и е проектиран да работи с 220 волта променлив ток от битовата мрежа.

- Уверте се, че контакта Ви е 220 волта променлив ток и е заземен трижичен. Ако не сте сигурни консултирайте се с лицензиран електротехник.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не използвайте електрически starter ако контакта ви не е за 220 волта променлив ток и не е заземен трижичен. Това може да доведе до сериозни увреди на Вас и на снегорина.

ЗАПАЛВАНЕ ПРИ СТУДЕН ДВИГАТЕЛ С ЕЛЕКТРИЧЕСКИ СТАРТЕР

1. Поставете контактният ключ (D) (Свързан към стартерното въже) в ключалката, трябва да "кликне". НЕ ГО ЗАВЪРТАЙТЕ. Поставете резервния ключ на сигурно място.
2. Поставете лоста за управление на дроселната клапа (C) в позиция "FAST" – БЪРЗО.
3. Преместете тънка (CC) в стоп позиция "ON".
4. Завъртете копчето на смучака (E) до позиция "FULL" – НАПЪЛНО.
5. Свържете токовия кабел с двигателя (S).
6. Включете другия край на кабела в триотворен заземен 220 волтов – променлив ток контакт.

ЗАБЕЛЕЖКА: Не използвайте обогатителя (T), когато палите с електрическият starter.

7. Натиснете бутона на електрическият starter (U), докато заработи двигателя.

ВАЖНО: Невъртете двигателя повече от 5 секунди в опит да запалите. Изчакайте между 5-10 секунди между всеки опит.

8. Когато двигателя заработи, отпуснете starterния бутон и бавно преместете копчето на смучака до позиция "OFF" - ИЗКЛЮЧЕН
9. Изключете токовия кабел първо от стената и след това от двигателя.

Оставете двигателя да загрее за няколко минути. Той няма да е способен да развие пълната си мощност, докато не достигне нормална работна температура.

ЗАПАЛВАНЕ ПРИ ТОПЪЛ ДВИГАТЕЛ С ЕЛЕКТРИЧЕСКИ СТАРТЕР

Следвайте гореописаните стъпки, като държите копчето (E) на смучака в позиция "OFF" - ИЗКЛЮЧЕН

ЗАПАЛВАНЕ ПРИ СТУДЕН ДВИГАТЕЛ С РЪЧЕН-ВЪЖЕН СТАРТЕР

1. Поставете контактният ключ (D) (Свързан към стартерното въже) в ключалката, трябва да "кликне". НЕ ГО ЗАВЪРТАЙТЕ. Поставете резервния ключ на сигурно място.
2. Поставете лоста за управление на дроселната клапа (C) в позиция "FAST" – БЪРЗО.
3. Преместете тънка (CC) в стоп позиция "ON".
4. Завъртете копчето на смукача (E) до позиция "FULL" – НАПЪЛНО.
5. Натиснете обогатителя (T) четири (4) пъти, ако външната температура е под -10°C (15°F) или два (2) пъти, ако е между -10°C & 10°C (15°F & 50°F). Ако температурата е над 10°C (50°F), то тогава не е необходим обогатител.

ЗАБЕЛЕЖКА: Прекалената употреба на обогатителя може да доведе до "задавяне" на двигателя, поради което той няма да запали. Ако задавите мотора, изчакайте няколко минути преди да направите нов опит за стартиране. НЕ НАТИСКАЙТЕ ОБОГАТИТЕЛЯ.

6. Дръпнете дръжката на ръчния-въжения стартер (V) бързо. Не допускате стартерното въже да отскача назад.
7. Когато двигателя заработи, отпуснете дръжката на стартерното въже и бавно преместете копчето на смукача до позиция "OFF" - ИЗКЛЮЧЕН.

Оставете двигателя да загрее за няколко минути. Той няма да е способен да развие пълната си мощност докато не достигне нормална работна температура.

ЗАПАЛВАНЕ ПРИ ТОПЪЛ ДВИГАТЕЛ С ВЪЖЕН СТАРТЕР

Следвайте гореописаните стъпки, като държите копчето на смукача в позиция "OFF" - ИЗКЛЮЧЕН. НЕ НАТИСКАЙТЕ ОБОГАТИТЕЛЯ (E).

Преди да угасите.

Оставете двигателя да поработи няколко минути за да изсъхне.

Ако въжения стартер е замръзнал

Ако въжения стартер е замръзнал и не може да завърти двигателя, действайте както следва:

1. Хванете дръжката на въжения стартер и бавно издърпайте колкото е възможно повече въже от стартера.
2. Пуснете дръжката на въжения стартер и я оставете да отскочи обратно.

В случаите, при които не можете да завъртите двигателя, повторете гореописаните стъпки или използвайте електрическия стартер.



Порнирeа motorului

Motorul plugului de zapada este echipat atat cu un starter electric de 220 Volt C.A cat si cu un starter recul. Starterul electric este echipat cu o coarda de alimentare electrica cu trei fire si priza si poate functiona cu un current de 220 Volt C.A.

- Asigurati-va ca in casa dvs dispuneti de un sistem impamantat cu trei fire 220 Volt C.A. Daca nu sunteti sigur, consultati un electrician profesionist.

⚠️ ATENTIE: Nu folositi starterul electric daca nu dispuneti in casa dvs de un sistem impamantat cu trei fire 220 Volt C.A. Altfel se poate produce un accident serios sau o deteriorare a plugului de zapada.

PORNIRE LA RECE - STARTER ELECTRIC

1. Introduceti cheia (D) (Legată la firul de pornire prin șoc) in contact pana cand se aude un clic. NU intoarceti cheia in contact. Pastrati copia cheii de contact intr-un loc sigur.

2. Pozitionati controlul regulatorului (C) in pozitia "FAST" (REPEDE).
3. Pozitionati bețișor (CC) in pozitia "ON".
4. Rotiti controlul obturare (E) in pozitia "FULL" (COMPLET).
5. Conectati cablul de alimentare la motor (S).
6. Bagati celalalt capat al cablului de alimentare intr-o priza cu trei orificii impamantata 220 Volt C.A.

NOTA: Nu folositi instalatia de pornire (T) Cand porniti motorul cu starterul electric.

7. Apasati butonul starter (U) pana cand motorul porneste.

IMPORTANT: Nu porniti motorul mai mult de cinci secunde consecutive intre fiecare incercare de a porni motorul. Așteptati intre 5 si 10 secunde inainte de fiecare incercare.

8. Cand motorul a pornit, dati drumul butonului starter si mutati usor controlul obturarii in pozitia "OFF" (OPRIT)
9. Deconectati cablul de alimentare mai intai de priza, apoi de motor.

Lasati motorul sa se incalzeasca timp de cateva minute. Motorul nu va actiona la puterea maxima pana cand nu atinge temperatura normala de functionare.

PORNIRE LA CALD - STARTER ELECTRIC

Urmati etapele de mai sus, pastrand controlul obturarii (E) in pozitia "OFF" (OPRIT).

PORNIRE LA RECE - STARTER REcul

1. Introduceti cheia (D) (Legată la firul de pornire prin șoc) in contact pana se aude un clic. NU rasuciti cheia in contact. Pastrati copia cheii de contact intr-un loc sigur.
2. Pozitionati controlul regulatorului (C) in pozitia "FAST" (REPEDE).
3. Pozitionati bețișor (CC) in pozitia "ON".
4. Rotiti controlul obturarii (E) pana in pozitia "FULL" (COMPLET).
5. Impingeti butonul instalatiei de pornire (T) de patru (4) ori daca temperatura este sub -10°C (15°F), sau de doua (2) ori daca temperatura este sub -10°C & 10°C (15°F & 50°F). Daca temperatura depaseste 10°C (50°F), folosirea instalatiei de pornire nu e necesara.

NOTA: Folosirea in exces a instalatiei de pornire poate cauza inecarea sau impiedicarea pornirii motorului. Daca motorul este inecat, asteptati cateva minute inainte de a incerca sa-l porniti si NU impingeti butonul instalatiei de pornire.

6. Trageti rapid manerul starterului recul (V). Nu permiteti ca coarda starterului sa sara inapoi.
7. Cand motorul porneste, eliberati manerul starterului recul si mutati incet controlul obturarii in pozitia "OFF" (OPRIT).

Lasati motorul sa se incalzeasca cateva minute. Motorul nu va actiona la puterea maxima pana cand nu atinge temperatura normala de functionare.

PORNIRE LA CALD - STARTER REcul

Urmati pasii de mai sus, pastrand obturarea (E) in pozitia "OFF" (OPRIT). NU impingeti butonul instalatiei de pornire (T).

Inainte de a opri

Lasati motorul sa mearga cateva minute pentru a-i permite sa usuce orice portiune umeda de pe el.

Daca starterul recul a inghetat

Daca starterul recul a inghetat si nu porneste motorul, procedati dupa cum urmeaza:

1. Prindeti manerul starterului recul si trageti incet afara din starter cat mai multa coarda cat puteti.
2. Eliberati manerul starterului recul si lasati-l sa revina inapoi langa starter.

Daca motorul tot nu porneste, repetati etapele de mai sus sau folositi starterul electric.



СОВЕТЫ ПО УБОРКЕ СНЕГА

- Во время работы дроссельная заслонка должна быть максимально открыта. Полностью открытая заслонка обеспечивает наилучший режим работы устройства.
- Во время уборки глубокого, замерзающего или мокрого снега передвигайтесь медленнее. Используйте для этого рычаг управления скоростью, а НЕ дроссельную заслонку.
- Наиболее легко и эффективно убирать снег сразу после того как он выпал.
- Наилучшее время для уборки снега – раннее утро. В это время снег обычно сухой и не подвержен воздействию прямых солнечных лучей и более высоких температур.
- Убирая снег слегка захватывайте уже убранную полосу, что позволит вам убрать снег более качественно.
- При возможности бросайте снег по ветру.
- Правильно регулируйте высоту направляющих салазок, применительно к условиям работы. См. раздел “РЕГУЛИРОВКА НАПРАВЛЯЮЩИХ САЛАЗОК” данной инструкции.
- Для уборки очень тяжелого снега уменьшите ширину захвата путем частичного захвата уже убранной полосы и уменьшите скорость.
- Во время использования убирайте снег с двигателя. Это обеспечит нормальный забор воздуха и долгую жизнь двигателю.
- По окончании работы дайте двигателю поработать несколько минут чтобы растопить снег и лед вокруг двигателя.
- После каждого использования очистите снегоборщик и вытрите насухо чтобы он был готов к следующему использованию.

ПРЕДОСТЕЖЕНИЕ: Не работайте снегоборщиком в условиях плохой видимости. Уборка снега в пургу может помешать вам нормально видеть и затруднит безопасное использование устройства.



SOOVITUSED LUMEHEITMIS-PROTSEDUURI TEOSTAMISEKS

- Lumepuhuriga töötades peab drosselreguleerimine olema alati seatud täisdrosseldamisele. Täisdrosseldus tagab lumepuhuri parima jõudluse.
- Minge masinaga sügava, külmunud või raske vettinud lume sisse aeglaselt. Edasiliikumiskiruse reguleerimiseks kasutage sõidukiiruse juhtkangi, MITTE drosselreguleerimist.
- Lund on lihtsam ja efektiivsem eemaldada kohe pärast selle mahasadamist.
- Parim aeg lume eemaldamiseks on varahommikune aeg. Sellel ajal on lumi tavaliselt kuiv ja lumele ei mõju otsene päikesekiirgus ja temperatuuritõus.
- Käige puhastatud rajariba kerge katvusega ka teist korda üle, et tagada lume täielik eemaldamine.
- Võimalusel heitke lund pärituult.
- Reguleerige põhjakaitseplaadid ühtlaselt õigele kõrgusele vastavalt käesoleva hetke lumetingimustele. Vaadake käesoleva juhendi peatükki “PÕHJAKAITSEPLAATIDE REGULEERIMINE”.
- Kui lumi on eriti raske, vähendage lume eemaldamise laius, kattes teistkordsel möödumisel eelnevalt puhastatud raja serva ja liikudes aeglaselt.
- Jälgige, et masina kasutamise ajal oleks mootor puhas ja lumevaba. See parandab õhuvoolu ja pikendab mootori kasutusiga.
- Pärast lumepuhastust laske mootoril mõned minutid töötada, et sulatada mootorilt lund ja jääd.
- Puhastage lumepuhur korralikult pärast igat kasutamist ja kuivatage masin nii, et see on valmis järgmiseks kasutamiskorrale.



HOIATUS: Ärge kasutage lumepuhurit, kui ilmas-tikutuningimused kahjustavad nähtavust. Lume eemaldamine tugeva ja tuulise lumetormi ajal võib teid pimestada ja ohustada lumepuhuri ohutut kasutamist.



PATARIMAI, KAIP VALYTI SNIEGŲ

- Visada dirbkite su sniego valytuvu droseliuodami visu pajėgumu. Iki galo droseliuojant užtikrinamas geriausias sniego valymo mašinos veikimas.
- Jei sniego yra labai daug, jis sudalės arba dūlapias ir sunkus, dirbkite lėčiau. Važiavimo greičiui, priklausančiam nuo temės paviršiaus, reguliuoti naudokite pavaros greičio valdymą, o NE droselą.
- Sniegą galima žymiai lengviau ir efektyviau valyti tuoj jam iškritus.
- Geriausias laikas sniegui valyti yra ankstyvas rytas. Dūo metu sniegas paprastai yra sausas ir jo nepaveikė tiesioginiai saulės spinduliai bei aukštesnė temperatūra.
- Šiek tiek užvažiuokite ankstesniu taku (vėtė), kad nuvalytumėte visą sniegą.
- Kai ámanoma, valykite sniegą pavėjui.
- Apsauginiį plokšteliį aukštą reguliuokite atsižvelgdami á esamį sniego būklę. Tūrėkite dūo vadovo skyrelá APSAUGINIŲ PLOKŠTELIŲ REGULIAVIMAS.
- Jeigu sniego yra labai daug, sumažinkite sniego valymo zonos plotá važiudami ankstesne vėtė, judėkite lėtai.
- Naudojimo metu variklis turi būti dvarus, ant jo neturi būti sniego. Tai pagerins oro srauto judėjimį ir pailgins variklio darbą.
- Baigę sniego valymą leiskite, kad variklis keletį minučių padirbtų tuščia eiga ir nuo jo nutirptų sniegas ir ledas.
- Po kiekvieno naudojimo kruopščiai išvalykite visą sniego valytuvą ir sausiai išdžiuostykite, kad jis būtų paruoštas kitam kartui.



PERSPĖJIMAS: Nenaudokite sniego valytuvo, jei dėl oro sūlygų pablogėjo matomumas. Valydami sniegą per stiprų audrą jūs blogai matysite, dirbti su mašina bus pavojinga.



SNIEGA MEŠANAS PADOMI

- Vienmēr darbiniet sniega metēja dzinču ar pilnu jaudu. Pilna jauda nodrošina labāko sniega metēja darbību.
- Strādājiet lēnāk dzidā, sasalušā vai dūti slapjā sniegā. Izmantojiet piedziņas ātruma kontroli, NEVIS droseli, lai noregulētu pamata ātrumu.
- Vieglāk un kārtīgāk sniegu var novākt uzreiz pēc tā uzsnigšanas.
- Vislabākais laiks sniega vākšanai ir agrs rīts. Ģajā laikā sniegs parasti ir sauss, un to nav ietekmējusi tieša saules gaisma un silta temperatūra.
- Viegli pārejiet pāri katrai novāktai takai, lai nodrošinātu, ka viss sniegs ir novākts.
- Ja iespējams, metiet sniegu pa vējam.
- Noregulējiet slieces, lai tās piemērotu esošajam sniega stāvoklim. Skatiet “SLIEČU NOREGULĢĢANA” ģajā rokasgrāmatas nodadā.
- Dūti dzidā sniega apstākļos samaziniet sniega savākšanas platumu, pārejot pāri iepriekšējai takai un virzoties lēni.
- Lietošanas laikā nedāujiet dzinčjam pārkļāties ar sniegu. Tas nodrošinās gaisa plūsmu un pagarinās dzinča mūtu.
- Pēc tam, kad ir pabeigta sniega mešana, dāujiet dzinčjam darboties daļas minūtes, lai izkausētu uz dzinča nokūvušo sniegu un ledu.
- Pilnībā notīriet sniega metēju pēc katras lietošanas reizes un sausi noslaukiet, lai tas ir gatavs nākamajai lietošanas reizei.



BRĢDINĢJUMS: Nestrādājiet ar sniega metēju sliktas redzamības laikā apstākļos. Sniega novākšana stiprā, vējinā sniega vētrā var jūs padarīt aklu un ir bīstama sniega metēja drošai ekspluatācijai.

BG СЪВЕТИ ЗА ПОЧИСТВАНЕ НА СНЕГА

- Винаги експлоатирайте снегорина при двигател, работещ с напълно отворена дроселна клапа ("Пълна газ"). Напълно отворения дросел спомага за постигане на най-добри резултати при работата на снегорина.
- Движете се по-бавно при дълбок, замръзнал или разтопен сняг. За да промените скоростта, използвайте регулатора на скоростта, а не този на дроселната клапа.
- Значително по-лесно и по-ефикасно е да премахнете снега веднага след неговото падане, преди да е натрупал.
- Най-удачното и подходящо време за почистване на снежната покривка е рано сутрин. По това време на денонощието снегът обикновено е сух и все още не е изложен на пряка слънчева светлина и затопляне.
- Частично припокривайте всеки последователен участък, от където сте минали със снегорина за осигуряване на максимален резултат и почистване на всичкият сняг.
- Когато е възможно, изхвърляйте снега по посока на вятъра.
- Нагласете плъзгачите на подходяща височина, съобразно с настоящите условия на снежна покривка. Виж "НАСТРОЙКА НА ПЛЪЗГАЧИТЕ" към този раздел от настоящото ръководство
- При голяма снежна покривка, намалете ширината почистен сняг, чрез припокриване на предходния почистен участък, като се предвижвате бавно.
- Почиствайте снега от двигателя, когато работи. Това ще улесни въздушния поток и удължи живота на двигателя.
- След като сте приключили с почистването на снега, оставете двигателя да поработи няколко минути, за да се разтопят натрупаните по двигателя сняг и лед.
- Изчиствайте цялостно снегорина след всяка употреба и подсушавайте, така че да е подготвен за следващо използване.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не работете със снегорина, ако метеорологичната обстановка се влошава видимо. Изхвърлянето на сняг по време на тежки снеговалежи и снежни бури може да Ви заслепи и да бъде рисковано за безопасната работа със снегорина.



RO SFATURI PENTRU CURATAT ZAPADA

- Actionati intotdeauna plugul de zapada cu motorul la maximum. Viteza maxima asigura cea mai buna functionare a plugului de zapada.
- Inaintati mai incet pe zapada adanca, inghetata sau cu umiditate ridicata. Folositi dispozitivul de control al vitezei de conducere, NU regulatorul, pentru ajustarea vitezei.
- Este mai usor si mai eficient sa se curete zapada imediat dupa ce s-a asternut.
- Cel mai bun moment pentru curatarea zapezii este dimineata devreme, cand zapada e de obicei uscata si nu a fost expusa direct la soare si la temperaturi ridicate.
- Suprapuneti marginile pistelor curatate pentru a va asigura ca toata zapada va fi curatata.
- Daca este posibil aruncati zapada in sensul bataii vantului.
- Ajustati placutele de frana la inaltimea adecvata in functie de conditiile curente de inzapezire. Vezi "AJUSTAREA PLACUTELOR DE FRANA" in aceasta sectiune a manualului.
- Pentru zapada extrem de mare, reduceti latimea pistei de zapada curatate, suprapunand-o partial cu pista curatata anterior si inaintand incet.
- Pastrati motorul curat si neacoperit de zapada in timpul lucrului. Acest lucru va imbunatati fluxul de aer si va prelungi viata motorului.
- Dupa ce s-a incheiat curatarea zapezii, lasati motorul sa mearga cateva minute pentru a topi zapada si and gheata de pe motor.
- Curatati intregul plug de zapada cu atentie dupa fiecare folosire si stergeti-l astfel incat sa fie gata pentru urmatoarea folosire.



ATENTIE: Nu folositi plugul de zapada in conditii de vizibilitate redusa. Curatarea zapezii in timpul unei furtuni de zapada poate fi periculoasa.

RU Уход	По окончании очередного сервисного обслуживания впишите даты.	Перед использованием	Каждые 25 Часов	Каждые 50 Часов	Каждые 100 Часов
Проверьте уровень масла в двигателе	•				
Проверьте наличие разболтавшихся креплений и убедитесь, что щиток выпускного желоба установлен на место.....	•				
Проверьте давление в шинах	•				
Смажьте резьбовые соединения		•			
Поменяйте масло в двигателе		•			
Проверьте Ремни				•	
Проверьте глушитель.....				•	
Установите на место клемму свечи зажигания.....					•

EE HOOLDUSARUANNE	Täitke kuupäevade lahtrid pärast tavapärase hoolduse teostamist.	Enne kasutamist	Iga 25 tunni järel	Iga 50 tunni järel	Iga 100 tunni järel
Kontrollige mootoriõli	•				
Kontrollige, et ükski kinnitus poleks lahti ja et šahti kaitse oleks paigas	•				
Kontrollige rehvide rõhku	•				
Määrige pöördteljepunkte			•		
Vahetage mootoriõli			•		
Vahetage rihtmad.....				•	
Kontrollige summutit				•	
Asendage süüteküünlal					•

LT TECHNINĖS PRIEĖROS ARA S	Kai atliksite įprastus prieĖiūros darbus, raĖykite datas.	PrieĖ naudojimr	Kas 25 valandas	Kas 50 valandas	Kas 100 valandas
Patikrinkite variklio alyv •					
Patikrinkite, ar nėra atsilaisvinusi fiksatorių, o vamzdelin apsaug būtinai pastatykite į viet •					
Patikrinkite padang slėgį •					
Sutepkite besisukančius taĖkus •					
Pakeiskite variklio alyv •					
Patikrinkite dirĖus •					
Patikrinkite duslintuv •					
Pakeiskite Ėvak •					

LV PKOPES PIERAKSTI	Katru reizi veicot pakal-poju- mu, ierakstiet datumus.	Pirms lietošanas	Pc katrm 25 stundm	Pc katrm 50 stundm	Pc katrm 100 stundm
Prbaudiet dzinĖja edas lmeni •					
Prbaudiet, vai stiprinājumi nav izĖodzĖjušies un novietojiet aizsargu viet •					
Prbaudiet riepu spiedienu •					
IedĖojiet grieĖans vietas •					
Nomainiet dzinĖja edu •					
Prbaudiet siksnas •					
Prbaudiet trokĖņa slpĖtju •					
Nomainiet aizdedzes sveci •					

BG ЕРВИЗНИ ДАННИ	Попълнете данните, след завършване на редовната служба.	Преди употреба	На всеки 25 отработени часа	На всеки 50 отработени часа	На всеки 100 отработени часа
Проверете моторното масло •					
Проверете дали няма разхлабени затягания и дали предпазният капак на улея е на мястото си •					
Проверете налягането на гумите •					
Смажете болтове и шарнири •					
Сменете моторното масло •					
Проверете образните ремъци •					
Проверете шумозаглушителя •					
Подменете свещта •					

RO SERVICE	Completți datele pe măsură ce finalizați serviciile.	Înainte de folosire	La fiecare 25 ore	La fiecare 50 ore	La fiecare 100 ore
Verificati uleiul de motor •					
Verificați dacă există elemente de strngere slăbite și verificați ca apărătoarea evacuării să fie la locul său •					
Verificati presiunea cauciucurilor •					
Lubrificați punctele pivotante •					
Schimbati uleiul de motor •					
Verificati curelele •					
Verificati amortizorul •					
Inlocuiti priza de aprindere prin scanteie •					

RU V-Ремни
Проверяйте V-ремни на предмет порчи и износа после каждых 50 часов работы. При необходимости заменяйте их. Ремни не регулируются. Меняйте ремень, если он износился и начал проскальзывать. (См. “СНЯТИЕ КРЫШКИ РЕМЕННЫХ ПРИВОДОВ” в разделе Сервис и Регулировки данной инструкции).

V-ремни вашего снегоуборщика имеют специальную конструкцию и должны меняться только на оригинальные ремни, которые вы можете приобрести у ближайшего дилера. Использование других ремней может привести к травматизму и поломке снегоуборщика.

Редуктор привода шнека

- Редуктор привода заполнен смазкой на заводе до необходимого уровня. Контроль за уровнем смазки может потребоваться только если редуктор привода нуждался в ремонте.
- Если требуется смазка, применяйте только смазку Ronex ED #1.

Система приводом тяги

НЕ СМАЗЫВАЙТЕ компоненты привода находящиеся внутри снегоуборщика. Звездочки, шестигранные шпильки, диски привода и фрикциона не нуждаются в смазке. Подшипники и втулки имеют смазку внутри и на протяжении всего срока службы не нуждаются в обслуживании.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Любая смазка вышеупомянутых компонентов может привести к нарушению нормального функционирования системы приводов и, как следствие, поломке снегоборщика.

EE V-rihmad

Kontrollige V-rihmasid kahjustuste ja kulumise suhtes iga 50 töötunni järel ja vajadusel asendage rihmad. Rihmad pole reguleeritavad. Asendage rihmad, kui need hakkavad kulumise tagajärjel libisema. (Vaadake käesoleva juhendi teenindust ja reguleerimist puudutavat peatükki "RIHMAKATTE EEMALDAMINE").

Teie lumepuhuril oleval V-rihmal on spetsiaalse ehitusega ja neid tuleb asendada tootja originaalvarustusse kuuluvate rihmadega (OEM), mille saate oma lähima edasimüüja käest. Muude kui OEM-rihmade kasutamine võib põhjustada kehavigastusi või kahjustada lumepuhurit.

Tühjendusteo käigukast

- Käigukast on tehases täidetud määrdeainega kuni õige tasemeni. Määrdeainet tuleb kontrollida vaid siis, kui on teostatud käigukasti hooldust.
- Kui määrdeainet tuleb lisada, kasutage ainult Ronex ED #1 määret.

Veojamisüsteem

ÄRGE määrige lumepuhuris olevaid veosi. Ketirattad, kuuskantvõllid, juhtkettad ja hõõdratas ei vaja määrimist. Laagrid ja puksid on määritud kogu kasutusaja kestvuseks ja ei vaja hooldust.

ETTEVAATUST: Ülalnimetatud komponentide määrimine võib reostada hõõdratist ja kahjustada teie lumepuhuri juhtsüsteemi.

LT V diržai

Patikrinkite V diržus, arjje nepažeisti ir nesusidėvėjč kaskart po 50 darbo valandř, jei reikia, pakeiskite. Diržai yra nereguliuojami. Pakeiskite diržus, jei jie pradeda praslysti nuo susidėvėjimo. (Žr. skyrelą DIRTO DANGČIO NUĖMIMAS vadovo skyriuje "Aptarnavimas ir reguliavimas").

Jūsř sniego valytuve montuojami V diržai yra specialios konstrukcijos ir juos reikia pakeisti originalios ąrangos gamintojo (OAG) diržais, kuriuos galima ąsigyti id artimiausio prekybos tařko. Naudojanti kitus, ne OAG diržus, įmogus gali susiřaloti arba sugadinti sniego valytuvř.

Sraigto pavarř dėtės karteris

- Pavarř dėtės karteris yra utpildytas tepalo iki reikiamo lygio gamykloje. Vienintelis atvejis, kai gali prireikti naudoti tepalř, yra po pavarř dėtės karterio remonto.
- Jei reikalingi tepalai, naudokite tik Ronex ED #1 tepalř.

Traukos pavaros sistema

NESUTEPKITE sniego valytuvo pavaros komponentř. Krumpliaračiai, šešiabriauniai velenai, pavaros diskas ir trinties ratas nereikalauja suteptimo. Rutuliniai guoliai ir ąvorės yra suteptos iki naudojimo pabaigos ir priežiūros nereikalauja.

ATSARGIAI: Dėl anksčiau nurodytř komponentř suteptimo gali būti utterdėtas trinties ratas ir pažeista jūsř sniego valytuvo pavarř sistema.

LV "V" siksnas

Pārbaudiet, vai "V" siksnas nav izdiludās un nolietojudās pēc katrām 50 ekspluatācijas stundām un nomainiet, ja nepieciešams. Siksnas nav reguljamas. Nomainiet siksnas, ja tās no nolietodanās sāk slidēt. (Skatiet "SIKSNU PĀRSEGA NONĒMĒANA" dīs rokasgrāmatas nodačā Apkope un regulčšana).

Sniega metēja "V" siksnas ir speciāli konstruētas un tās jānomaina ar oriēinālā aprīkojuma račotāja (OEM) siksnām, ko var iegādāties pie vietējā izplatītāja. Citu račotāju nevis OEM siksnu izmantošana var izraisīt personas ievainojumu vai sabojāt sniega metēju.

Mehānisma ietvārs

- Mehānisma ietvārs rūpnīcā ir piepildīts ar smčrvielu vajadzīgajā daudzumā. Smčrvielu nepieciešams nomainīt tikai tad, ja tiek labots mehānisma ietvārs.
- Ja nepieciešams izmantot smčrvielu, izmantojiet tikai Ronex ED #1 smčrvielu.

Vilccjsspčka sistčma

NEĒDĀDIET vilkšanas sistčmas sastāvdačas, kas atrodas sniega metēja iekđpusē. Zabrata zobiem, sedstūru vārpstai, piedziņas diskam un berzes diskam edđodana nav nepieciešama. Gulņi un iemavas ir iedđoti ekspluatācijas mūčam un tiem nav nepieciešama apkope.

UZMANĪBU: Iedđojot jebkuru no augstākminčtajām sastāvdačām, var piesārņot berzes disku un sabojāt sniega metēja vilkšanas sistčmu.

BG V-образен ремък

Проверявайте V-образните ремъци за влошаване на качеството и износване на всеки 50 отработени часа време на машината и подменете с нови ако е необходимо. Ремъците не могат да бъдат ремонтирани и обтягани. Сменете ремъците, в случаите когато те не държат и започват да приплъзват поради износване. (виж "ПОДМЯНА НА РЕМЪЦИ" в раздел Обслужване и Настройки от настоящото ръководство).

V-образните ремъци на снегорина ви са специално производство и трябва да бъдат подменяни единствено с оригинални такива от оторизиран сервиз на производителя на оборудването (OEM), като за целта се обърнете към най-близкия до вас дилър. Използването на други ремъци, различни от оригиналните може да доведе до контузии и аварии с вас или машината.

Предавателна кутия на шнека

- Предавателната кутия на шнека е фабрично напълнена със смазочно масло до нужното ниво. Единствено при технически преглед на предавателната кутия, може да се наложи да се погледне смазочното масло.
- В случай, че е необходимо смазочно масло, то използвайте единствено и само смазка от марката Ronex ED #1 grease.

Система на трансмисията

НЕ смазвайте вътрешните компоненти в снегорина. Зъбните козела, шестостенните валове, притискателния и фрикционния диск не изискват смазване. Лагерите и втулките са фабрично смазани за целия период на техническата им експлоатация и не изискват по-нататъшна поддръжка.

ВНИМАНИЕ: Всяко смазване на гореизброените компоненти може да доведе до замърсяване на триещото/фрикционното/ козело и повреда в управляващата система на вашия снегорин.

RO Curelele-V

Verificati curelele-V sa nu fie deteriorate si uzura o data la fiecare 50 ore de functionare si Inlocuiti daca este necesar. Curelele nu sunt ajustabile. Inlocuiti curelele daca incep sa alunece. (Vezi "INLOCUIREA CURELEI" in sectiunea service si ajustari a acestui manual).

Curelele-V ale plugului de zapada sunt construite in mod special si trebuie inlocuite numai de producatorul original al echipamentului cu curele (OEM) disponibile la distribuitorii autorizati. Daca folositi alte curele decat OEM, plugul de zapada poate suferi deteriorari sau poate cauza ranirea celui ce il foloseste.

Cutia de angrenaj a forezei

- Cutia de angrenaj a fost alimentata in fabrica cu lubrifiant pana la nivelul recomandat. Singura data cand trebuie acordata atentie lubrifiantului este cand s-a efectuat un service al cutiei de angrenaj.
- Daca este necesar lubrifiant, folositi numai unsoare Ronex ED #1.

Sistemul de conducere prin tractare

NU lubrifiati componentele din interiorul plugului de zapada. Roatele de lant, axurile hexagonale, drive discurile si roata de frictiune nu necesita lubrifiere. Imbinarile sunt lubrificate din fabrica si nu necesita intretinere.

PRECAUTIUNE: Orice lubrifiere a componentelor de mai sus poate cauza contaminarea rotii de frictiune si pot deteriora sistemul de comenzi al plugului de zapada.



Смазка

°F -20 0 30 32 40

°C -30 -20 -10 0 10

5W30 or 10W30

Synthetic 5W30 or 10W30

Меняйте свечу зажигания в начале каждого сезона или после каждых 100 часов работы. Тип свечи и рабочий зазор приведены в инструкции на двигатель.



Määrimine

5W30 or 10W30

Synthetic 5W30 or 10W30

°F -20 0 30 32 40

°C -30 -20 -10 0 10

Asendage süüteküünal iga hooaja alguses või iga 100 töötunni järel, sõltuvalt sellest, milline aeg enne kätte jõuab. Süüteküünla tüüp ja sädevahemiku säte on näidatud mootori juhendis.

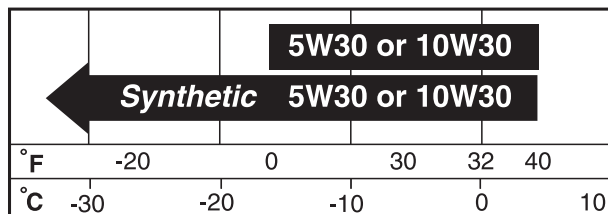


VARIKLIS

Ėiūrėkite á variklio vadovą.

Sutepimas

Prieð paleisdami variklá ir prieð kiekvienas penkias (5) nuolatinio veikimo valandas patikrinkite karterio alyvos lygá. Kiekvieną kartą patikrinę alyvos lygá, tvirtai prisukite alyvos uþpildymo dangtelá / alyvos lygio matuoklá.



Alyvą pakeiskite kaskart po 25 veikimo valandų arba bent kartą per metus, jei sniego valytuvas per metus nenaudojamas 25 valandų.

NORĖDAMI PAKEISTI VARIKLIO ALYVĄ

Prieð kitą alyvos keitimą nustatykite temperatūros diapazoną.

- Ásitikinkite, kad sniego valytuvas stovi ant lygaus paviršiaus.
- Alyva lengviau iðtekės, kai variklis ákaitės.
- Iðleiskite alyvą á atitinkamą talpą.

PASTABA: Kad prieiga prie alyvos iðleidimo kamðcio būtų lengvesnė ir būtų patogiau padėti tinkamą talpą, galima nuimti kairiąją ratą. (Žr. skyrelá RATŲ NUĖMIMAS vadovo skyriuje "Áptarnavimas ir reguliavimas").

1. Atjunkite tvakės laidą ir padėkite jį tokioje vietoje, kad jis neprisiliestų prie tvakės.
2. Nuvalykite vietą aplink iðleidimo kamðtá.
3. Iðimkite iðleidimo kamðtá ir á tinkamą talpą iðleiskite alyvą.
4. Ástatykite iðleidimo kamðtá ir jį tvirtai priveržkite.
5. Iðvalykite iš sniego valytuvo ir iš variklio iðsipyliusią alyvą.
6. Uždėkite kairiąją ratą (jei jis buvo nuimtas iðleidžiant alyvą). Būtinai ádėkite vjelokaiddá á atitinkamą skylę rato aþyje (Žr. skyrelá RATŲ NUĖMIMAS skyriuje "Áptarnavimas ir reguliavimas").
7. Nuimkite alyvos uþpildymo kaidtá / matuoklá. Pasirūpinkite, kad neðvarumų nepatektų á variklá.
8. Per matuoklio vamzdelá uþpildykite variklá alyvos. Pilkite lėtai. Nepripilkite per daug.
9. Lygiui tikrinti naudokite alyvos uþpildymo dangtelio / matuoklio skalę. Kad matuoklio parodymai būtų tikslūs, matuoklá tvirtai prisukite. Alyvos lygis turi būti ties matuoklio padėtimi PILNAS.
10. Iðsipyliusią alyvą nuðluostykite skudurėliu.

Duslintuvas

Patikrinkite ir pakeiskite surūdijusá duslintuvą, nes dėl gedimų gali kilti gaisras ir / arba galitė sugadinti árangį.

Ėvakė

Pakeiskite Ėvakę kiekvieno sezono pradžioje arba kaskart po 100 darbo valandų, kas pirmiau taikytina. Ėvakės tipas ir reguliavimo nustatymai parodyti variklio vadove.

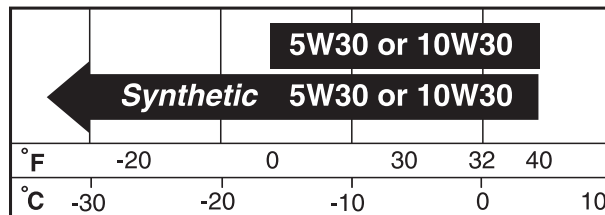


DZINĖJS

Skatiet dzinĖja rokasgrámatu.

Edððodana

Párbaudiet edððas lĩmeni kloia apvalká pirms dzinĖja iedarbináðanas un pĖc katrám piecám (5) nepártrauktas lietoðanas stundám. PĖc katras edððas lĩmeņa párbaudes reizes kártīgi aizgrieziet edððas tvertnes váku / mĖrstieni.



Mainiet edððu pĖc katrám 25 ekspluatācijas stundám vai vismaz vienreiz gadá, ja sniega metĖjs gada laikā nav lietots vairák par 25 stundám.

DZINĖJA EÐÐAS NOMAINĪŠANA

Pirms nákamás edððas nomaiņas reizes nosakiet paredzamo temperatúras diapazonu

- Párliecinieties, ka sniega metĖjs atrodas uz lĩdzenas virsmas.
- Edðða plúst átrák, ja ir silta.
- Teciniet edððu piemĖrotá trauká

IEVĖROJIET: Sniega metĖja kreisás puses riteni var noņemt, lai vieglák varĖtu piekðt edððas novadcaurules aizbázni un novietot piemĖrotu trauku. (Skatiet "RITĒNU NONEMÐANA" dĩs rokasgrámatas nodaðá Apkope un regulĖðana).

1. Atvienojiet aizdedzes sveces vadu no aizdedzes sveces un novietojiet vadu, kur tas nevar nonákt kontaktá ar sveci.
2. Notĩriet laukumu ap novadcaurules aizbázni.
3. Izņemiet novadcaurules aizbázni un noteciniet edððu piemĖrotá trauká.
4. Ievietojiet novadcaurules aizbázni un to kártīgi aizgrieziet.
5. Notĩriet izlijuðo edððu no sniega metĖja un dzinĖja.
6. Piestipriniet kreiso riteni (ja tas ir noņemts, lai izlietu edððu). Ievietojiet kontakttapu atbilstoðá riteņa ass caurumá. (Skatiet "RITĒNU NONEMÐANA" dĩs rokasgrámatas nodaðá Apkope un regulĖðana).
7. Noņemiet edððas tvertnes váku / mĖrstieni. Rĩkojieties uzmanīgi, lai nepiedautu netĩrumiem nokðt dzinĖjá.
8. No jauna piepildiet dzinĖju caur mĖrstieņa cauruli. Lejiet lĖnám. Neielejiet párák daudz.
9. Izmantojiet mĖrstáju, kas atrodas uz edððas tvertnes váka / mĖrstieņa, lai párbaudĩtu edððas lĩmeni. Kártīgi aizgrieziet mĖrstieņa aizbázni, lai precĩzi nolasĩtu ráðĩjumu. Edððai jábút tádá daudzumá, lai sakristu ar atzĩmi "FULL" uz mĖrstieņa.
10. Notĩriet izlijuðo edððu.

Trokðņa slápcťajs

Párbaudiet un nomainiet sarūsĖjuðu trokðņa slápcťáju, jo tas var radĩt ugunsbĩstamĩbu un/vai bojájumus.

Aizdedzes svece

Nomainiet aizdedzes sveci katras darbĩbas reizes sákmá vai arī pĖc katrám 100 ekspluatācijas stundám. Aizdedzes sveces veids un novietoðanas interváls ir paráðĩti dzinĖja rokasgrámatá.

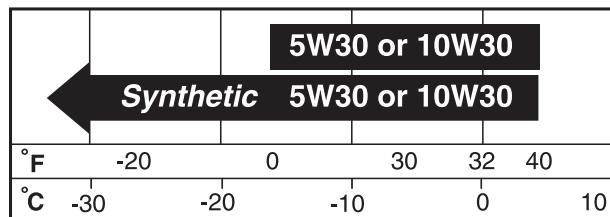


ДВИГАТЕЛ

Виж ръководството за експлоатация на двигателя.

Смазки

Провери нивото на маслото /нивото на маслото в картера/ преди запалване на двигателя и на всеки пет отработени часа. Затегнете капачката на резервоара за масло / уверете се, че сте потопили щеката за маслото до дъното при всяка проверка на маслото.



Сменяйте маслото на отработено време от 25 часа или поне веднъж годишно, в случаите при които снегоринът не е бил експлоатиран 25 часа през годината.

СМЯНА НА МОТОРНОТО МАСЛО

Определете очакваната температурна граница преди новата смяна на маслото.

- Уверете се, че снегорина е на равна повърхност.
- Маслото ще изтича по-бързо, когато е загрято.
- Съберете отработеното масло в подходящ съд.

ЗАБЕЛЕЖКА: Колелото от лявата страна на снегорина може да бъде свалено за по-лесен достъп до пробката и поставяне на подходящ съд. (виж "СВАЛЯНЕ НА КОЛЕЛО" в секция Обслужване и Настройки от настоящото ръководство).

1. Извадете кабела на запалителната свещ и го поставете на място, където няма пряк контакт със свещта.
2. Почистете мястото около пробката.
3. развийте пробката и изсипете маслото в подходящ съд.
4. Монтирайте пробката и затегнете внимателно.
5. Избършете всяка капка разсипано масло от снегорина и двигателя.
6. Поставете обратно лявото колело (в случаите, при които е свалено за източване на маслото). Уверете се, че сте поставили правилно шплента в точната отвор на оста на колелото. (виж "СВАЛЯНЕ НА КОЛЕЛО" в секция Обслужване и Настройки от настоящото ръководство).
7. Премахнете капачката на маслото/щеката за измерване на маслото. Уверете се, че в двигателя не попадат мръсотии.
8. Налейте масло в двигателя през трубата на щеката. Наливайте бавно. Не препълвайте.
9. За да проверите нивото на маслото използвайте скалата върху щеката. Уверете се, капачката със щеката са завити напълно за по-точно отчитане на нивото на маслото. Поддържайте нивото на маслото до отбелязаната позиция "FULL" - "ПЪЛНО" на контролната щеха за измерване нивото на маслото.
10. Избършете всички капчици разлято масло.

Шумозаглушител

Проверете и подменете ръждалия заглушител, тъй като това може да доведе от опасност от пожар и/или повреда

Запалителна свещ

Подменете запалителната свещ в началото на всеки сезон или след достигане на всеки 100 часа отработено време, в зависимост от това кое е настъпило първо. Вида на свещта и разстоянието между електродите са указани в наръчника с инструкции за експлоатация на двигателя.

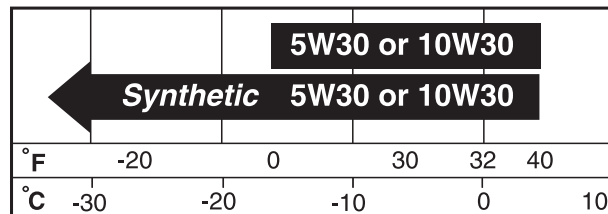


MOTORUL

Vezi manualul motorului.

Lubrifierea

Verificati nivelul uleiului din rezervor inainte de a porni motorul si la fiecare cinci (5) ore de folosire continua. Stranget binei capacul de alimentare cu ulei / joja de fiecare data cand verificati nivelul uleiului.



Schimbati uleiul dupa fiecare 25 ore de functionare sau cel putin o data pe an daca plugul de zapada nu e folosit timp de 25 ore cumulate intr-un an.

SCHIMBAREA ULEIULUI DE MOTOR

Stabiliti vatiartia aproximativa de temperatura pana la urmatoarea schimbare de ulei.

- Asigurati-va ca plugul de zapada functioneaza pe o suprafata nivelata.
- Uleiul se va scurge mai usor daca este cald.
- Colectati uleiul intr-un container adecvat.

NOTA: Roata stanga poate fi scoasa de la plugul de zapada pentru a avea acces mai usor catre gura de scurgere a uleiului pentru a plasa un container adecvat. (Vezi "SCOATEREA ROTILOR" in sectiunea service si ajustari a acestui manual).

1. Deconectati firul de aprindere prin scanteie de priza de aprindere prin scanteie si plasati-l intr-un loc unde nu poate intra in contact cu priza.
2. Curatati zona dimprejurul gurii de scurgere a uleiului.
3. Scoateti dopul gurii de scurgere a uleiului si scurgeti uleiul intr-un container adecvat.
4. Instalati dopul de scurgere a uleiului si strangeti bine.
5. Stergeti urmele de ulei scurs pe plugul de zapada si pe motor.
6. Instalati roata stanga (daca a fost scoasa pentru scurgerea uleiului). Asigurati-va ca ati instalat tinta de fixare in orificiul adecvat din osia rotii (Vezi "SCOATEREA ROTILOR" din sectiunea service si ajustari a acestui manual).
7. Scoateti capacul de alimentare cu ulei /joja. Fiti atenti sa nu intre praf sau mizerie in motor.
8. Reumpleti motorul cu ulei prin tubul jojei pentru ulei. Turnati incet. Nu umpleti pana la refuz.
9. Folositi joja pentru verificarea nivelului. Asigurati-va ca capacul jojei este strans bine pentru o citire adecvata a nivelului. Pastrati uleiul la nivelul liniei "FULL" (PLIN) de pe joja.
10. Stergeti urmele de ulei varsate.

Amortizor

Inspect ati si inlocuiti amortizorul erodat deoarece ar putea crea un incendiu sau alte pagube.

Priza de aprindere prin scanteie

Inlocuiti priza de aprindere prin scanteie la inceputul fiecarui anotimp sau dupa fiecare 100 ore de functionare, in functie de caz. Tipul de priza de aprindere prin scanteie amplasarea bresei sunt indicate in manualul motorului.

RU ЧИСТКА

ВАЖНО: Для лучшего результата работы содержите корпус снегоборщика в чистоте, свободным от грязи или мусора. Чистите устройство снаружи после каждого использования.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Снимите клемму со свечи зажигания и расположите ее так, чтобы избежать случайного контакта со свечой.

- Содержите все поверхности/колеса чистыми от топлива, масла и т.д.
- Мы не рекомендуем использовать садовые шланги для чистки снегоборщика, если только электрические устройства, глушитель и карбюратор будут закрыты от доступа воды. Вода при попадании в двигатель может сократить его рабочий ресурс.

EE PUHASTAMINE

OLULINE: Masina parima talitluse tagamiseks hoidke lumepuhuri korpus vabana ja puhtana mis tahes mustusest ja prahist. Puhastage lumepuhuri pealispind pärast igit kasutamist.

HOIATUS: Ühendage juhe süüteküünlalt lahti ja asetage juhe kohta, kus see ei puutu küünlaga kokku.

- Hoidke lihvitud pinnad/rattad bensiinist, õlist vms. puhtana.
- Me ei soovita lumepuhuri puhastamiseks kasutada aia-voolikut, välja arvatud siis, kui masina elektrisüsteem, summuti ja karburaator on vee eemalehoidmiseks kaetud. Mootoris olev vesi võib ühendada mootori kasutusiga.

LT VALYMAS

SVARBU: Kad mašina nepriekaidingai veiktr, į sniego valytuvo korpusas turi būti švarus ir be dėkdlr. Po naudojimo nuvalykite sniego valytuvo idor.

PERSPĖJIMAS! Atjunkite tvakės laidr nuo tvakės ir padėkite laidr tokioje vietoje, kad jis neliešt tvakės.

- Saugokite apdailos paviršius / ratus nuo benzino, alyvos ir t. t.
- Jūs į sniego valytuvui nerekomenduojame naudoti daržui skirtos laistymo ūarnos, jei elektros sistema, duslintuvas ir karbiuratorius yra neapsaugoti nuo vandens. Ą variklā patekcs vanduo sutrumpins jo naudojimo laikr.

LV TĪRĪDANA

SVARĪGI: Lai sniega metcjs labāk darbotos, nedāujiet tā korpusam būt netīram vai apbctam ar gruēm. Katru reizi pcc sniega metcja lietošanas notīriet tā ārpusi.

BRĪDINĀJUMS: Atvienojiet aizdedzes sveces vadu un nolieciet to vietā, kur tas nevar nonākt kontaktā ar sveci.

- Nedāujiet noslctgtajām virsmām/ riteņiem notraipīties ar benzīnu, eddu u.c.
- Mcs neiesakām izmantot dārza dđūteni sniega metcja tīrīdānai, kamcr tā elektriskā sistcma, trokđņa slāpctājs un karburators nav apklāti, lai izvairītos no ūdens piekđūšanas. Ūdens dzincjā var saīsināt dzincja ekspluatācijas mūžu.

BG ПОЧИСТВАНЕ

ВАЖНО: За постигане на най-добри експлоатационни качества, не допускайте замърсяване на кожата на снегорина с прах или боклук. Почиствайте добре външната страна на снегорина след всяка употреба.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Измъкнете кабела на запалителната свещ и я поставете на място, където кабела няма достъп със свещта.

- Старайте се да не попада бензин, масло и други подобни върху почистените повърхности/ колелата.
- Не се препоръчва почистването на снегорина с помощта на градински маркуч, освен когато са покрити електрическата система, заглушителя и карбуратора с цел да непроникне вода във вътрешността. Попадане на вода в двигателя води до намаляване на живота му.

RO CURATAREA

IMPORTANT: Pentru o functionare optima, pastrati carcasa plugului de zapada curatata de praf sau resturi. Curatati suprafata plugului de zapada dupa fiecare folosire.

ATENTIE: Deconectati firul de aprindere prin scanteie de priza de aprindere prin scanteie si plasati-l intr-un loc unde nu poate intra in contact cu priza.

- Pastrati suprafetele finisate/rofile curate de benzina, ulei, etc.
- Nu este recomandat sa se foloseasca un furtun de gradina pentru a curata plugul de zapada decat daca sistemul electric, amortizorul si carburatorul sunt acoperite pentru a opri apa sa patrunda. Apa in motor reduce viata motorului.

RU **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Во избежание травм, перед проведением сервисного обслуживания или регулировкой:

1. Убедитесь, что воздушная заслонка находится в положении STOP.
2. Вытащите ключ безопасности.
3. Убедитесь, что шнек и все движущиеся части остановились.
4. Снимите клемму со свечи зажигания и расположите ее так, чтобы избежать случайного контакта со свечой.

СНЕГОУБОРЩИК

Регулировка высоты снегоборщика

См. разделы "РЕГУЛИРОВКА НАПРАВЛЯЮЩИХ САЛАЗОК" в разделе Порядок Работы данной инструкции.

Отражатель выброса

Отражатель выброса крепится на канале выбрасывателя и обеспечивает выбрасывание снега в сторону от

оператора. В случае если отражатель неисправен, он подлежит замене.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Во избежание серьезных травм никогда не используйте снегоуборщик со снятым или неисправным отражателем.

- Для изменения направления и дальности выбрасывания снега см. раздел "ДЛЯ УПРАВЛЕНИЯ ВЫБРОСОМ СНЕГА" в разделе Порядок Работы данной инструкции.

EE **HOIATUS:** Vältimaks tõsiseid kehavigastusi pidage enne igit hoolduse või reguleerimise teostamist silmas järgmist:

1. Veenduge, et drossel on seisatud asendis STOP.
2. Eemaldage turvasütevõti.
3. Veenduge, et tühjendustigu ja kõik liikuvad osad on täielikult seiskunud.
4. Ühendage juhe süüteküünlalt lahti ja asetage juhe kohta, kus see ei puutu küünlaga kokku.

LUMEPUHUR

Lumepuhuri kõrguse reguleerimine

Vaadake käesoleva juhendi kasutuspeatükke "PÕH-JAKAITSEPLAATIDE REGULEERIMINE" ja "KRAAPERI PLAAT".

Renni deflektor

Tühjendusrenni peale kinnitatud renni deflektor on mõeldud väljapaistatava lume suunamiseks juhust eemale. Kui deflektor kahjustub, tuleb see asendada.

HOIATUS: Vältimaks tõsiseid kehavigastusi, ärge kunagi töötage lumepuhuriga, millelt deflektor on eemaldatud või kahjustatud.

- Lume väljapaistamisvõime ja/või kauguse muutmiseks vaadake käesoleva juhendi kasutuspeatükki "LUME VÄLJAPAISTAMISPROTSESSI JUHTIMINE".



PERSPĒJIMAS: Norēdami īdvengti rimtīr suļalojīmī, priēš atlikdami bet kokius aptarnavimo arba reguliavimo darbus:

- Āsitikinkite, kad droselis nustatytas á padētá STOP.
- Įdīmkite uždegimo raktelá.
- Āsitikinkite, kad sraigtas ir visos judančios dalys visiškai sustojó.
- Atjunkite laidr nuo tvakės ir padėkite taip, kad jis negalēt liestis prie tvakės.

SNIEGO VALYTUVAS

Sniego valytuvo aukdčio reguliavimas

Ųiūrėkite skyrelius APSAUGINĖ PLOKŲTELĖ REGULIAVIMAS ir GREIŲTUKO JUOSTA šio vadovo skyriuje "Veikimas".

Išmetimo vamzdžio deflektorius

Išmetimo vamzdžio deflektorius, pritvirtintas prie išmetimo vamzdžio viršaus, yra tam, kad išmetamas sniegas būtų nukreipiamas toliau nuo operatoriaus. Jei deflektorius pažeidžiamas, já reikia pakeisti.

PERSPĒJIMAS: Kad īdvengtumėte rimtīr suļalojīmī, niekada nenaudokite sniego valytuvo su nuimtu arba pažeistu deflektoriu.

- Norēdami pakeisti sniego išmetimo kryptá ir / arba nuotolá, Ųiūrėkite skyrelá SNIEGO IŠMETIMO VALDYMAS šio vadovo skyriuje "Veikimas".



BRĪDINĀJUMS: Lai izvairītos no nopietniem ievainojumiem, pirms apkopes vai regulēšanas:

- Pārļiecinieties, ka drosele ir pozīcijā STOP.
- Noņemiet drošības aizdedzes atslēgu.
- Pārļiecinieties, ka urbji un visas kustīgās daļas ir pilnībā apstāvējušas.
- Atvienojiet vadu no aizdedzes sveces un novietojiet vadu, kur tas nevar saskarties ar sveci.

SNIEGA METČJS

Sniega metčja augstuma noregulēšana

Skatiet "SLIEČU NOREGULČDANA" un "SKRČPERA STIENIS" dīs rokasgrāmatas nodadā Ekspluatācija.

Teknes novirzītājs

Teknes novirzītājs, kas piestiprināts izvadīšanas teknes augdādā, ir paredzčts, lai sniegu varčtu izvadīt virzienā prom no operatora. Ja novirzītājs sabojājas, to jānomaina.



BRĪDINĀJUMS: Lai izvairītos no nopietniem ievainojumiem, nekad nestrādājiet ar sniega metčju, kam noņemts vai sabojāts novirzītājs.



- Lai izmainītu sniega izvadīšanas virzienu un/vai attālumu, skatiet "SNIEGA IZVADĪŠANAS VADĪBA" dīs rokasgrāmatas nodadā Ekspluatācija.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: За да избегнете сериозни наранявания и контузии, то преди започване на работа и настройки трябва да:

- Се уверите, че дроселния клапан е в позиция "STOP" – СПРЯН.
- Внимателно извадите ключа за запалване.
- Убедени сте, че всички шнекове и движещи се части са напълно спрели.
- Извадете кабела на свещта и го поставете на място, където няма пряк контакт със свещта.

СНЕГОРИН

Настройка на височината на снегорина

Виж "НАСТРОЙКА НА ПЛЪЗГАЧИТЕ" и "СКРЕПЕРА" от глава Работа и експлоатация от настоящото ръководство.

Дефлектор на снегоизхвърлящия ръкав

Дефлектора на ръкава, прикрепен към горната част на снегоизхвърлящия ръкав е предназначен да насочва изхвърления сняг далеч от оператора на машината. В случай на повреда следва да бъде подменен.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: За избягване на сериозни травми и контузии никога не работете със снегорина, когато дефлектора е демонтиран или повреден.



- За промяна на посоката и/или разстоянието, на което се изхвърля снега, вижте "Управление на снегоизхвърлянето" от секция Управление към настоящото ръководство.



ATENTIE: Pentru a evita accidentele serioase, înainte de a efectua orice service sau ajustari:

- Asigurati-va ca regulatorul este in pozitia STOP.
- Scoateti cheia din contact.
- Asigurati-va ca foreza si toate partile rotative s-au oprit complet.
- Deconectati firul de aprindere prin scanteie de priza de aprindere prin scanteie si plasati-l intr-un loc unde nu poate intra in contact cu priza.

PLUGUL DE ZAPADA

Ajustarea înaltimii plugului de zapada

Vezi "AJUSTAREA PLACUTELOR DE FRANA" si "BARADE CURATARE" din sectiunea functionare a acestui manual.

Deviatorul de evacuare

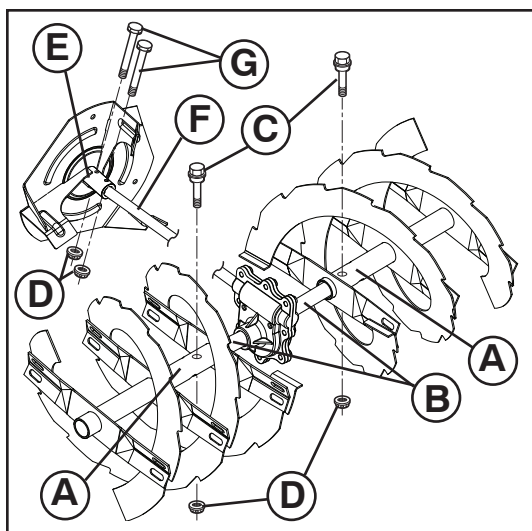
Deviatorul de evacuare, atasat de capacul gurii de evacuare, este folosit la directionarea zapezii evacuate de operator. Daca deviatorul se defecteaza, trebuie inlocuit.



ATENTIE: Pentru a evita accidentarea, nu operati niciodata plugul de zapada cu deviatorul scos sau deteriorat.



- Pentru a schimba directia si/sau distanta zapezii evacuate, vezi "CONTROLUL ZAPEZII EVACUATE" din sectiunea functionare a acestui manual.



RU

ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ БОЛТЫ

Предохранительные болты шнека

Оба шнека крепятся на валу с помощью специальных предохранительных болтов и гаек. В случае попадания в шнек больших предметов, которые фиксируют его вращение, болты автоматически срезаются, чем предотвращается поломка остальных устройств снегоуборщика. В случае если при включении привода шнека он не вращается, внимательно осмотрите предохранительные болты. Возможно они срезаны. Для замены предохранительных болтов:

1. Разблокировать все органы управления и установить дроссельную заслонку в положение STOP (переключатель в положение "OFF"). Убедитесь, что все вращающиеся детали остановились.
2. Вытащите ключ безопасности. Отсоедините клемму свечи зажигания от свечи и расположите ее так, чтобы избежать случайного контакта со свечей.
3. Совместите отверстие во втулке шнека (A) с отверстием на валу шнека (B) и установите новый 1/4-20 x 2" предохранительный болт (C). Установите 1/4-20 гайку и тщательно затяните.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не используйте не родные детали. Используйте оригинальные предохранительные болты, поставляемые в комплекте со снегоуборщиком.

4. Установите ключ безопасности. Оденьте клемму свечи зажигания.

Предохранительные болты крыльчатки

Крыльчатка крепится на валу с помощью двух (2) предохранительных болтов и гаек. В случае попадания в крыльчатку больших предметов, которые фиксируют его вращение, болты автоматически срезаются, чем предотвращается поломка остальных устройств снегоуборщика. В случае если при включении привода шнека крыльчатка не вращается, внимательно осмотрите предохранительные болты. Возможно они срезаны. Для замены предохранительных болтов:

1. Разблокировать все органы управления и установить дроссельную заслонку в положение STOP (переключатель в положение "OFF"). Убедитесь, что все вращающиеся детали остановились.
2. Вытащите ключ безопасности. Отсоедините клемму свечи зажигания от свечи и расположите ее так, чтобы избежать случайного контакта со свечей.
3. Совместите отверстия во втулке крыльчатки (E) с отверстиями на валу крыльчатки (F) и установите два (2) новых 1/4-20 x 1-5/8" предохранительных болта (G). Установите 1/4-20 гайки (D) и тщательно затяните.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не используйте не родные детали. Используйте оригинальные предохранительные болты, поставляемые в комплекте со снегоуборщиком.

4. Установите ключ безопасности. Оденьте клемму свечи зажигания.

EE

LÕIKETIHVTID

Tühjendusteo lõiketihvtid

Nii parem- kui vasakpoolsed tühjendustead on teovõllile kinnitatud pikk-keermega poltide/lõiketihvtide ja kuuskantmutrite abil. Kui tühjendusteo sisse ladestuvad võõrobjektid või jää, on lõiketihvtid konstrueeritud selliselt, et need murduvad, hoides seeläbi ära mis tahes teiste masinaosade kahjustamise. Kui üks või mõlemad tühjendustead ei pöörle tühjendusteo juhtkangi ühendades, kontrollige, kas üks või mõlemad tihvtid on murdunud. Lõiketihvtide asendamine:

1. Ühendage lahti kõik juhtkangid ja viige drosselreguleerimise juhtkang seisukamisasendisse STOP (seisukamisasendisse "OFF"). Oodake, kuni kõik liikuvad masinaosad seiskuvad.
2. Eemaldage turvasütevõti. Ühendage juhe süüteküünlalt lahti ja asetage juhe kohta, kus see ei puutu küünlaga kokku.
3. Asetage tühjendusteo rummu ava (A) kohakuti teo võllil oleva avaga (B) ja paigaldage uus 1/4-20 x 2-tolline pikk-keermega polt/lõiketihvt (C). Paigaldage 1/4-20 lukustusmutter (D) ja keerake see kõvasti kinni.

ETTEVAATUST: Ärge asendage valede osadega. Kasutage ainult originaalvarustusse kuuluvaid lõiketihvte, mis teie lumepuhuriga kaasas olid.

4. Asetage turvasütevõti. Ühendage süüteküünla juhe süüteküünlaga.

Tiiviku lõiketihvtid

Tiivik on tiivikuvõllile kinnitatud kahe (2) kruvi/lõiketihvti ja kuuskantmutrite abil. Kui tiivikusse ladestuvad võõrobjektid või jää, on kruvid konstrueeritud selliselt, et need murduvad, hoides seeläbi ära mis tahes teiste masinaosade kahjustamise. Kui tiivik ei pöörle ajal, mil tühjendusteo juhtkang on ühendatud, kontrollige kas kruvid pole murdunud. Kruvide/lõiketihvtide asendamine:

1. Ühendage lahti kõik juhtkangid ja viige drosselreguleerimise juhtkang seisukamisasendisse STOP (seisukamisasendisse "OFF"). Oodake, kuni kõik liikuvad masinaosad seiskuvad.
2. Eemaldage turvasütevõti. Ühendage juhe süüteküünlalt lahti ja asetage juhe kohta, kus see ei puutu küünlaga kokku.
3. Asetage tiiviku rummu avad (E) kohakuti tiiviku võllil olevate avadega (F) ja paigaldage kaks (2) uut 1/4-20 x 1-5/8-tollist kruvi/lõiketihvi (G). Paigaldage 1/4-20 lukustusmutter (D) ja keerake need kõvasti kinni.

ETTEVAATUST! Ärge asendage valede osadega. Kasutage ainult originaalvarustusse kuuluvaid kruvisid/lõiketihvte, mis teie lumepuhuriga kaasas olid.

4. Asetage turvasütevõti. Ühendage süüteküünla juhe süüteküünlaga.



APSAUGINIAI VARŽTAI

Sraigto apsauginiai varžtai

Abu (ir dešinysis, ir kairysis) sraigai prie sraigto veleno yra tvirtinami pleištinio / apsauginiu varžtu ir šešiabriaune veržle. Jei sraigte aštrigė padaliniai daiktai arba ledas, apsauginiai varžtai sukurti taip, kad jie sulūžtų, taip apsaugojami kiti komponentai nuo sugadinimo. Jei ájungus sraigto valdymo svirtelę vienas arba abu sraigai nesisuka, patikrinkite, gal vienas arba du varžtai buvo nulaužti. Norėdami pakeisti apsauginius varžtus:

1. Įdjunkite visus valdymo mechanizmus ir nustatykite droselą á padėtį STOP (ryškė á padėtį "OFF"). Palaukite, kol visos judančios dalys sustos.
2. Išimkite uždegimo raktelą. Atjunkite įvakės laidą nuo įvakės ir padėkite jį tokioje vietoje, kad jis negalėtų liesti įvakės.
3. Suderinkite skylę sraigto stebulėje (A) su skylė sraigto veline (B) ir ásukite naują 1/4-20 x 2" pleištiną / apsauginį varžtą (C). Užsukite 1/4-20 tvirtinančią varžtą (D) ir stipriai priveržkite.

ATSARGIAI: Nenaudokite detalių pakaitalį. Naudokite tik originalius apsauginius varžtus, kurie pateikti su sniego valytuvu.

4. Ástatykite uždegimo raktelą. Prijunkite įvakės laidą prie įvakės.

Sukimo árenginio apsauginiai varžtai

Sukimo árenginys yra tvirtinamas prie sukimo árenginio veleno dviem (2) varžtais su dangteliu / apsauginiais varžtais ir šešiabriaune veržle. Jei sukimo árenginyje ástringa padalinis daiktas arba ledas, varžtai su dangteliu konstrukcija yra tokia, kad jie nulūžta, taip kiti komponentai apsaugojami nuo sugadinimo. Jei ájungus sukimo árenginio valdymo svirtą sukimo árenginys nesisuka, patikrinkite, ar nenulūžo varžtai su dangteliu. Norėdami pakeisti varžtus su dangteliu / apsauginius varžtus:

1. Įdjunkite visus valdymo mechanizmus ir nustatykite droselą á padėtį STOP (ryškė á padėtį "OFF"). Palaukite, kol visos judančios dalys sustos.
2. Išimkite uždegimo raktelą. Atjunkite įvakės laidą nuo įvakės ir padėkite jį tokioje vietoje, kad jis negalėtų liesti įvakės.
3. Suderinkite sukimo árenginio stebulės (E) skylę su skylėmis, esančiomis sukimo árenginio veline (F), ir ásukite du (2) naujus 1/4-20 x 1-5/8" varžtus su dangteliu / apsauginius varžtus (G). Užsukite 1/4-20 fiksuojančias varžtes (D) ir tvirtai priveržkite.

ATSARGIAI: Nenaudokite detalių pakaitalį. Naudokite tik firminius varžtus su dangteliu / apsauginius varžtus, kurie pateikti su sniego valytuvu.

4. Ástatykite uždegimo raktelą. Prijunkite įvakės laidą prie įvakės.



BĖDES BULTSKRĖVĖS

Urbja bėdes bultskrėvės

Gan labais, gan kreisais urbis ir piestiprinąs urbja vārpstai ar drođības skrėvi/ bėdes bultskrėvi un seđstūru uzgriezni. Ja urbjos iesprūst kāds sveđfermenis vai ledus, ir paredzēts, ka bėdes bultskrėvės salūzt, lai nesabojātu citas sastāvdadās. Ja viens vai abi urbji negriežas, kad tiek lietota urbju vadības svira, pārbaudiet, vai viena vai abas bultskrėvės nav vadīgas. Lai nomainītu bėdes bultskrėvės:

1. Atbrīvojiet visas kontrolierēces un pagrieziet drosedvārpstas vadību pozīcijā STOP (sēdzis ir pozīcijai "OFF"). Pagaidiet, kamēr apstājas visas kustīgās daļas.
2. Noņemiet drođības aizdedzes atslēgu. Atvienojiet aizdedzes sveces vadu no aizdedzes sveces un novietojiet vadu, kur tas nevar nonākt kontaktā ar sveci.
3. Novietojiet caurumu urbja centrā (A) pret caurumu urbja vārpstā (B) un ievietojiet jaunu 1/4-20 x 2" drođības skrėvi/ bėdes bultskrėvi (C). Ievietojiet 1/4-20 kontruzgriezni (D) un cieši savēciet.

UZMANĪBU: Neaizvietojiet ar citu skrėvi. Izmantojiet tikai oriēinālā aprīkojuma bėdes bultskrėvės, kas iekdāutas sniega metēja komplektā.

4. Ievietojiet drođības aizdedzes atslēgu. Pievienojiet aizdedzes sveces vadu svecei.

Lāpstiņriteņa bėdes bultskrėvės

Lāpstiņritenis ir piestiprināts lāpstiņriteņa vārpstai ar drođības galvas skrėvi/ bėdes bultskrėvēm un seđstūru uzgriezni. Ja lāpstiņriteņi iesprūst kāds sveđfermenis vai ledus, ir paredzēts, ka galvas skrėvės salūzt, lai nesabojātu citas sastāvdadās. Ja lāpstiņriteņis negriežas, kad tiek lietota urbju vadības svira, pārbaudiet, vai galvas skrėvės nav vadīgas. Lai nomainītu galvas skrėvi/bėdes bultskrėvės:

1. Atbrīvojiet visas kontrolierēces un pagrieziet drosedvārpstas vadību pozīcijā STOP (sēdzis ir pozīcijai "OFF"). Pagaidiet, kamēr apstājas visas kustīgās daļas.
2. Noņemiet drođības aizdedzes atslēgu. Atvienojiet aizdedzes sveces vadu no aizdedzes sveces un novietojiet vadu, kur tas nevar nonākt kontaktā ar sveci.
3. Novietojiet caurumu lāpstiņriteņa centrā (E) pret caurumu lāpstiņriteņa vārpstā (F) un ievietojiet divas (2) jaunas 1/4-20 x 1-5/8" galvas skrėvės / bėdes bultskrėvi (G). Piestipriniet 1/4-20 kontruzgrieņus (D) un cieši savēciet.

UZMANĪBU: Neaizvietojiet ar citu skrėvi. Izmantojiet tikai oriēinālā aprīkojuma galvas skrėvės / bėdes bultskrėvės, kas iekdāutas sniega metēja komplektā.

4. Ievietojiet drođības aizdedzes atslēgu. Pievienojiet aizdedzes sveces vadu svecei.



ЧУПЕЩИ СЕ БОЛТОВЕ

Чупещи се болтове Auger

И двата - ляв и десен шнека са осигурени към вала на шнековете с раменен/чупещ се болт и шестограмни гайки. Когато чужди тела или буци лед се заклеят в шнековете, чупещите се болтове са предвидени да се счупят, като по този начин да предпазят от повреда другите компоненти. Ако единия или двата шнека не се въртят, когато лоста за управление на шнека е натиснат, проверете дали единия или и двата болта не са срязани. За да подмените болтовете:

1. Освободете всички лостове и поставете копчето за контрол на дроселната клапа в позиция "STOP" -СПРЯНА (тънка в стоп позиция "OFF"). Изчакайте да спрат всички движещи се части.
2. Внимателно извадите ключа за запалване. Извадете кабела на запалителната свещ и го поставете на място, където няма пряк контакт със свещта.
3. Завъртете, за да изравните отвора на главината на шнека (A) с този в ост (B) и поставете нов 1/4-20 x 2" раменен/чупещ се болт (C). Поставете 1/4-20 самозаконяваща гайка (D) и затегнете сигурно.

ВНИМАНИЕ: Не подменяйте. Използвайте единствено и само оригиналните болтове, окомплектовани към вашия снегорин.

4. Монтирайте извадите ключа за запалване. Свържете обратно кабела със запалителната свещ.

Чупещи се болтове на ротора

Ротора е осигурен към вала с винт/чупещи се болтове и шестограмни гайки. Когато чужди тела или буци лед се натрупат в ротора, то винтовете са предвидени да се счупят, като по този начин се предпазват другите компоненти от повреда. Ако ротора не се завърта, когато лоста за управление на шнека е натиснат, проверете дали болтовете не са срязани. За да подмените болтовете:

1. Освободете всички лостове и поставете копчето за контрол на дроселната клапа в позиция "STOP" -СПРЯНА (тънка в стоп позиция "OFF"). Изчакайте да спрат всички движещи се части.
2. Внимателно извадите ключа за запалване. Извадете кабела на запалителната свещ и го поставете на място, където няма пряк контакт със свещта.
3. Завъртете, за да изравните отвора на главината на ротора (E) с този в ост (F) и поставете нов (2) 1/4-20 x 2" винт/чупещи се болтове (G). Поставете 1/4-20 самозаконяваща гайка (D) и затегнете сигурно

ВНИМАНИЕ: Не подменяйте. Използвайте единствено и само оригиналните винтове и болтове, окомплектовани към вашия снегорин

4. Монтирайте извадите ключа за запалване. Свържете обратно кабела със запалителната свещ.



BOLTURI

Bolturi pentru foreza

Ата forezele de pe partea stanga cat si de pe partea dreapta sunt fixate de axul forezei cu bolturi si piulite hexagonale. In cazul in care un obiect strain sau gheata patrund in foreze, bolturile vor ceda, impiedicand deteriorarea altor componente. Daca una sau ambele foreze nu se intorc cand parghia de control al forezei este pornita, verificati daca una sau ambele bolturi s-au taiat. Pentru a inlocui bolturile taiate:

1. Opriti toate comenzile si mutati controlul regulatorului in pozitia STOP (bețșor in pozitia "OFF"). Așteptati ca toate piesele rotative sa se opreasca.
2. Scoateti cheia din contact. Deconectati firul de aprindere prin scanteie de priza de aprindere prin scanteie si plasati-l intr-un loc unde nu poate intra in contact cu priza.
3. Alinaiți orificiul din centrul forezei (A) cu orificiul din axul forezei (B) si instalati un nou bolt 1/4-20 x 2" (C). Instalati 1/4-20 piulita de fixare (D) si strangeti bine.

PRECAUTIUNE: Nu folositi inlocuitori. Folositi numai bolturi original precum cele furnizate odata cu plugul de zapada.

4. Instalati cheia din contact. Conectati firul de aprindere prin scanteie la priza de aprindere prin scanteie.

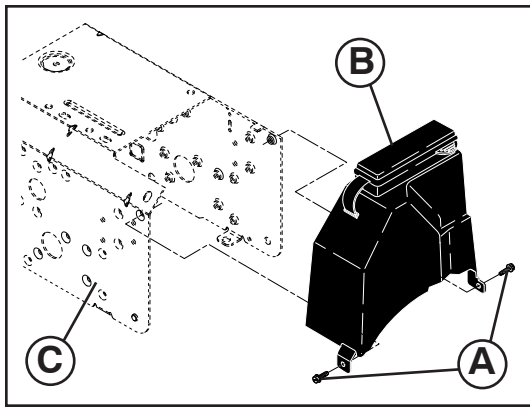
Bolturi pentru rotor

Rotorul este fixat de axul rotorului cu doua (2) bolturi si piulite hexagonale. In cazul in care un obiect strain sau gheata intra in rotor, piulitele vor ceda, impiedicand deteriorarea altor componente. Daca rotorul nu se roteste cand parghia de control al forezei este pornit, verificati daca piulitele s-au taiat. Pentru a inlocui bolturile:

1. Opriti toate comenzile si mutati controlul regulatorului in pozitia STOP (bețșor in pozitia "OFF"). Așteptati pana toate piesele rotative se opresc.
2. Scoateti cheia din contact. Deconectati firul de aprindere prin scanteie de priza de aprindere prin scanteie si plasati-l intr-un loc unde nu poate intra in contact cu priza.
3. Alinaiți orificiile din centrul rotorului (E) cu orificiile din axul rotorului (F) si instalati doua (2) noi 1/4-20 x 1-5/8" bolturi (G). Instalati 1/4-20 piulite de fixare (D) si strangeti bine.

PRECAUTIUNE: Nu folositi inlocuitori. Folositi numai bolturi original precum cele furnizate odata cu plugul de zapada.

4. Instalati cheia din contact. Conectati firul de aprindere prin scanteie la priza de aprindere prin scanteie.



RU Снятие крышки ременных приводов

1. Открутите два (2) винта (А) крепящих крышку (В) на раме (С).
 2. Снимите крышку ременных приводов.
- Чтобы одеть крышку на место установите крышку и закрепите ее с помощью винтов.

EE Rihmakatte eemaldamine

1. Eemaldage kaks (2) kruvi (А), mis rihmakatet (В) raamile (С) kinnitavad.
 2. Eemaldage rihmakatte.
- Asendage rihmakatte paigaldades uue katte ja kruvige see kindlalt kinni.

LT Diržo dangčio nuėmimas

1. Atsukite du (2) varžtus (А), tvirtinančius diržo dangtą (В) prie rėmo (С).
 2. Nuimkite diržo dangtą.
- Vėl uždėkite diržo dangtą, įsukite varžtus ir juos tvirtai priveržkite.

LV Siksnas pārklāja noņemšana

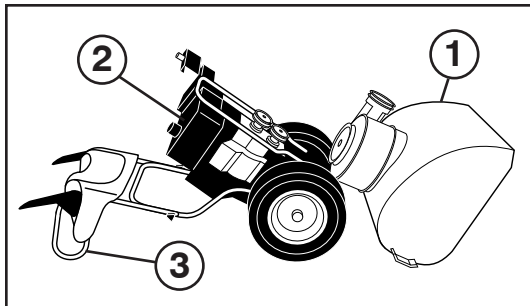
1. Atskrūvējiet divas (2) skrūves (А), kas piestiprina siksnas pārklāju (В) karkasam (С).
 2. Noņemiet siksnas pārklāju.
- Nomainiet siksnas pārklāju ar montāžas pārklāju un skrūvēm, kuras ciedi savēlciet.

BG Да свалите кожата на ремъците

1. Отвийте двата (2) винта (А) прикрепващи кожата (В) към рамата (С).
 2. Свалете кожата на ремъците.
- Подменете кожата на ремъците, като поставите кожата и винтовете и затегнете сигурно.

RO Inlocuirea tecii curelei

1. Desurubati cele doua (2) suruburi (А) ce fixeaza teaca curelei (В) de cadru (С).
 2. Scoateti teaca curelei.
- Inlocuiti teaca curelei prin instalarea tecii si a suruburilor si strangeti bine.



RU Замена ремней

Приводные ремни шнека и привода тяги не регулируются. Если ремни износились и начали проскальзывать, они должны быть заменены. Рекомендуется производить замену ремней в сервисном центре.

ПРИМЕЧАНИЕ: Рекомендуется одновременно менять оба ремня (шнека и привода тяги).

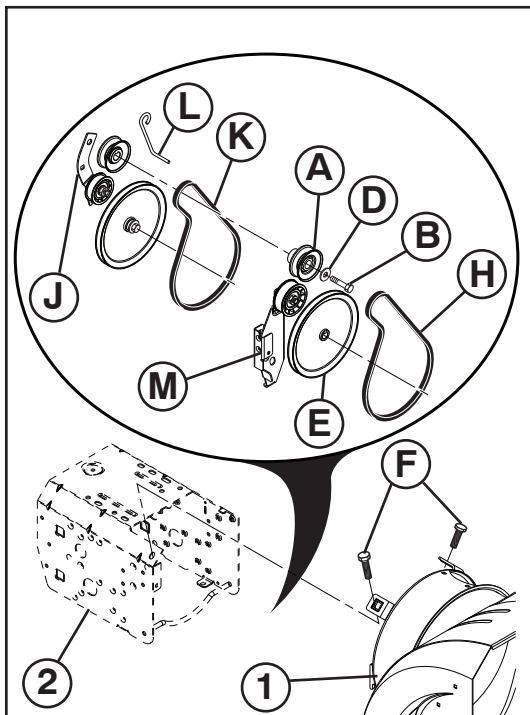
V-ремни вашего снегоуборщика имеют специальную конструкцию и должны меняться только на оригинальные ремни, которые вы можете приобрести у ближайшего дилера. Использование других ремней может привести к травматизму и поломке снегоуборщика.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Замена ремней предполагает разделение частей снегоуборщика. При отделении корпуса шнека (1) от рамы (2), необходимо чтобы помощник стоял со стороны расположения оператора и удерживал снегоуборщик за ручки (3). Падение снегоуборщика при замене ремней может причинить серьезные травмы и/или привести к поломке устройства.

1. УДАЛИТЕ БЕНЗИН ИЗ БАКА – Слейте бензин из бака в подходящую для этого емкость. Производите это на открытом воздухе, в стороне от источников открытого огня. Вытрите насухо пролитое топливо.
2. СНИМИТЕ ВЫБРАСЫВАТЕЛЬ – Ослабьте гайку крепления головки выбрасывателя к кронштейну крепления достаточно для того чтобы приподнять головку и отсоединить канал выбрасывателя от снегоочистителя.
3. СНИМИТЕ КРЫШКУ РЕМЕННЫХ ПРИВОДОВ – См. раздел “СНЯТИЕ КРЫШКИ РЕМЕННЫХ ПРИВОДОВ” в данном разделе инструкции.
4. СНИМИТЕ ШКИВ ДВИГАТЕЛЯ (А) – Снимите болт (В), и шайбу (D) фиксирующие шкив на валу. Снимите внешний шкив (шнека) (А) только с вала.
5. РАЗДЕЛИТЕ ЧАСТИ СНЕГОУБОРЩИКА – С помощью помощника, располагающегося на месте оператора и удерживающего снегоуборщик за ручки, удалите два болта (F) и шайбы гровер (G) крепящие корпус шнека (1) к раме (2).

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Как только последний болт будет снят, пусть ваш помощник осторожно опустит ручки вниз на землю.

6. СНИМИТЕ РЕМЕНЬ ПРИВОДА ШНЕКА (H) со шкива (E).



- ОСЛАБЬТЕ НАТЯЖЕНИЕ РЕМНЯ ПРИВОДА ТЯГИ НА РОЛИКЕ (J) и снимите ремень привода тяги (K) со шкивов.

ПОДСКАЗКА: Вставьте 3/8" ручку привода с храповиком (в положение "ВКЛ") в квадратное отверстие в рычаге ролика (J) и поверните по часовой стрелке чтобы ослабить натяжение.

- С ослабленным роликом установите новый ремень привода на шкивы и внутрь держателя (L).
- Установите ремень привода шнека только вокруг и внутрь желоба шкива привода шнека (E).
- В то время как ваш помощник медленно поднимает ручки чтобы соединить корпус шнека и раму, потяните за ремень привода шнека и сдавите по бокам вокруг шкива, так чтобы ремень полностью сел в желоб шкива (E).
- Передвиньте маятниковый рычаг так, чтобы он не ударялся о шкив крыльчатки, когда Вы складываете снегоочиститель, и тщательно проверьте, правильно ли надеты приводные ремни. Соедините снегоуборщик в единое целое и проверьте правильность движения ремней. Если в процессе сборки ремень привода шнека соскочил со шкива (и был пойман роликом (M)), разъедините снегоуборщик снова и повторите пункт 10. При соединении корпуса шнека и рамы ремень должен полностью находиться в желобе шкива.
- Установите два болта (F) и шайбы гровер (G) и тщательно затяните.
- УСТАНОВИТЕ ШКИВ ДВИГАТЕЛЯ (A) – Установите ремень в желоб шкива и оденьте шкив на ось. Установите шайбу, болт и тщательно затяните (с усилием 30-35 ft. lbs. / 41-47 N-m). Убедитесь, что ремень находится внутри держателя (L).
- УСТАНОВИТЕ КРЫШКУ и два (2) винта. Тщательно затяните.
- УСТАНОВИТЕ КАНАЛ ВЫБРОСА – См. раздел "УСТАНОВИТЕ ВЫБРАСЫВАТЕЛЬ/ГОЛОВКУ ВЫБРАСЫВАТЕЛЯ" в разделе Сборка данной инструкции.

EE Рihmade vahetamine

Tühjendusteo ja veoajami rihmad pole reguleeritavad. Kui rihmad on kahjustunud või hakkavad kulumuse tõttu libisema, tuleb need asendada. Soovitav on, et rihma(d) asendab keskuses töötav kvalifitseeritud hooldustöötaja.

TÄHELEPANU: Tühjendusteo ja veoajami rihmad soovitatakse asendada samaaegselt.

Teie lumepuhuril olevad V-rihmad on spetsiaalse ehitusega ja neid tuleb asendada tootja originaalvarustusse kuuluvate rihmadega (OEM), mille saate oma lähima edasimüüja käest. Muude kui OEM-rihmade kasutamine võib põhjustada kehavigastusi või kahjustada lumepuhurit.

HOIATUS: Rihma asendamine nõuab lumepuhuri lahtivõtmist. Eraldades tühjendusteo korpust (1) raamikomplektilt (2) on oluline, et abilise seisaks töötamisasendis ja hoiaks lumepuhurit käepidemetest (3). Kui lumepuhur peaks rihmavahetuse ajal kukkuma, võib tulemuseks olla tõsine kehavigastus ja/või seadme kahjustumine.

- EEMALDAGE KÜTUSEPAAGIST BENSIIN – laske kütus paagist sobivasse kogumisanumasse, viibides väljas ja eemal lahtisest tuest või lekidest. Pühkige ära kogu maha tilkunud bensiin.
- EEMALDAGE TÜHJENDUSRENN – keerake lukustusmutreid, mis kinnitavad renni pöördpead kinnitustoendile, lahti vaid nii palju, et renni pöördpead oleks võimalik üles tõsta ja tühjendusrenni lumepuhurilt eemaldada.
- EEMALDAGE RIHMAKATE- vaadake käesoleva juhendi peatükki "RIHMAKATTE EEMALDAMINE".
- EEMALDAGE MOOTORI RIHMARATAS (A) – eemaldage polt (B) ja lameseib (D), mis rihmaratast mootori

väntvõlli külge kinnitavad. Eemaldage väntvõlli ainult välimine (teo) rihmaratas (A).

- VÕTKE LUMEPUHUR LAHTI – ajal, mil teie abilise seisab töötamisasendis ja hoiab kinni masina käepidemetest, eemaldage kaks polti (F) ja lukustusseibid (G), mis hoiavad koos tühjendusteo korpust (1) ja raami (2).

HOIATUS: Kui viimane polt on eemaldatud, paluge abilisel masina käepidemed ettevaatlikult maha panna.

- EEMALDAGE TÜHJENDUSTEO RIHM (H) rihmaratta (E) ümber.
- ALANDAGE VEOAJAMI RIHMA PINGUTUSRULLI (J) PINGET ja eemaldage veoajami rihm (K) rihmarataste ümber.

NÄPUNÄIDE: Sisestage 3/8-tolline juhtpõrkraas (seesolevas asendis "ON") pingutusrulli õlas (J) olevasse kandleisse avasse ja pöörake põrkraast pinge alandamiseks päripäeva.

- Kui pingutusrulli pinge on alandatud, paigaldage uus veoajami rihm ümber rihmarataste ja rihmahoidikute (L) sisse.
- Asetage tühjendusteo rihm (H) ainult ümber teo rihmaratta (E) ja selle sees olevasse soonde.
- Ajal, mil teie abilise tõstab aeglaselt käepidemeid üles, et tühjendusteo korpust ja raamikomplekt kokku ühendada, tõmmake üles tühjendusteo rihm ja pigistage pooled rihmaratta kohal kokku, nii et rihm paigutub täielikult rihmaratta soonde (E).
- Liigutage tühikäiguhoob nii, et see ei lööks vastu tiiviku rihmaratast kui lumepuhuri täielikult kokku panete ja kontrollige rihmade korrektset liikumissuunda. Pange lumepuhur täielikult kokku ja kontrollige hoolikalt rihmade õiget kulgu. Kui tühjendusteo rihm on rihmaratast välja surutud (jäädes lumepuhuri kokkupaigutamisel kinni vastu pingutusrulli õla toendit (M), lahutage lumepuhuri osad ja korrake astet 10. Rihm peab lumepuhuri kahte osa ühendades üleni paiknema rihmaratta soone sees.
- Asetage kohale kaks kuuskantpolti (F) ja lukustusseibid (G) ja keerake need tihedalt kinni.
- PAIGALDAGE MOOTORI RIHMARATAS (A) – asetage rihm rihmaratta soonde ja libistage rihmaratas väntvõllile. Asetage kohale lameseib, ja polt ning keerake need tihedalt kinni (30-35 ft. lbs. / 41-47 Nm pingutusmomentiga) Veenduge, et rihm on rihmahoidiku sees (L).
- PAIGALDAGE RIHMAKATE ja kaks (2) kruvi. Keerake tihedalt kinni.
- PAIGALDAGE TÜHJENDUSRENN – vaadake käesoleva juhendi kokkupanekut käsitlevat peatükki "TÜHJENDUSRENNI / RENNI PÖÖRDPEA PAIGALDAMINE".

LT Diržų keitimas

Sraigto traukos pavaros diržai yra nereguliuojami. Jei diržai pažeidžiami arba dėl nusidėvėjimo nuslysta, jie turi būti pakeisti. Rekomenduojame diržų (-us) pakeisti kvalifikuotame aptarnavimo centre.

PASTABA: Rekomenduojame sraigto ir traukos pavaros diržus pakeisti tuo pačiu metu.

Sniego valytuve montuojami V diržai yra specialios konstrukcijos ir turi būti pakeisti originalios įrangos gamintojo (OAG) diržais, kuriuos galima įsigyti iš artimiausio prekybos atstovo. Naudojant kitus, ne OAG diržus, įtmos gali susižaloti arba sugadinti sniego valytuvą.

PERSPĖJIMAS: Keičiant diržus reikia atskirti dalis nuo sniego valytuvo. Atskiriant sraigto korpusą (1) nuo surinkimo korpuso (2), svarbu, kad padedantis įtmos stovėtų darbinėje padėtyje ir laikytų sniego valytuvo rankenas (3). Jei keičiant diržus sniego valytuvą nukristų, galima sunkiai susižaloti ir / arba sugadinti mašiną.

- ĮDĖISKITE BENZINĄ Į DEGALŲ BAKO. Būdami lauke įdėiskite benziną į degalų baką atitinkamą talpą,

daļa neturi būt atviroš ugnies. Nušluostykite išsipyļusā benzīnā.

2. NUIMKITE IŠMETIMO VAMZDĀ. Atleiskite tvirtinānāčī verāčī, laikānāčī išmetimo vamzdā ārenginio galvutē pīe tvirtinimo kronšteinu tiek, kad išmetimo vamzdā ārenginio galvutē būā galima pakelti ir išmetimo vamzdā nuimti nuo sniego valytuvo.
3. NUIMKITE DIRĶO DANGTĀ. Ţiūrēkite āio vadovo skyrelā DIRĶO DANGĶIO NUĒĪMĪMAS.
4. NUIMKITE VARIKLIO SKRIEMULĀ (A). Atsukite varāčī (B), ir plokāčī poverāčī (D), fiksuoānāčī skriemulā pīe varikā āķūninio veleno. Nuimkite išorinā (sraigto) skriemulā (A) tik nuo āķūninio veleno.
5. ATSKIRKITE SNIEGO VALYTUVĀ. Darbo vietoje padedānāčī tūgū laikānā rankenas, atsukite du varāčī (F) ir fiksuoānāčī poverāčī (G), laikānāčī kartu sraigto korpusā (1) ir rēmā (2).

⚠ PERSPĒJĪMAS: Atsukānā varāčī padedānāčī asmuo rankenas turētā atsargiai nulēisti ānā tēmēs.

6. SRAIGTO DIRĶĀ (H) NUIMKITE nuo skriemulio (E).
7. ATLEISKITE TRAUKOS PAVAROS DIRĶO TUĶĶĀEIGIO SKRIEMULIO (J) ĀTEMPIMĀ ir nuimkite traukos pavaros dirĶā (K) nuo skriemulā.

PATARĪMAS! Ādēkite 3/8" montavimo ārankā (padētis ĀJUNGTA) ā kvadrātinā skylē tuĶĶāeigāme skriemulā (J) ir pasukite montavimo ārankā pagal laikrodāio rodyāčī, kad atleisā tēmē ātempimā.

8. Atleidā tuĶĶāeigio skriemulio ātampā, uĶdēkite ānāā dirĶā ānā traukos pavaros skriemulio ir ānā dirĶo laikiklā (L).
9. Sraigto dirĶā (H) uĶdēkite tik ānā griovelio ir ā sraigto skriemulio (E) griovelā.
10. Kai padedānāčī asmuo lētāi kelia rankenas, kad vēl sujungā sraigto korpusā ir rēmo surinkimā, sraigto dirĶā patraukite ā virā ir paspauskite āonus virā skriemulio, kad dirāas visidkai āeitā ā skriemulio (E) griovelā.
11. Pasukite tuāčiosios eigos svirtā taip, kad āi nesiektā suktuvo peilū, kai visidkai sustumiāte sniego mētā tūvā, ir patikrinkite, ar gerai nustatyti dirāai. Visidkai surinkite sniego valytuvā ir kruopāčī patikrinkite, ar tinkamai uĶdēti dirāai. Jei sraigto dirāas nukrito nuo skriemulio (surekānā sniego valytuvā pateko ānā āvytuoklinio svirties kronšteinu (M), atskirkite sniego valytuvā ir pakartokite 10 veiksmā. Galutināi surekānā sniego valytuvā, dirāas turi būtā visidkai uĶdētas ānā skriemulio griovelio.
12. Āsukite du ādiābriaunius varāčī (F) ir fiksuoānāčī poverāčī (G), tvirtāi priverākite.
13. MONTUOKITE VARIKLIO SKRIEMULĀ (A). UĶdēkite dirĶā ānā skriemulio griovelio ir nuleiskite skriemulā ānā āķūninio veleno. UĶdēkite plokāčī poverāčī, ir āsukite varāčī, tvirtāi priverākite (30-35 svarā pēdāi / 41-47 N-m sukimo momento). Āsitikinkite, kad dirāas yā dirāo laikiklio viduje (L).
14. UĶDĒKITE DIRĶO DANGTĀ ir du (2) sraigtelius. Tvirtāi priverākite.
15. UĶDĒKITE IŠMETIMO VAMZDĀ. Ţiūrēkite skyrelā IŠMETIMO VAMZDĀ / IŠMETIMO VAMZDĀIO SUKIMO ĀRENGINIO MONTAVĪMAS vadovo skyriuē "Surinkimas".



Siksnu nomānādanā

Urbā un vilces piedziāas siksnaš nav regulājamas. Ja siksnaš ir bojātas vai no nolietodānāš sāķ slāāčā, tās jānomāina. Siksnaš(āš) ieteicāms nomānāit kvalificāčā apkopes centrā.

IEVĶROJĒT: Gan urbā, gan vilces piedziāas siksnaš ieteicāms nomānāit vienā reizē.

Sniega metāā "V" siksnaš ir speciāli konstruātas, un tās jānomāina ar oriēnāā āpriķojuma rāotāā (OEM) siksnaš, ko var iegādāties pīe vietāā izplatāāā. Citu rāotāā nevā

OEM siksnaš izmāntodāna var izraisāit personas ievāinojumu vai sabojāit sniega metāā.

BRĪDINĀJUMS: Lai nomānāit siksnaš, nepiecieāams atdalāit sniega metāā. Noāēmot urbā korpusu (1) no korpusa montāas (2), nepiecieāams, lai palāgs stāvāču operatora pozicijā un turāču sniega metāā rokturus (3). Ja sniega metāā nokrāit siksnaš mainādanāš procesā, var rasties nopietnā personas ievāinojums un/vai iekārtas bojājums.

1. IZLEJĒT BENZĪNU NO TVERTNES – Ielejiet benzānu no degvālas tvertnes piemārotā traukā, ārpūs telpām, kur tuvumā nav uguns vai liesmas. Noslauķiet izlijādo benzānu.
2. NOĀEMIET IZVADĀDANAS TEKNI – Atskrūvējiet kontruzgriezni, kas piestiprina teknes rotatora galvā montāas skavām tikai tik daudz, lai būtu iespājams pacelt teknes rotatora galvā un no sniega metāā noāēmtā izvadādanāš tekni.
3. NOĀEMIET SIKSNAŠ PĀRSEGU – Skatiet āis roķasgrāmatas nodāā "SIKSNAŠ PĀRKLĀJĀ NOĀEMĶANA".
4. NOĀEMIET DZINĶJABLOKU (A) – Noāēmiet bultskrūvā (B), un plakano blāvi (D), kas piestiprina bloķu dzināā kloivārpstāi. Noāēmiet ārāķio (urbā) bloķu (A) no kloivārpstas.
5. ATDALĒT SNIEGAMETĶJU – Palāgam stāvot operatora pozicijā un turot rokturus, atskrūvējiet divas bultskrūves (F) un sprostplāksni (G), turot urbā korpusu (1) un karkasu (2) kopā.

⚠ BRĪDINĀJUMS: Pāā pāāāāš bultskrūves atskrūvēādanāš, palāgam uzmanāgi jānolāit rokturus pīe zemes.

6. NOĀEMIET URBĶA SIKSNU (H), kas ātrodas āpāķāt bloķam (E).
7. NOĀEMIET SPRIEGUMU UZ VILCES PIEDZIĀAS SIKSNAŠ REGULĶTĶJĀ (J) un noāēmiet vilces piedziāas siksnaš (K), kas ātrodas āpāķāt bloķam

PADOMS: Ievāetojiet 3/8" piedziāas sprādrātu (pozicijā "ON") kvadrāatveida caurumā regulāčāā strāā (J), un pagrieziet sprādrātu pulksteāā rādāāā virzienā, lai noāēmtu sprāegumu.

8. Kad regulāčāā ir noāēmts spriegums, āplēciet ājāno vilces piedziāas siksnaš āpbloķiem un siksnaš turāāāš (L).
9. Urbā siksnaš (H) novāetojiet tikai āp un iekāpus urbā bloķa (E) rēvas.
10. Palāgam lāni pāēdot rokturus, lai pievienotu urbā korpusu un karkasa montāā, pāvelāciet urbā siksnaš un saspiāiet ābas puse kopā virs bloķa tā, lai siksna pilnāā ātrodas bloķa rēvā (E).
11. Pārbādiet svārstsvirū, lai tā nesāķartos ar spānu rata skriemeli, kad āūs uzstāāiet sniega tīrāā un pārbādiet, vai visas siksnaš ir notieptas pāreizā. Pilnāā salēciet kopā sniega metāā un rūpāgi pārbādiet, vai siksnaš pāreizā pārvātojas. Ja urbā siksna nokrāit no bloķa (āizērot regulāčāā strāā skavā (M), kad sniega metāā tiek likts kopā), atdaliet sniega metāā un ātkātojiet 10. soli. Siksnaš pilnāā jāātrodas uz bloķa rēvas, salēkot sniega metāā kopā.
12. Pieskrūvējiet sēdstūru bultskrūves (F) un sprostplāksnes (G), kārtāgi savelāciet.
13. IEVĒTOJĒT DZINĶJABLOKU (A) – Novāetojiet siksnaš uz bloķa rēvas un bloķu uzstūmāit uz kloivārpstas. Ieskrūvējiet plakano blāvi, bultskrūvā, ciedi savelāciet (30-35 mārāāš uz pāā / 41-47 N-m griezes moments). Pārlēcinieties, ka siksna ātrodas siksnaš turāāā (L).
14. PIESTIPRĒNIET SIKSNAŠ PĀRSEGU un divas (2) skrūves. Ciedi savelāciet.
15. PIESTIPRĒNIET IZVADĀDANAS TEKNI – Skatiet "IZVADĀDANAS TEKNES PIESTIPRĒNĀDANA / TEKNES ROTATORA GALVĀ" āis roķasgrāmatas nodāā Montāā.



Да сменим ремъците

Ремъците на шнека и трансмисията не подлежат на настройка и обтягане. Ако ремъкът е повреден или започва да преплъзва поради износване, трябва да се подмени. Препоръчително е ремъкът/ремъците да се подменят с нови в оторизиран сервизен център.

ЗАБЕЛЕЖКА: Препоръчително е да се сменят едновременно и двата ремъка на трансмисията и на шнека.

V-образните ремъци на снегорина ви са специално производство и трябва да бъдат подменяни единствено с оригинални такива от оторизиран сервиз на производителя на оборудването (ОЕМ), като за целта се обърнете към най-близкия до вас дилър. Използването на други ремъци, различни от оригиналните може да доведе до контузии и аварии с вас или машината

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Смяната на ремъците изисква разглобяване на снегорина. Много е важно, докато разделяте кожата на шнека (1) от рамата (2), един помощник да застане на мястото на водача и да държи ръкохватките (3) на снегорина. В случай че снегорина падне по време на смяна на ремъците могат да възникнат сериозни травми на персонала или повреда на самото устройство.

1. ИЗТОЧВАНЕ НА ГОРИВОТО ОТ ГОРИВНИЯ РЕЗЕРВОАР – източвайте бензина от резервоара в подходящ съд, навън, далече от открит пламък и огън. Избършете всички разлят бензин.
2. ДЕМОНТИРАНЕ НА СНЕГОИЗХВЪРЛЯЩИЯ РЪКАВ – освободете самозаконтрящата гайка прикрепваща въртящата се глава на ръкава към монтажната вилка само толкова, колкото е нужно за да позволи на въртящата се глава да се повдигне и да се сваля от снегорина.
3. СМЕНЕТЕ РЕМЪЦИТЕ (виж “ПОДМЯНА НА РЕМЪЦИ” в раздел Обслужване и Настройки от настоящото ръководство).
4. ДЕМОНТАЖ НА РЕМЪЧНАТА ШАЙБА НА ДВИГАТЕЛЯ (А) – Свалете болата (В), и плоската шайба (D) прикрепващи ремъчната шайба към колянния вал. Сваляйте външната (за шнека) шайба само от колянния вал.
5. РАЗДЕЛЯНЕ НА СНЕГОРИНА – Свалете двата болта (F) и осигуряващите шайби (G), прикрепващи кожата на шнека (1) към рамата (2), като през това време помощника ви стои на мястото на оператора и държи ръкохватките.

ВНИМАНИЕ: След като развиете и последния болт, накарайте помощника си да наведе внимателно ръкохватките до земята.

6. СВАЛЕТЕ РЕМЪКА НА ШНЕКА (H) от ремъчната шайба (E).
7. ОТПУСНЕТЕ ОБТЕГАЧА НА РЕМЪКА НА ТРАНСМИСИЯТА (J) и свалете трансмисионния ремък (K) от шайбата.

СЪВЕТ: Вкарайте 3/8" тресчотка в квадратния отвор на рамото на обтегача (J) и завъртете тресчотката по посока на часовниковата стрелка за да отпуснете обтегача.

8. При отпуснат обтегач поставете нов ремък на трансмисията около ремъчната шайба и в държачите на ремъка (L).
9. Поставете ремъка на шнека (H) около шайбата, само на вътрешната бразда (E).
10. Докато помощника ви бавно повдига ръкохватките, за да съедини отново кожата с рамата, дръпнете ремъка и притиснете една към друга страните му, за да легне напълно в улея на шайбата (E).

11. Преместете рамото на притискателната ролка за празен ход, така че да не удари предавателната шайба на ротора, когато сглобите напълно машината за изхвърляне на сняг, и проверете внимателно за правилното положение на ремъците. Съберете напълно двете части на снегорина и внимателно проверете дали ремъците са правилно поставени на място. Ако ремъка на шнека се е смъкнал от ремъчната шайба (поради закачане в вилката на рамото на обтегача (M) докато се сглобяват двете части), разделете снегорина отново и повторете стъпка 10. Ремъкът трябва да е влязъл напълно в улея на шайбата, когато снегорина е сглобен.
12. Поставете двата шестограмни болта (F) и заключващи шайби (G) и затегнете добре.
13. МОНТИРАНЕ НА ШАЙБАТА НА ДВИГАТЕЛЯ (А) – поставете ремъка в улея на шайбата и плъзнете ремъчната шайба по колянния вал. Поставете плоска шайба, болта и затегнете добре (30-35 ft. lbs. / 41-47 N-m). Уверете се че ремъка е в държачите (L).
14. МОНТИРАЙТЕ КАПАКА НА РЕМЪЦИТЕ и два (2) винта. Затегнете сигурно.
15. МОНТИРАЙТЕ СНЕГОИЗХВЪРЛЯЩИЯ РЪКАВ – виж “МОНТИРАНЕ НА СНЕГОИЗХВЪРЛЯЩИЯ РЪКАВ / ВЪРТЯЩАТА СЕ ГЛАВА НА РЪКАВА” в раздел Сглобяване в настоящото ръководство.



Inlocuirea curelelor

Curelele forezei si ale comenzii de tractare nu sunt ajustabile. Daca curelele sunt deteriorate sau incep sa alunece, trebuie inlocuite. Este recomandat ca cureaua/curelele sa fie inlocuite la un service calificat.

NOTA: Este recomandat ca atat cureaua forezei cat si cea a comenzii de tractare sa fie inlocuite in acelasi timp.

Curelele-V ale plugului de zapada sunt construite in mod special si trebuie inlocuite numai de producatorul original al echipamentului cu curele (OEM) disponibile la distribuitorii autorizati. Daca folositi alte curele decat OEM, plugul de zapada poate suferi deteriorari sau poate cauza ranirea celui ce il foloseste.

ATENTIE: Inlocuirea curelelor necesita separarea de plugul de zapada. In timp ce se separa carcasa forezei (1) de ansamblul cadrului (2), este important sa fie prezenta o alta persoana care sa asiste in pozitia de operare a plugului si sa tina manererele plugului de zapada (3). Daca plugul de zapada se rastoarna in timpul procesului de schimbare a curelei, se pot produce accidente serioase si/sau deteriorarea plugului/

1. SCOATETI BENZINA DIN REZERVORUL DE COMBUSTIBIL - Scurgeti benzina din rezervorul de combustibil intr-un container adecvat, in aer liber, departe de foc sau flacari. Stergeti urmele de benzina.
2. SCOATETI GURA DE EVACUARE - Slabiti piulita de fixare fixand capatul rotorului de evacuare de cadrul de montare suficient cat sa puteti ridica capatul rotorului de evacuare sa-l separati de plugul de zapada.
3. SCOATETI TEACACURELEI - Vezi “SCOATEREATECII CURELEI” din sectiunea respective a manualului.
4. SCOATETI SCRIPETELE MOTORULUI (A) - Scoateti bolturile (B), si saibele plate (D) apasand scripetele de axul motorului. Scoateti scripetele exterior (al forezei) (A) numai din ax.
5. SEPARATI PLUGUL DE ZAPADA – In timp ce asistentul dvs sta in pozitia de operare tinand manererele, scoateti cele doua bolturi (F) si fixati saibele curbate (G) tinand la un loc carcasa forezei (1) si cadrul (2).

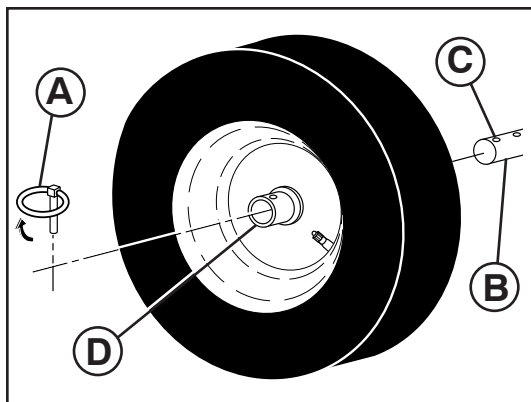
ATENTIE: In timp ce ultimul bolt este scos, cereti-i asistentului dvs sa coboare cu atentie manererele catre podea.

6. SCOATETI CUREAU AFOREZEI (H) din jurul scripetelui (E).

7. SLABITI TENSIUNEA ASUPRA GHIDULUI CURELEI DE TRACTARE (J) si scapateti cureaua de tractare (K) din jurul scripetilor.

RECOMANDARE: Introduceti un bolt de blocare 3/8" (in pozitia "ON" (PORNIT)) in orificiul patrat din manerul ghidului (J) si rotiti boltul de blocare in sensul acelor de ceasornic pentru a micsora tensiunea.

8. Odata ce tensiunea din ghid e scazuta, instalati o noua curea de tractare in jurul scripetilor si in interiorul dispozitivelor de prindere a curelei (L).
9. Pozitionati cureaua forezei (H) numai in jurul si in interiorul fagasului scripetelui forezei (E).
10. In timp ce asistentul dvs rifica incet manerele pentru a reuni carcasa forezei si ansamblul cadrului, ridicati cureaua forezei si strangeti partile impreuna deasupra scripetelui astfel incat cureaua sa fie complet intrata in fagasul scripetelui (E).
11. Deplasati bratul rolei de ghidare astfel ncât sa nu loveasca roata de transmisie a rotorului pe masura ce asamblati aruncatorul de zapada la un loc si verificati cu grija buna directionare a curelelor. Asamblati complet plugul de zapada si verificati cu atentie functionarea corecta a curelelor. Daca cureaua forezei a iesit din scripete (prin prinderea cadrului bratului ghidului (M) in timp ce asamblati plugul de zapada together), separati plugul de zapada si repetati etapa 10. Cureaua trebuie sa fie complet intrata in fagasul scripetelui cand se assembleaza plugul de zapada.
12. Instalati cele doua bolturi hexagonale (F) si saibe curbate (G) si strangeti bine.
13. INSTALATI SCRIPETELE MOTORULUI (A)–Amplasati cureaua in fagasul scripetelui si trageți scripetele pe ax. Instalati saiba plata, strangeti bine (30-35 ft. lbs. / 41-47 N-m torque). Asigurati-va ca cureaua se afla in locul pentru curea (L).
14. INSTALATI TEACA CURELEI cu doua (2) suruburi. Strangeti bine.
15. INSTALATI GURA DE EVACUARE – Vezi "INSTALAREA GURII DE EVACUARE / CAPUL ROTORULUI DE EVACUARE" in sectiunea asamblare a acestui manual.



RU Снятие колес

- Вытащите штифт (A) и снимите колесо с оси (B).

ВНИМАНИЕ: Устанавливая колесо, убедитесь, что вы установили штифт в отверстие наиболее близкое к окончанию оси (C) – НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ отверстие (D). Внутреннее отверстие на оси и отверстие на ступице колеса не используются для вашей модели снегоборщика.

EE Rataste eemaldamine

- Eemaldage klõpstihvt (A) ja eemaldage rehvi teljelt (B).

OLULINE: Rehvi paigaldades veenduge, et kasutate teljeava, mis on kõige lähemal (C) – ÄRGE kasutage ratta rummus olevat ava (D). Telje seesmist ava ja ratta rummu ava teie lumepuhuri mudelil ei kasutata.

LT Ratų nuėmimas

- Išimkite vielokaidėtą (A) ir nuimkite ratą nuo ašies (B).

SVARBU: Uždėdami ratą montuokite jį ant ašies skylės, kuri yra arčiausiai veleno galo (C). NEMONTUOKITE ant rato stebulės skylės (D). Vidinė skylė ašyje ir skylė rato stebulėje yra nenaudojamos jūsų modelio sniego valytuvams.

LV Riteņu noņemšana

- Noņemiet kontakttapu (A) un noņemiet riteni no ass (B).

SVARĪGI: Piestiprinot riteni, izmantojiet ass caurumu, kas atrodas tuvāk vārpstas galam (C) – NEIZMANTOJIET caurumu, kas atrodas riteņa centrā (D). Ass iekšējais caurums un caurums riteņa centrā jūsu sniega metēja modelim netiek izmantots.

BG Да свалите колелата

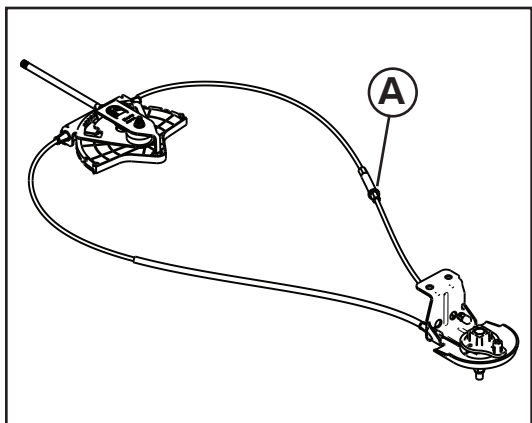
- Свалете шплента (A) и свалете колелото от оста (B).

ВАЖНО: Когато монтирате колелото се уверете, че поставяте шплента в отвора, който е най-близо до края на оста (C) - НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ отвора на главината (D). Вътрешният отвор на оста и отвора на главината не се използват във вашия модел снегорин.

RO Scoaterea rotilor

- Scoateti tinta de fixare (A) si scoateti roata din osie (B).

IMPORTANT: Cand installati rotile, asigurati-va ca folositi orificiul osiei cel mai apropiat de capatul osiei (C) – NU folositi orificiul din centrul rotii (D). Orificiul interior din axle si orificiul din centrul rotii nu sunt folosite pentru acest model de plug de zapada.



(RU)

Регулировка натяжения троса

Регулировка натяжения троса выполняется с помощью стяжной винтовой муфты, расположенной с его правой стороны. Крепко возьмитесь за длинную секцию муфты и поворачивайте ее короткую секцию для увеличения длины регулятора. Регулируйте до достижения надлежащего натяжения троса.

(EE)

Kaabli pinge reguleerimiseks

Kaabli pinge reguleerimiseks keerake reguleerija keerdpingutit (A), mis asub kaabli parempoolsel osal. Haarake tugevalt pikemast osast ja keerake lühemat osa reguleerija pikendamiseks. Reguleerige kaablit, kuni see on sobiv.

(LT)

Jei norite reguliuoti laido átempimĩ

Sukdami regulatoriaus sukamĩjĩ spaustukĩ, esantĩ dedinĩje kabelio pusĩje, sureguliuokite laido átempimĩ. Tvirtai laikykite ilgĩjĩ dalĩ ir sukite trumpĩjĩ, kad pailgintumĩte regulatoriĩ. Sureguliuokite taip, kad laidas bĩtĩt prigludĩs.

(LV)

Lai pielāgotu kabeļa spriegojumu

Pielāgojiet kabeļa spriegojumu, pagriežot labās puses kabeļa regulatora vītņoto skavu (A). Satveriet cieši garo daļu un pagriežiet īso daļu, lai pagarinātu regulatoru. Pielāgojiet, līdz kabelis ir nospriegots.

(BG)

За регулиране на натягането на кабела

Регулирайте натягането на кабела чрез завъртане на винтовия обтегач на регулатора (A), който се намира на дясната страна на кабела. Хванете дългата част здраво и завъртете късата част, за да удължите регулатора. Регулирайте, докато кабелът прилегне плътно.

(RO)

Pentru a regla întinderea cablului

Reglați întinderea cablului prin rotirea piuliței de strângere a ajustorului (A), aflată pe cablul din dreapta. Apucați strâns secțiunea lungă și rotiți secțiunea scurtă pentru a prelungi ajustorul. Reglați până când cablul devine bine strâns.

RU ДВИГАТЕЛЬ

См. руководство на двигатель

Карбюратор

Карбюратор двигателя снегоуборщика не регулируем. Двигатель способен работать на высотах до 2,134 метров (7,000 футов). Если двигатель работает плохо и вы склонны полагать что это по причине карбюратора, отвезите ваш снегоочиститель в сервисный центр для проверки.

Скорость вращения двигателя

Никогда не вмешивайтесь в работу регулятора двигателя, который настроен на заводе на нужную скорость. Превышение скоростных характеристик двигателя, выше установленных заводом, может быть опасно и автоматически отменяет действие гарантийных обязательств. Если вы считаете, что регулятор двигателя нуждается в регулировке, обратитесь в авторизованный сервисный центр, который имеет соответствующее оборудование и опыт регулировок подобного рода.

EE MOOTOR

Vaadake mootori juhendit.

Karburaator

Teie masina karburaator pole reguleeritav. Mootori töövõime püsib muutumatuna kõrguseni kuni 2,134 meetrit (7,000 jalga) merepinna. Kui teie masina mootor ei tööta korralikult seoses kahtlustatava karburaatoriprobleemiga, viige lumepuhur hoolduskeskusesse.

Mootori pöörlemissagedus

Ärge kunagi teostage mingeid toiminguid mootori pöörlemissageduse regulaatoriga, mis on tehases reguleeritud mootori õigele pöörlemissagedusele. Tehase poolt sätestatud mootori suure pöörlemissageduse ületamine võib olla ohtlik ja muudab garantii kehtetuks. Kui te arvate, et mootori pöörlemissageduse regulaatorit tuleks seadistada, pöörduge kvalifitseeritud teeninduskeskusesse, kus on õiged seadmed ja töötajatel on kogemuse vajaliku reguleerimise teostamiseks.

LT VARIKLIS

Įiūrėkite á variklio vadovą.

Karbiuratorius

Jūs š karbiuratorius yra nereguliuojamas. Variklio darbui átakos neturi aukštis iki 2,134 metrų virš jūros lygio (7,000 pėdų). Jei kyla átarimas, kad jūs variklis nedirba tinkamai dėl galimų karbiuratoriaus gedimų, kreipkitės á kvalifikuotą aptarnavimo centrą.

Variklio greitis

Niekada nekiškite pirštų prie variklio regulatoriaus, kuris gamykloje nustatytas tinkamam variklio greičiui. Jei variklis dirba didesniu negu gamykloje nustatytu greičiu, tai gali būti pavojinga žmonėms, taip pat negalios garantija. Jei manote, kad variklio nustatytą greitį reikia reguliuoti, kreipkitės á kvalifikuotą aptarnavimo centrą, kuriame darbuotojai turi reikiamą árangį ir patirties tokiems darbams atlikti.

LV DZINČJS

Skatiet dzinča rokasgrāmatu.

Karburators

Karburators nav reguljams. Dzinča darbību nevajadzētu ietekmēt augstūmām līdz 2,134 metriem (7,000 pēdas). Ja dzinčjs nedarbojas pareizi sakarā ar iespējām karburatora problēmām, nogādāiet sniega metēju kvalificētā apkopes centrā.

Dzinča ātrums

Nekad nemainiet dzinča regulatora iestatījumus, jo tie ir noteikti rūpnīcā pareizām dzinča ātrūmām. Darbinot dzinča pārāk lielā ātrumā nekā noteikts rūpnīcas ātruma iestatījums, var būt bīstami un tādējādi anulēt garantiju. Ja domājat, ka dzinča regulatora noteikto lielāko ātrumu vajag noregulēt, sazinieties ar apkopes centru, kurā ir piemērots aprīkojums un pieredze vajadzīgo korekciju veikšanai.

BG ДВИГАТЕЛ

Виж ръководството за експлоатация на двигателя.

Карбуратор

Карбураторът не е регулируем. Експлоатационните качества и работата на двигателя не трябва да бъдат повлияни при действие на надморска височина до 2,134 метра (7,000 фута). В случай, че двигателят не работи нормално, поради евентуални проблеми с карбуратора то се обърнете към квалифицирани лица от центъра за поддръжка и ремонт, където закарайте снегорина.

Обороти на двигателя

Никога не пипайте регулатора на двигателя, който е фабрично настроен за регулиране на оборотите. Пренатоварването на двигателя с прекомерно високи обороти над максималното допустимата от страна на производителя степен, може да бъде опасно и ще доведе до невалидност на гаранцията. Ако смятате, че регулатора на двигателя трябва да бъде настроен за високи обороти, то се обърнете към експертните лица от центъра за поддръжка и ремонт, които имат нужното оборудване и практически опит за необходимите допълнителни настройки.

RO MOTORUL

Vezi manualul motorului.

Carburatorul

Carburatorul nu e ajustabil. Functionarea motorului nu ar trebui sa fie afectata la altitudini pana la 2,134 metri (7,000 picioare). Daca banuiti ca motorul nu functioneaza corect din pricina unor probleme ale carburatorului, duceti plugul de zapada la un service specializat.

Viteza motorului

Nu umblati la reglorul motorului, care este setat din fabrica pentru viteza optima a motorului. Ambalarea motoruli la o viteza mai mare decat viteza maxima setata in fabrica poate fi periculoasa si nu este acoperita prin garantie. Daca credeti ca viteza maxima setata pentru motor necesita ajustari, contactati un service specializat, care detine echipamentul adecvat si experienta necesara pentru a efectua ajustarile necesare.



ХРАНИЕ

Немедленно подготовьте снегоборщик к хранению в конце сезона, или если он не будет использоваться на протяжении 30 дней и более.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Не допускайте хранение снегоборщика с топливом в топливном баке в помещениях с повышенной опасностью его воспламенения (наличие нагревателей, сушилок для белья, котлов отопления и т.д.). Перед помещением устройства на хранение дайте двигателю остыть.

Снегоборщик

Помещая снегоборщик на хранение, хорошо почистите его, уберите грязь, смазку, листья и т.д. Храните снегоборщик в чистом сухом помещении.

1. Почистите весь снегоборщик (См. раздел "ЧИСТКА" Уход данной инструкции).
2. Проверьте и замените, если необходимо, ремни (См. "ЗАМЕНА РЕМНЕЙ" в разделе Сервис и Регулировки данной инструкции).
3. Смазывайте как указано в разделе Уход данной инструкции.
4. Убедитесь, что все гайки, болты, винты, шпильки тщательно закреплены. Осмотрите вращающиеся части на предмет поломок и износа. При необходимости замените.
5. Подкрасьте все детали которые пострадали от коррозии или сколов; перед покраской слегка потрите их песком.

ДВИГАТЕЛЬ

См. инструкцию на двигатель.

Топливная система

1. Слейте бензин из бака.
 2. Заведите двигатель и дайте ему поработать пока бак и карбюратор не выработают оставшееся топливо.
- Никогда не используйте составы для чистки двигателя и карбюратора, это может привести к серьезным поломкам.
 - Следующий сезон начинайте со свежего топлива.

Моторное масло

Слейте масло (при теплом двигателе) и залейте свежее моторное масло. (См. "ДВИГАТЕЛЬ" в разделе Уход данной инструкции).

Цилиндр

1. Выкрутите свечу зажигания.
2. Влейте около одной унции (29 ml) масла через отверстие в цилиндр.
3. Несколько раз медленно потяните за ручку стартера для того чтобы распределить масло по цилиндру.
4. Вкрутите новую свечу зажигания.

ПРОЧЕЕ

- Не храните бензин от сезона до сезона.
- Замените канистру, если вы заметили на ней коррозию. Коррозия и/или грязь в вашем бензине могут вызвать серьезные проблемы.
- Если возможно, храните снегоборщик внутри помещения и накройте его для защиты от пыли и грязи.
- Накрывайте снегоборщик материалом который не способствует образованию конденсата. Не используйте пластик. Пластик не дышит, что позволяет влаге конденсировать и может стать причиной коррозии.

ВАЖНО: Никогда не покрывайте снегоборщик пока двигатель/выхлопная система еще теплая.



HOIUSTAMINE

Kasutushooaja lõpus või juhul, kui seadet ei plaanita kasutada rohkem kui 30 päeva, valmistage lumepuhuri koheselt ette hoiustamiseks.



HOIATUS: Ärge kunagi hoiustage täis kütusepaagiga lumepuhurit ehitise siseruumidesse, kus heitgaasiurud võivad levida lahtise tuleni, sädemeteni või püsileegini sellistel seadmetel nagu ahjud, veesoojendid, pesukuivatid või gaasiseadmed. Laske mootoril enne siseruumidesse paigutamist maha jahtuda.

Lumepuhur

Kui lumepuhur hoiustatakse pikemaks ajaks, puhastage see hoolikalt, eemaldage kogu mustus, õli, lehed jne. Hoiustage masin puhtas ja kuivas piirkonnas.

1. Puhastage lumepuhur täielikult (vaadake käesoleva juhendi hooldust puudutavat peatükki "PUHASTAMINE").
2. Kontrollige ja vajadusel asendage rihmad (vaadake käesoleva juhendi teenindust ja reguleerimisi puudutavat peatükki "RIHMADE ASENDAMINE").
3. Määrige vastavalt käesoleva juhendi hooldust käsitlevas peatükis kirjeldatule.
4. Veenduge, et kõik mutrid, poldid, kruvid ja tihvtid on tihedalt kinni keeratud. Kontrollige liikuvaid masinaosi kahjustuste, murdumiste ja kulumise suhtes. Vajadusel asendage.
5. Eemaldage roostes või ketendavad värvitud pinnad; lihvige kergelt enne ülevärvimist.

MOOTOR

Vaadake mootori juhendit.

Kütusesüsteem

1. Tühjendage kütusepaak.
 2. Käivitage mootor ja laske sellel töötada, kuni kütusetorustik ja karburaator on tühjad.
- Ärge kunagi kasutage kütusepaagi puhastamiseks mootori või karburaatori puhastusvahendeid, sest see võib põhjustada jäädava kahjustuse.
 - Kasutage uuel hooajal värsket kütust.

Mootoriõli

Laske õli välja (kui mootor on soe) ja asendage vana mootoriõli uuega. (Vaadake käesoleva juhendi hooldust käsitlevat peatükki "MOOTOR").

Silinder

1. Eemaldage süüteküünal.
2. Valage läbi süüteküünla ava silindrisse 1 unts (29 ml) õli.
3. Tõmmake paar korda aeglaselt tagasikeritava starterinööri käepidemest, et õli laiali jaotada.
4. Asendage vana süüteküünal uuega.

MUU

- Ärge säilitage eelmise hooaja bensiini uue hooajani.
- Vahetage bensiinkanister uue vastu, kui vana hakkab roostetama. Bensiinis olev rooste ja/või mustus põhjustab probleeme.
- Võimaluse korral hoiustage oma lumepuhur siseruumidesse ja katke tolmu ja mustuse eest kaitsmiseks kattega.
- Katke oma lumepuhur kaitsekattega, mis ei kogu niiskust. Ärge kasutage kilet. Kile ei lase õhku läbi, võimaldab kogeneda kondensatsioonil ja põhjustab lumepuhuri roostetamist.

OLULINE: Ärge kunagi asetage lumepuhurile katet, kui mootori/heitgaasi väljalaske piirkond on veel soe.



LAIKYMAS

Sezonui pasibaigus arba jei mašinos nenaudojate ilgiau nei 30 dienų, sniego valytuvą tuoj pat paruoškite laikymui.

PERSPĖJIMAS: Sniego valytuvo, kurio bako viduje yra benzino, niekada nelaikykite pastate, kur benzino garai galėtų pasiekti atvirą ugnį, žiežirbas arba kontrolines šviesas, esančias prie krosnių, vandens kaitintuvų, drabužių džiovituvų arba dujų įrenginių. Prieš palikdami uždaroje patalpoje leiskite, kad variklis atvėstų.

Sniego valytuvai

Kai sniego valytuvai yra laikomi ilgesnį laiką nenaudojami, jų kruopščiai išvalykite, nuvalykite visus nešvarumus, tepalus, lapus ir t. t. Laikykite švarioje, sausoje vietoje.

1. Išvalykite visą sniego valytuvą (Žr. skyrelį VALYMAS šio vadovo skyriuje "Techninė priežiūra").
2. Patikrinkite ir, jei reikia, pakeiskite diržus (Žr. skyrelį DIRTŲ KEITIMAS šio vadovo skyriuje "Aptarnavimas ir reguliavimas").
3. Sutepkite, kaip parodyta šio vadovo skyriuje "Techninė priežiūra".
4. Ąsitinkite, kad visos vertlės, varžtai, sraigai, vielokaidčiai yra gerai pritvirtinti. Jei reikia, pakeiskite.
5. Pataisykite visas surūdijusias arba atsilupinėjusias paviršius; prieš dažymą švelniai nuvalykite švitrinu popieriumi.

VARIKLIS

Tūrėkite ą variklio vadovą.

Degalų sistema

1. Išleiskite degalus iš degalų bako.
2. Paleiskite variklį ir leiskite jam dirbti, kol degalų kanalai ir karbiuratorius išdūtės.
- Nenaudokite varikliui arba karbiuratoriumi valyti skirtų produktų degalų bako, nes galima liekamoji žala.
- Kitą sezoną naudokite naujus degalus.

Variklio alyva

Išleiskite alyvą (kai variklis šiltas) ir pakeiskite švaria variklio alyva. (Žr. skyrelį VARIKLIS šio vadovo skyriuje "Techninė priežiūra").

Cilindras

1. Išimkite įvakę.
2. ą cilindrą per įvakę kiaurymę ąpilkite vieną unciją (29 ml) alyvos.
3. Keletą kartų lėtai patraukite užtraukiamo starterio rankenėlę, kad alyva pasiskirstytų.
4. ąsukite naują įvakę.

KITA

- Sezonui pasibaigus nepalikite likusio benzino kitam sezonui.
- Jei benzino talpa pradeda rūdyti, jį pakeiskite nauja. Benzine esančios rūdys ir / arba teršalai sukelia problemą.
- Jei ąmanoma, laikykite sniego valytuvą patalpoje ir ją apdenkite, kad apsaugotumėte nuo dulkių ir nešvarumų.
- Uždenkite sniego valytuvą tinkamu apsauginiu dangčiu, kuris nelaiko drėgmės. Nenaudokite plastmasės. Plastmasė neleidžia cirkuliuoti orui, todėl kondensuojasi drėgmė, ir sniego valytuvai pradės rūdyti.

SVARBU: Niekada neuždenkite sniego valytuvo, kol variklis / išmetimo agregatas yra karštas.



UZGLABĀDANA

Sagatavojiet sniega metēju uzglabāšanai uzreiz pēc sezonas beigšanās vai, ja tas netiek izmantots vairāk nekā 30 dienas vai vairāk.

BRĪDINĀJUMS: nekad neuzglabāiet sniega metēju ar benzīnu tvertņā, kur izgarojumi var saskarties ar atklātu liesmu, dzirksteli vai kontrollampīnu, piemēram, pie krāsas, apēcra šāvētāja vai gāzes iekārtas. Daudziet dzinčjam atdzist pirms uzglabāt sniega metēju norobežotā vietā.

Sniega metējs

Ja sniega metēju jāuzglabā kādam laika periodam, pilnībā to notīriet, noņemiet visus netīrumus, smērvielas, lapas u.c. Uzglabāiet tīrā, sausā vietā.

1. Notīriet visu sniega metēju (Skatiet "TĪRĪDANA" dīs rokasgrāmatas nodaļā Apkope).
2. Pārbaudiet un nomainiet siksas, ja nepieciešams (Skatiet "SIKSNU NOMAĪNA" dīs rokasgrāmatas nodaļā Apkope un regulāšana).
3. Ied'ojiet to, kā parādīts rokasgrāmatas nodaļā Apkope.
4. Pārlicinieties, ka visi uzgrieņi, bultskrūves un tapas ir stingri pieskrūvētas. Pārbaudiet, vai kustīgās daļas nav bojātas, salauztas vai nolietojušas. Nomainiet, ja nepieciešams.
5. Salabojiet visas sarūsējušas vai ieplaisājušas vietas krāsā; viegli apkaisiet ar smiltīm pirms krāsošanas.

DZINČJS

Skatiet dzinča rokasgrāmatu.

Degvielas sistēma

1. Iztukšojiet degvielas tvertni.
2. Ieslēdziet dzinču un d'aujiet tam darboties, kamēr degvielas caurules un karburators ir tukši.
- Nekad neizmantojiet dzinča vai karburatora tīrītājus degvielas tvertņā, pretējā gadījumā var rasties neatgriezenisks bojājums.
- Nākamajā sezonā lietojiet jaunu degvielu.

Dzinča ed'da

Izteciniet ed'du (ar siltu dzinču) un nomainiet ar tīru dzinču ed'du. (Skatiet "DZINČJS" dīs rokasgrāmatas nodaļā Uzturāšana).

Cilindrs

1. Izņemiet aizdedzes sveci.
2. Caur aizdedzes sveces caurumu cilindrā ielejiet vienu unci (29 ml) ed'das.
3. Lēnām pavelciet atsietena startera rokturi dažas reizes, lai ed'da vienmērīgi sadalītos.
4. Nomainiet ar jaunu aizdedzes sveci.

DAĶĀDI

- Neuzglabāiet benzīnu no iepriekšējās sezonas.
- Nomainiet benzīna kannu, ja tā sāk rūstēt. Rūsa un/vai netīrums jūsu benzīnā var izraisīt problēmas.
- Ja iespējams, uzglabāiet sniega metēju iekštelpās un to aplāji, lai aizsargātu no putekļiem un netīrumiem.
- Pārklāiet sniega metēju ar piemērotu aizsargpārklāju, kas nesaglabā mitrumu. Neizmantojiet plastmasu. Plastmasas pārklāji neelpo, kas d'auj veidoties kondensācijai un izraisa sniega metēja rūšāšanu.

SVARĪGI: Nekad neapklājiē sniega metēju, kamēr dzinča/izplūdes daļa vēl ir silta.



СЪХРАНЕНИЕ

Незабавно подгответе вашия снегорин за прибиране и съхранение в края на сезона или в случайте, при които машината няма да бъде използвана за период от или повече от 30 дни.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не допускайте прибирането и съхранението на снегорина с пълен резервоар в помещения, където изпаренията могат да влязат в контакт с огън, искри или контролни лампи от пещи, водонагреватели, сушилни или газови уреди. Оставете двигателя да изстине преди прибирането на машината в затворени помещения.

Снегорин

В случайте, при които снегоринът трябва да бъде прибран за съхранение, то машината трябва да се почисти добре, като бъдат изчистени прахта, мазнините, листа и други подобни. Да се съхранява на сухо и хладно място.

1. Почистете снегорина отвътре и отвън (виж глава "ПОЧИСТВАНЕ" от настоящото ръководство и инструкции за експлоатация).
2. В случай на необходимост, огледайте внимателно и сменете ремъците (виж "СМЯНА НА КОЛАНИТЕ" в глава Обслужване и Настройка от настоящото ръководство и инструкции за експлоатация).
3. Смажете, както е показано в глава Поддръжка от настоящото ръководство и инструкции за експлоатация.
4. Уверете се, че всички гайки, болтове, винтове и шпилки са добре затегнати. Проверете внимателно движещите се части за евентуална повреда, счупване или износване. Подменете при необходимост.
5. Огледайте внимателно за всички ръждясали или натрошени повърхностни слоеве на боята, използвайте абразив внимателно преди боядисване.

ДВИГАТЕЛ

Виж ръководството за експлоатация на двигател.

Горивна система

1. Изпразнете резервоара за гориво.
2. Запалете двигателя и го оставете да работи до изпразване на горивните линии и карбуратора.
- Никога не слагайте в резервоара почистващи продукти, предназначени за двигател или карбуратор, тъй като може да възникне трайна повреда.
- Използвайте ново гориво за всеки следващ сезон.

Масло на двигателя

Източете остатъка от маслото (пригорещ двигател) и подменете с чисто моторно масло. (виж "ДВИГАТЕЛ" в глава Поддръжка от настоящото ръководство и инструкции за експлоатация).

Цилиндър

1. Извадете запалителната свещ.
2. Налейте 1 унция (29 ml) от маслото в цилиндъра през отвора на свещта.
3. Неколкократно дръпнете бавно ръкохватката на въжения starter, за да достигне маслото навсякъде.
4. Подменете с нова запалителна свещ

ДРУГИ

- Не съхранявайте останалия бензин за повторно използване през следващия сезон.
- Сменете вашата туба, ако тя започне да ръждясва. Ръжда и/или мръсотии в горивото ще доведат до проблеми.
- Ако е възможно, съхранете на закрито снегорина ви и го покрийте с цел предпазване от прах и замърсяване.
- Покрийте снегорина си с подходящо защитно покривало, което не задържа влага. Не използвайте пластмасови материали. Пластмасата не може да диша, което позволява да се формира конденз и ще доведе до ръждясване на снегорина ви.

ВАЖНО: Никога не покривайте снегорина докато зоната около двигателя/ауспуха са все още загряти.



DEPOZITARE

Pregatiti imediat plugul de zapada pentru depozitare la sfarsitul anotimpului sau daca plugul nu va fi folosit timp de 30 zile sau mai mult.

ATENTIE: Nu depozitati plugul de zapada cu benzina in rezervor intr-o cladire in care gazele evacuate pot intalni o flacara aprinsa, scanteie sau felinar cum ar fi langa un cuptor, boiler, uscator sau aparat cu gaz. Lasati motorul sa se raceasca inainte de a-l depozita intr-o cladire.

Plugul de zapada

Cand plugul de zapada trebuie sa fie depozitat pentru o perioada de timp, curatati-l cu atentie, inlaturati praful, unsoarea, frunzele, etc. Depozitati-l intr-o zona curata si uscata.

1. Curatati tot plugul de zapada (vezi "CURATARE" in sectiunea intretinere a acestui manual).
2. Inspectati si inlocuiti curelele, daca e necesar (vezi "INLOCUIREA CURELELOR" din sectiunea service si ajustari a acestui manual).
3. Lubrifiati dupa cum e indicat in schema din sectiunea intretinere a acestui manual.
4. Asigurati-va ca toate piulitele, bolturile, suruburile si tintele sunt fixate bine. Inspectati piesele rotative pentru a descoperi eventualele deteriorari, crapaturi sau parti uzate. Inlocuiti ce este necesar.
5. Refaceti suprafetele ruginite sau cu vopseaua ciobita; frecati usor cu smirghel inainte de a vopsi.

MOTORUL

Vezi manualul motorului.

Sistemul pentru combustibil

1. Goliti rezervorul de combustibil.
2. Porniti motorul si lasati-l sa mearga pana cand combustibilul si carburatorul sunt goale.
- Nu folositi produse de curatare a motorului sau a carburatorului in rezervorul de combustibil deoarece acest lucru poate cauza daune permanente.
- Folositi combustibil proaspat in anotimpul urmatoar.

Uleiul de motor

Scurgeti uleiul (cu motorul cald) si inlocuiti-l cu ulei curat de motor. (vezi "MOTORUL" din sectiunea Intretinere a acestui manual).

Cilindru

1. Scoateti priza de aprindere prin scanteie.
2. Turnati 29 ml de ulei prin orificiul prizei de aprindere prin scanteie in cilindru.
3. Trageti manerul starterului recul incet de cateva ori pentru a distribui uleiul.
4. Inlocuiti cu noua priza de aprindere prin scanteie.

ALTE INFORMATII

- Nu depozitati benzina de la un anotimp la altul.
- Inlocuiti canistra pentru benzina daca a inceput sa rugineasca. Rugina si/sau mizeria in benzina va cauza probleme.
- Daca este posibil, depozitati plugul de zapada intr-un loc adapostit si acoperiti-l pentru a-l proteja de praf si mizerie.
- Acoperiti plugul de zapada cu o prelata adecvata care nu retine umezeala. Nu folositi plastic. Plasticul nu respira, provoaca condens si ruginirea plugului de zapada.

IMPORTANT: Nu acoperiti plugul de zapada in timp ce motorul/zona de evacuare sunt inca calde.

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	ИСПРАВЛЕНИЕ
Не запускается	1. Топливный кран (если есть) в положении "OFF". 2. Ключ безопасного запуска не вставлен. 3. Нет бензина. 4. Дроссельная заслонка в положении "STOP", или включено-выключено переключатель в положении "OFF". 5. Воздушная заслонка в положении "OFF". 6. Праймер не нажимался. 7. Перелив топлива в двигателе. 8. Отсоединена клемма свечи зажигания. 9. Плохая свеча зажигания. 10. Старое топливо. 11. Вода в топливе.	1. Повернуть кран в положение "OPEN". 2. Вставить ключ безопасного запуска. 3. Заправить бензином. 4. Установить дроссельную заслонку в положение "FAST", или Установить включено-выключено переключатель в положение "ON". 5. Установить в положение "FULL". 6. Используйте праймер, как описано в разделе Порядок Работы. 7. Подождите несколько минут, потом запустите двигатель, БЕЗ ПРАЙМЕРА. 8. Подсоединить клемму свечи зажигания. 9. Замените свечу зажигания. 10. Слейте старое топливо и заправьте свежим, чистым. 11. Слейте топливо из бензобака и карбюратора и залейте свежее топливо.
Потеря мощности	1. Плохой контакт в клемме свечи зажигания. 2. Бросает очень много снега. 3. Забито вентиляционное отверстие крышки бензобака. 4. Грязный или забитый глушитель.	1. Подсоедините клемму заново. 2. Уменьшите скорость движения и ширину захвата. 3. Удалить лед и снег с вентиляционного отверстия крышки бензобака. 4. Почистить или заменить глушитель.
Двигатель плохо или неровно работает	1. Воздушная заслонка в положении FULL. 2. Засорена топливная система. 3. Старое топливо. 4. Вода в топливе. 5. Карбюратор нуждается в диагностике и регулировке.	1. Установить заслонку в положение OFF. 2. Прочистить топливную систему. 3. Слить старое топливо и заполнить свежим, чистым. 4. Слить топливо из бака и карбюратора и залить свежее топливо. 5. Обратитесь в авторизованный сервисный центр.
Чрезмерная вибрация	1. Незакрепленные части или повреждены шнек или крыльчатка.	1. Проверить все элементы крепления. Заменить неисправные части. Если вибрация осталась, обратитесь в авторизованный сервисный центр.
Механический стартер вытягивается с трудом	1. Замерзший стартер.	1. См. "ЕСЛИ МЕХАНИЧЕСКИЙ СТАРТЕР ЗАМЕРЗ" данной инструкции.
Ослабление тягового усилия / замедление скорости	1. Ремень привода износился. 2. Ремень привода соскочил со шкива. 3. Фрикционный привод износился.	1. Проверить/заменить ремень. 2. Проверить/переустановить ремень. 3. Обратитесь в авторизованный сервисный центр.
Ухудшение выбрасывания снега или замедление выбрасывания	1. Ремень привода шнека соскочил со шкива. 2. Ремень привода шкива износился. 3. Канал выброса забился снегом. 4. Шкив / крыльчатка зажаты.	1. Проверить/переустановить ремень привода шкива. 2. Проверить/заменить ремень. 3. Очистить канал выброса. 4. Устранить мешающие предметы из шнека / крыльчатки.

EE Veaootsing

PROBLEEM	PÕHJUS	PARANDAMINE
Ei käivitu	1. Kütusesulgeklapp (kui kuulub varustusse) on väljalülitatud asendis "OFF". 2. Turvasüütevõti pole sisestatud. 3. Kütus otsas. 4. Viits on seiskamisasendis "STOP", viits on seiskamisasendis "OFF". 5. Õhuklapp on täisavatud asendis "OFF". 6. Kütuserikastuspumba nupp pole alla surutud. 7. Mootor on üleujutatud. 8. Süüteküünla juhe on lahti ühendatud. 9. Ebakvaliteetne süüteküünlal. 10. Vana kütus. 11. Vesi kütuses.	1. Pöörake kütusesulgeklapp avatud asendisse "OPEN". 2. Sisestage turvasüütevõti. 3. Täitke kütusepaak. 4. Viige drosselreguleerimise juhtkang kiirtõuasendisse "FAST", või viige viits kiirtõuasendisse "ON". 5. Viige täisavatud asendisse "FULL". 6. Pumbake vastavalt käesoleva juhendi kasutamist käsitlevas peatükis kirjeldatule. 7. Oodake paar minutit enne uuesti käivitamist, ÄRGE pumbake. 8. Ühendage juhe süüteküünlaga. 9. Asendage süüteküünlal. 10. Laske kütusepaak tühjaks ja täitke värske, puhta kütusega. 11. Laske kütusepaak ja karburaator tühjaks ja täitke paak värske bensiiniga.
Võimsusekadu	1. Süüteküünla juhe on lahti. 2. Paiskab liiga palju lund. 3. Kütusepaagi õhutuskork on ummistunud. 4. Must või ummistunud summuti.	1. Ühendage süüteküünla juhe uuesti. 2. Vähendage kiirust ja vaaluti laust. 3. Eemaldage kütusepaagi korgi õhutusest jää ja lumi. 4. Puhastage või asendage summuti.
Mootor töötab tühikäigul või töötab jónksuliselt	1. Õhuklapp on täisavatud asendis "FULL". 2. Kütusetorustiku ummistus. 3. Vana kütus. 4. Vesi kütuses. 5. Karburaator vajab reguleerimist või põhjalikku remonti.	1. Viige õhuklapp suletud asendisse OFF. 2. Puhastage kütusetorustik. 3. Laske kütusepaak tühjaks ja täitke värske, puhta kütusega. 4. Laske kütusepaak ja karburaator tühjaks ja täitke paak värske bensiiniga. 5. Pöörduge kvalifitseeritud teeninduskeskusesse.
Ületatud vibratsioonikese	1. Lahtised masinaosad või kahjustatud tigu või tiivik.	1. Keerake kõik kinnitusedetailid kinni. Asendage kahjustunud osad. Kui vibratsioon püsib, pöörduge kvalifitseeritud teeninduskeskusesse.
Tagasikeritavat starterinööri on raske tõmmata	1. Külmunud tagasikeritav starterinöör.	1. Vt "KUI TAGASIKERITAV STARTERINÖÖR ON KÜLMUNUD" käesoleva juhendi kasutuspeatükis.
Veojami jõukadu/ sõidukiiruse alanemine	1. Veorihm on kulunud. 2. Veorihm on rihmarattalt maas. 3. Hõõrdratas on kulunud.	1. Kontrollige/asendage veorihm. 2. Kontrollige/aseta tagasi veorihm. 3. Pöörduge kvalifitseeritud teeninduskeskusesse.
Lume väljapaiske- võimsuse kadu või lume väljapaiske aeglustumine	1. Teo rihm on rihmarattalt maha tulnud. 2. Teo rihm on kulunud. 3. Ummistunud tühendusrenn. 4. Teod/tiivik on kinni jäänud.	1. Kontrollige/aseta tagasi teo rihm. 2. Kontrollige/asendage teo rihm. 3. Puhastage lumerenn. 4. Eemaldage tigudest/tiivikult praht või võõrobjektid.

PROBLEMA		PRIEŽASTIS	TAISYMAS
Neužsiveda		1. Degalų užsikimo sklendė (jei yra) nustatyta á padėtá IÐJUNGTA. 2. Neákidţas uţdegimo raktelis. 3. Nėra degalų. 4. Droselis nustatytas á padėtá STOP, rykştė á padėtá OFF. 5. Sklendė nustatyta á padėtá IÐJUNGTA. 6. Siurbliukas nenuspaustas. 7. Variklis yra uţpiltas. 8. Ţvakės laidas atjungtas. 9. Bloga Ţvakė. 10. Pasenė degalai. 11. Degaluose yra vandens.	1. Nustatykite degalų užsikimo sklendę á padėtá ATIDARYTA. 2. Ákidkite uţdegimo raktelá. 3. Pripildykite degalų baká. 4. Nustatykite droselá á padėtá GREITAI, arba Nustatykite rykştė á padėtá ON. 5. Nustatykite á padėtá PILNAI. 6. Papumpuokite, kaip nurodyta ŗio vadovo skyriuje “Veikimas”. 7. Prieð dar kartą uţvesdami palaukite keletą minučių, NEPUMPUOKITE su siurbliuku. 8. Laidą prijunkite prie Ţvakės. 9. Pakeiskite nauja. 10. Idleiskite degalus id bako ir pripilkite naują, dvarių degalų. 11. Idleiskite benziną id bako bei karbiuratoriaus ir uţpildykite baką naujais degalais.
Nėra galios		1. Ţvakės laidas atsipalaidavęs. 2. Meta per daug sniego. 3. Degalų bako dangtelio anga uţkimdta. 4. Neŗarus arba uţkimdţas duslintuvas.	1. Pakartotinai prijunkite Ţvakės laidą. 2. Sumaţinkite greitá ir apimamo ruoto plotá. 3. Nuo degalų bako dangtelio angos paðalinkite ledą ir sniegą. 4. Idvalykite arba pakeiskite duslintuvą.
Variklis dirba tuðčia eiga arba dirba netolygiai		1. Sklendė yra nustatyta á padėtá PILNAI. 2. Uţsikimdţs degalų kanalas. 3. Pasenė degalai. 4. Degaluose yra vandens. 5. Karbiuratorių reikia reguliuoti arba nuodugnai patikrinti.	1. Nustatykite sklendę á padėtá IÐJUNGTA. 2. Idvalykite kanalą. 3. Idleiskite senus degalus ir uţpildykite naujo, dvaraus benzino. 4. Idleiskite degalus id degalų bako bei karbiuratoriaus ir uţpildykite naujo benzino. 5. Kreipkitės á kvalifikuotą aptarnavimo centrą.
Per didelė vibracija		1. Atsipalaidavusios dalys arba paŗeistas sraigţas ar sukimo árenginys.	1. Privertkite tvirtinimus. Pakeiskite sugadintas dalis. Jei vibracija idlieka, kreipkitės á kvalifikuotą aptarnavimo centrą.
Uţtraukiamų starterá sunku traukti		1. Uţðalo uţtraukiamas starteris.	1. Ţiūrėkite skyrelá JEI U�TRAUKIAMAS STARTERIS U�ÐALO ŗio vadovo skyriuje “Veikimas”.
Dingo traukimas / sulėtėjo vaŗiavimo greitis		1. Varantysis dirŗas susidėvėjęs. 2. Varantysis dirŗas nuðok�s nuo skriemulio. 3. Trinties pavaros ratas yra susidėvėjęs.	1. Patikrinkite / pakeiskite dirŗą. 2. Patikrinkite / u�dėkite varantáją dirŗą. 3. Kreipkitės á kvalifikuotą aptarnavimo centrą.
Neveikia sniego išmetimas ar sulėtėjo sniego išmetimas		1. Sraigto dirŗas nuðok�s nuo skriemulio. 2. Sraigto dirŗas susidėvėjęs. 3. U�kim�stas išmetimo vamzdis. 4. Sraigtas / sukimo árenginys u�kimd�tas.	1. Patikrinkite / pakeiskite sraigto dirŗą. 2. Patikrinkite / vėl pakeiskite sraigto dirŗą. 3. Idvalykite sniego išmetimo vamzdá. 4. Id sraigto / sukimo árenginio paðalinkite liekanas ir paðalinius daiktus.

PROBLĒMA	IEMESLS	LABOJUMS
Nesāk darboties	1. Dzināja slēgvārsts (ja tāds ir) ir pozīcijā "OFF". 2. Nav ievietota drošības aizdedzes atslēga. 3. Beigusies degviela. 4. Drosele ir pozīcijā "STOP", vai sēdzis ir "OFF". 5. Drosele ir pozīcijā "OFF". 6. Kapselē nav nospiesta. 7. Dzinčjs ir nopludināts. 8. Ir atvienojies aizdedzes sveces vads. 9. Nederīga aizdedzes svece. 10. Sastāvjusies degviela. 11. Degvielā ir ūdens.	1. Pagrieziēt slēgvārsts pozīcijā "OPEN". 2. Ievietojiēt drošības aizdedzes atslēgu. 3. Piepildieti degvielas tvertni. 4. Pagrieziēt drosele pozīcijā "FAST", vai pagrieziēt sēdziēs pozīciājā "ON". 5. Pagrieziēt pozīciājā "FULL". 6. Nospiediēt kapseli kā noteiktiē džiīs rokasgrāmatis nodadā Ekspluatāciја. 7. Pagaidiedi daļās minūtes pirms droseles nospiešanas. NESPIEDIET droseli. 8. Pievieniojiēt vadu aizdedzēs svecei. 9. Nomainieti aizdedzēs sveci. 10. Iztukdojiēt tvertni un nomainieti ar jaunu, tīru degvielu. 11. Iztukdojiēt degvielas tvertni un karburatoru un ielesiēt tvertnē jaunу benzinu.
Jaudas samazinādanas	1. Vadtiga aizdedzēs sveces vads. 2. Tiek novakts pārāk daudz sniega. 3. Degvias tvertnes aizbātņa vçdinādanas sprauga ir aizsprostojisies. 4. Netirs vai aizsprostojes trokdņa slāpcējais.	1. Pievenioloji kártigi aizdedzēs sveces vadu. 2. Samazinieti ātrumу un vála platumu. 3. Noņemieti ledu un sniegu no degvias tvertnes aizbātņļa vçdinādanas spraugas. 4. Notirieti vai apmainieti trokdņa slāpcējais.
Dzinçjs strādā tukšgaitā vai darbojas nepareizi	1. Drosele ir pozicijā FULL. 2. Nosprostoiusies degvias lĩnia. 3. Sastāvçusies degviela. 4. Degvielā ir ūdens. 5. Ir jānoregulç karburators vai tam nepiecieðams remonts.	1. Novietoiyeti droseli pozicijā OFF. 2. Iztirieti degvias liniju. 3. Iztukdoiyeti tvertni u nomainieti ar jaunу, tiru degvielu. 4. Iztukdoiyeti degvias tvertni u karburatoru u iesleiyeti tvertnē jaunу benzinu. 5. Szinieties ar kvalifictu apkopes centru.
Pārмçrīga	1. Vadtigas daðas vai bojāti urbiј vai lapstiñritenis.	1. Pievehciet visus slçgmehanismus. Nomainieti vibrācijas bojátās daðas. Ja vibrācijas turpinās, szinieties ar kvalifictu apkopes centru.
Atsitiens starteri	1. Atsitiena starteris ir aizsalis.	1. Skatieti "JA ATSITIENS STARTERIS IR IR GRŪTI PAVILKT AIZSALIS" dзиs rokasgrāmatis nodadā Ekspluatācija.
Vilçes piedziņas samazinādanas/ piedziņas ātruma samazinādanas	1. Piedziņas sikсна ir nolietoisies. 2. Piedziņas sikсна nokritisи no bloka. 3. Berzes piedziņas disks ir nolietojies.	1. Pārbaudieti/nomainieti piedziņas sikсну. 2. Pārbaudieti/ uzliecieti piedziņas sikсну. 3. Szinieties ar kvalifictu apkopes centru.
Sniega izvadidanas izbeigdanās vai palcinādanas	1. Urbija sikсна ir nokritisи no bloka. 2. Urbija sikčna ir nolietoisies. 3. Nosprostoisies izvadiдanas tekne. 4. Isprūdudi urbiji / lapstiñritenis.	1. Pārbaudieti/ uzliecieti urbija sikсну. 2. Pārbaudieti/ uzliecieti urbija sikсну. 3. Iztirieti sniegа tekni. 4. Noņemieti grutус vai sveldiermeņuс no urbijiem / lapstiñriteña.

BG Отстраняване на аварии и справяне с проблеми

ПРОБЛЕМ	ПРИЧИНА	КОРЕКЦИЯ
Не може да запали	1. Гориво-изключващия клапан (ако е екипиран с такъв) е в позиция "OFF"-изключен. 2. Контактния ключ на запалването не е сложен 3. Свършило е горивото. 4. Дроселната клапа е в позиция "STOP" - Стоп, или тънка ON/OFF е в позиция "OFF". 5. Смукача е в позиция "OFF"-изключен. 6. Обогаителя не е натиснат. 7. Двигателят е задавен. 8. Кабелът на запалителната свещ е откачен. 9. Лоша, повредена запалителна свещ. 10. Застояло гориво. 11. Вода в горивото.	1. Превключете гориво-изключващия клапан в позиция "OPEN" -ОТВОРЕН. 2. Поставете контактния ключ на запалването. 3. Напълнете резервоара 4. Преместете дроселната клапа в позиция "FAST" - БЪРЗО, или преместете тънка в позиция "ON". 5. Преместете в позиция "FULL" - напълно. 6. Натиснете, както е указано в раздел Управление от настоящото ръководство. 7. Изчакайте няколко минути, преди да се опитате да рестартирате, НЕ НАСТИСКАЙТЕ обогатителя. 8. Свържете кабела със запалителната свещ. 9. Подменете запалителната свещ. 10. Източете резервоара и напълнете с прясно, чисто гориво. 11. Източете резервоара и карбуратора и напълнете с пресен бензин.
Загуба на мощност	1. Лош контакт на кабела на запалителната свещ. 2. Изхвърляне на прекалено много сняг. 3. Вентилационния отвор на капачката на резервоара е блокиран. 4. Замърсен или запушен шумозаглушител.	1. Свържете кабела на запалителната свещ 2. Намалете скоростта и ширината на пътеката. 3. Премахнете снега и леда от вентилационния отвор на капачката на резервоара. 4. Почистете или сменете шумозаглушителя
Двигателя заглъхва или работи неравномерно	1. Смукача е в позиция "OFF"-изключен. 2. Залушен горивопровод. 3. Застояло гориво. 4. Вода в горивото. 5. Карбураторът се нуждае от настройка или ремонт.	1. Преместете в позиция "FULL" - напълно. 2. Почистете горивопровода 3. Източете резервоара и напълнете с прясно, чисто гориво. 4. Източете резервоара и карбуратора и напълнете с пресен бензин. 5. Свържете с експертите от сервисния център.
Прекомерни вибрации	1. Разхлабени елементи или повреди по ротора и шнека.	1. Затегнете всички болтове и слобки. Подменете повредените части. Ако вибрациите продължават, то свържете с експертите от сервисния център.
Въжения стартер	1. Замръзнал ръчен-въжен стартер.	1. Виж "КОГАТО ВЪЖЕНИЯ СТАРТЕР Е ЗАМРЪЗНАЛ" в раздел Начин на Задвижване в настоящото ръководство.
се тегли трудно Загуби в трансмисия / намалена Скорост на движение	1. Задвижващият ремък е износен. 2. Задвижващият ремък е паднал от шайбата. 3. Фрикционното задвижващо колело е износено.	1. Проверете/сменете задвижващия ремък. 2. Проверете/сменете задвижващия ремък. 3. Свържете с експертите от сервисния център.
Прекратяване или забавяне на снегоизхвърлянето	1. Ремъка на ротора е паднал от шайбата. 2. Ремъка на ротора е износен. 3. Залушен снегоизхвърлящ ръкав. 4. Блокирал шнек/ротор	1. Проверете/сменете ремъка на ротора. 2. Проверете/сменете ремъка на ротора. 3. Почистете ръкава 4. Премахнете боклуците или чужди предмети от шнека/ротора.

RO Depanare

PROBLEMA	CAUZA	REPARARE
Nu porneste	1. Valva de oprire a combustibilului (daca exista) in pozitia "OFF"(OPRIT). 2. Cheia nu e introdusa in contact. 3. Nu mai e combustibil. 4. Regulatorul e in pozitia "STOP", sau bețșor ON/OFF e in pozitia "OFF". 5. Obturarea in pozitia "OFF" (OPRIT). 6. Instalata de pornire nu e depresurizata. 7. Motorul e inecat. 8. Firul prizei de aprindere prin scanteie e deconectat. 9. Probleme cu priza de aprindere prin scanteie. 10. Combustibil vechi. 11. Apa in combustibil.	1. Intoarceti valva de oprire a combustibilului in pozitia "OPEN" (PORNIT). 2. Introduceti cheia in contact. 3. Umpleti rezervorul cu combustibil. 4. Mutati regulatorul in pozitia "FAST" (REPEDE), sau mutati bețșor in pozitia "ON". 5. Mutati in pozitia "FULL" (PLIN). 6. Folositi instalatia de pornire dupa cum e aratat in sectiunea functionare a acestui manual. 7. Așteptati cateva minute inainte de a restarta, NU folositi instalatia de pornire. 8. Conectati firul de aprindere de priza de aprindere prin scanteie. 9. Inlocuiti priza de aprindere prin scanteie. 10. Goliti rezervorul si reumpleti-l cu combustibil curat. 11. Goliti rezervorul de combustibil si carburatorul si reumpleti rezervorul cu benzina proaspata.
Pierdere de curent	1. Firul prizei de aprindere prin scanteie e slabit. 2. Se arunca prea multa zapada. 3. Ventilatia rezervorului de combustibil e blocata. 4. Amortizor murdar sau blocat.	1. Reconectati firul prizei de aprindere prin scanteie. 2. Reduceti viteza si largimea pistei curatate. 3. Indepartati gheata si zapada din ventilatia rezervorului de combustibil. 4. Curatati sau inlocuiti amortizorul.
Motorul ramane in urma sau merge greu	1. Obturarea e in pozitia FULL (PLIN). 2. Blocaj in teava de combustibil. 3. Combustibil vechi. 4. Apa in combustibil. 5. Carburatorul necesita ajustare sau revizie.	1. Mutati obturarea in pozitia OFF (OPRIT). 2. Curatati teava de combustibil. 3. Goliti rezervorul si reumpleti cu combustibil nou. 4. Goliti rezervorul de combustibil si carburatorul si reumpleti rezervorul cu benzina proaspata. 5. Contactati un service autorizat.
Vibratii in exces	1. Piese slabite sau foreze sau rotor deteriorate.	1. Strangeti toate suruburile. Inlocuiti partile rele. Daca vibratiile continua, contact ati un service.
Starterul recul e greu de tras	1. Starter recul inghetat.	1. Vezi "DACA STARTERUL RECU LA INGHETAT" din sectiunea functionare a acestui manual.
Comanda de tractare e afectata/incetinirea vitezei de inaintare	1. Cureaua de transmisie e uzata. 2. Cureaca de transmisie e iesita din scripete. 3. Roata de frictiune e uzata.	1. Verificati / inlocuiti cureaua de transmisie. 2. Verificati / reinstalati curaua de transmisie. 3. Contactati un service specializat.
Scaderea vitezei de evacuare a zapezii	1. Cureaua forezei e iesita din scripete. 2. Cureaua forezei e uzata. 3. Gura de evacuare e blocata. 4. Foreze / rotor bolcate.	1. Verificati / reinstalati cureaua forezei. 2. Verificati / inlocuiti cureaua forezei. 3. Curatati gura de evacuare a zapezii. 4. Curatati resturile sau obiectul strain din foreze / rotor.



McCULLOCH

www.mcculloch.biz